叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈维海鱼雷操作指(instructions For The Management Of Harvey's Sea) 000001

2. 哈维海鱼雷操作指(instructions For The Management Of Harvey's Sea) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈维海鱼雷操作指(Instructions for the Management of Harvey's Sea)

[pleɪt] [wʌn] .
Plate 1 .
盘子 1 .

图1。

- ['rɔɪəl] ['sɒvrɪn] -
' Royal Sovereign '
- 皇家 主权 -

“皇家君主”

- ['kæm(ə)l]
' Camel
- 骆驼

'骆驼

- ['traɪəl] [ɒv; əv] ['hɑːrviz] [siː] [tɔː'piːdəʊ] .
' TRIAL OF HARVEY'S SEA TORPEDO .
- 审判 的 哈维的 海 鱼雷 .

“哈维海鱼雷的审判。”

[kɛl] [broʊz] . ['lɪθ] .
Kell Bros . Lith .
凯尔 兄弟 . 石器 .

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] . [[wʌn]]
London . [1]
伦敦 . [1]

伦敦。[1]

[ɪn'strʌkʃənz]
INSTRUCTIONS
指示

指示

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

['mænɪdʒmənt]
MANAGEMENT
管理

管理

[ɒv; əv]
OF
的

的

['hɑːrviz] [siː] [tɔː'piːdəʊ] .
HARVEY'S SEA TORPEDO .
哈维的 海 鱼雷 .

哈维海鱼雷。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[i:] . & [ef] . [en] . [spɑ:n] , - , ['tʃa:riŋ] [krɒs] .
E . & F . N . SPON , 48 , CHARING CROSS .
E . & F . N . 赞助 , - , 查林 叉 .

E. & FN SPON，48，查令十字街。

['pɔ:tsməθ] :
PORTSMOUTH :
朴茨茅斯 :

朴茨茅斯:

[dʒeɪ] . ['grɪfɪn] & [ˌsi: 'əʊ] .
J . GRIFFIN & CO .
J . 格里芬 & 一氧化碳 .

J. GRIFFIN & CO.

['devən,pɔ:t] :
DEVONPORT :
德文波特 :

德文波特:

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [spraɪ] . - . [[ˌtu:'tu:]]
J . R . H . SPRY . 1871 . [2]
J . 拉 . H . 轻快 . - . [2]

JRH SPRY.1871.[2]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['stæmfəd] [stri:t] [ænd; ənd] ['tʃa:riŋ] [krɒs] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , STAMFORD STREET AND CHARING CROSS .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道 和 查林 叉 .
[[θri:]]
[3]
[3]

由斯坦福街和查令十字街的威廉·克洛斯父子公司印刷。[3]

[ɪn'strʌkʃənz]
INSTRUCTIONS
指示

指示

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['hɑ:rviz] [si:] [tɔ:'pi:dəʊ] .
MANAGEMENT OF HARVEY'S SEA TORPEDO .
管理 的 哈维的 海 鱼雷 .

哈维海鱼雷的管理。

[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːm] [æz; əz]

To	impart	a	thorough	knowledge	of	the	management	of	such	an	arm	as
到	传授	一个	彻底	知识	的	这	管理	的	这样的	一个	手臂	作为

[ðə; ði] [siː] [tɔː'piːdəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['iːzi] [ə'kʌmplɪʃmənt] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

the	sea	torpedo	is	a	matter	of	easy	accomplishment	by	personal	explanation	;
这	海	鱼雷	是	一个	事情	的	简单的	成就	经过	个人的	解释	;

通过亲自讲解，很容易就能使人彻底了解海鱼雷这类武器的操作方法；

[ɪ'speʃəli] [səʊ] , [wen] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

especially	so	,	when	the	arm	is	in	the	water	,
尤其	所以	,	什么时候	这	手臂	是	在	这	水	,

尤其是当手臂浸入水中时，更是如此。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [wɪð] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [əb'teɪn] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	practised	with	under	conditions	that	would	obtain	in	its	application	to	the
和	已实践	和	在下面	状况	那	会	获得	在	它是	应用	到	这

[dɪs'eɪblɪŋ] [ɒv; əv] ,

disabling	of	,
禁用	的	,

并在与应用于使某人丧失行为能力时相同的条件下进行了实践，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

or	to	the	destruction	of	vessels	against	which	it	may	be	employed	.
或者	到	这	破坏	的	船只	反对	哪个	它	可能	是	受雇	.

或用于摧毁可能对其造成伤害的船只。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz]

But	in	the	absence	of	such	mode	of	instruction	,	the	following	directions
但	在	这	缺席	的	这样的	模式	的	操作说明	,	这	下列的	方向

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] ,

are	offered	,
是	提供	,

但在缺乏此类指导方式的情况下，提供以下指示：

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splænət(ə)ri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːm] , [wɪtʃ] ,

with	a	hope	that	they	will	prove	sufficiently	explanatory	of	an	arm	,	which	,
和	一个	希望	那	他们	将要	证明	足够	解释性	的	一个	手臂	,	哪个	,

希望它们能够充分解释手臂的构造，

[laɪk] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] , [rɪ'kwaɪəz] [skɪl] [ænd; ənd] ['æptɪtjuːd] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] .

like	other	arms	,	requires	skill	and	aptitude	in	using	it	effectively	.
喜欢	其他	武器	,	需要	技能	和	能力倾向	在	使用	它	有效地	.

与其他武器一样，有效使用它需要技巧和天赋。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

By	the	instructions	here	given	,	it	must	be	understood	,	there	are	two
经过	这	指示	这里	给定	,	它	必须	是	理解	,	那里	是	二

[tɔː'piːdəʊz] ;

torpedoes	;
鱼雷	;

根据这里给出的说明，必须理解，这里有两枚鱼雷；

[ðəʊ] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ɪn] [kən'strʌkʃn] ,

though	both	are	of	the	same	kind	,	they	differ	in	construction	,
尽管	两个都	是	的	这	相同的	种类	,	他们	不同	在	建造	,

虽然两者属于同一类型，但它们的构造不同。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pleɪnz] ,

by	reason	of	the	difference	in	the	position	of	their	respective	planes	,
经过	原因	的	这	不同之处	在	这	位置	的	他们的	各自	飞机	,

由于它们各自所在平面的位置不同，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [daɪ'vɜːdʒ] [tuː; tə] [pɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ;

so	that	one	may	diverge	to	port	,	and	the	other	to	starboard	;
所以	那	一	可能	分歧	到	港口	,	和	这	其他	到	右舷	;

这样一来，一艘船可能向左舷偏转，另一艘船可能向右舷偏转；

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ'vɜːdʒəns] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd]

the	direction	of	the	divergence	is	known	by	the	position	of	the	slings	and
这	方向	的	这	发散	是	已知	经过	这	位置	的	这	吊索	和

['rʌdə(r)] .

rudder	.
舵	.

通过吊索和舵的位置可以确定发散方向。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪk] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [bəʊlts] ;

There	is	a	like	difference	in	the	exploding	bolts	;
那里	是	一个	喜欢	不同之处	在	这	爆炸	螺栓	;

爆炸螺栓之间也存在类似的差异；

[ðə; ði] [bəʊlts] [wɪtʃ] [rɪ'spektɪvli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] ['stɑːbəd] [tɔː'piːdəʊz] [ɑː(r); ə(r)]

the	bolts	which	respectively	belong	to	the	port	and	starboard	torpedoes	are
这	螺栓	哪个	分别	属于	到	这	港口	和	右舷	鱼雷	是

[nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['seɪfti] [kiːz] .

known	by	the	direction	of	their	safety	keys	.
已知	经过	这	方向	的	他们的	安全	钥匙	.

分别属于左舷和右舷鱼雷的螺栓，可以通过其安全钥匙的方向来识别。

([ə; eɪ])

(	A	)
(	一个	)

（一个）

['stɑːbəd] [tɔː'piːdəʊ] .

Starboard	Torpedo	.
右舷	鱼雷	.

右舷鱼雷。

([biː])

(	B	)
(	B	)

（B）

[pɔːt] [tɔː'piːdəʊ] .

Port	Torpedo	.
港口	鱼雷	.

港口鱼雷。

[ðə; ði] [siː] [tɔː'piːdəʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['əʊnli] [[fɔːr]]

The	sea	torpedo	has	the	advantage	of	exploding	only	[	4	]
这	海	鱼雷	有	这	优势	的	爆炸	仅有的	[	4	]

海鱼雷的优点在于它只会爆炸[4]

[wen] [ɪn] ['hʌgɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'tækt] ;

when	in	hugging	contact	with	the	vessel	attacked	;
什么时候	在	拥抱	接触	和	这	血管	遭到攻击	;

当与被攻击的船只紧密接触时；

[ðə; ði] ['liːvəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spləʊdɪd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pleɪst] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp]

the	levers	by	which	it	is	exploded	are	so	placed	in	relation	to	the	tow	-	rope
这	杠杆	经过	哪个	它	是	爆炸了	是	所以	放置	在	关系	到	这	拖	-	绳索

,

;

,

用于引爆它的杠杆与牵引绳的位置关系就是这样设定的。

[ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði][saɪd][ɔ:(r)][tɒp]['li:və(r)][ɪz] [faʊnd] [ɪn'veərɪəbli][tu:; tə][ækt] [ɪ'fektɪvli] [ɪn] ['fɔ:sɪŋ] [daʊn]

that	either	the	side	or	top	lever	is	found	invariably	to	act	effectively	in	forcing	down
那	任何一个	这	边	或者	顶部	杠杆	是	成立	总是	到	行为	有效地	在	强制	向下

[ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] [[faɪv]]

the	exploding	[	5	]
这	爆炸	[	5	]

无论是侧面的杠杆还是顶部的杠杆，都总能有效地向下推动爆炸物[5]。

[bəʊlt][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv]['kɒntækt] ; [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

bolt	at	the	instant	of	contact	;	this	has	been	ascertained	by	the	result	of
螺栓	在	这	立即的	的	接触	;	这	有	到过	已确定	经过	这	结果	的

['meni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['traɪəlz] .

many	experimental	trials	.
许多	实验	试验	.

螺栓在接触瞬间发生断裂；这是通过多次实验验证的结果。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['fɪgə(r)] ,

The	shape	is	an	irregular	figure	,
这	形状	是	一个	不规律的	数字	,

形状不规则，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][best] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] ([pi:] . [fɔ:r]) .

which	can	be	best	understood	by	reference	to	the	drawings	(	p	.	4	)	.
哪个	能	是	最好的	理解	经过	参考	到	这	图画	(	p	.	4	)	.

最好参考图示（第 4 页）来理解。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪk'stɪəriə(r)] [keɪs] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	dimensions	of	exterior	case	are	as	follows	:	—
这	方面	的	外部的	案件	是	作为	跟随	:	—

外壳尺寸如下：—

[ˌef 'ti:] . [ɪn] .

ft	.	in	.
英尺	.	在	.

英尺英寸

[lɑ:dʒ] [tɔ:'pi:dəʊ] [leŋkθ; leŋθ][faɪv] -

Large	Torpedo	Length	5	0
大的	鱼雷	长度	5	-

大型鱼雷 长度 5 0

[bredθ] - 6⅛

Breadth	0	6⅛
宽度	-	6⅛

宽度 0 6⅛

[depθ] [wʌn] 8¾

Depth	1	8¾
深度	1	8¾

深度 1 8¾

[smɔ:l] [tɔ:'pi:dəʊ] [leŋkθ; leŋθ][θri:][eit]

Small	Torpedo	Length	3	8
小的	鱼雷	长度	3	8

小型鱼雷 长度 3 8

[bredθ] - [faɪv]

Breadth	0	5
宽度	-	5

宽度 0 5

[depθ] [wʌn][sɪks]
Depth 1 6
深度 1 6

深度 1 6

([si:])
(C)
(C)

(C)

['sekʃ(ə)n] ([si:]) .
Section (C) .
部分 (C) .

(C) 部分。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [keɪs] [ɪz] [meɪd] [pv; əv] [wel] - ['si:z(ə)nd] [elm] 1½ [ɪn] .
The exterior case is made of well - seasoned elm 1½ in .
这 外部的 案件 是 制成 的 出色地 - 经验丰富的 榆树 1½ 在 .

外壳采用经过充分干燥的榆木制成，厚度为 1½ 英寸。

[θɪk] , ['aɪən] [baʊnd] , [ænd; ənd] [skru:d] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] - [taɪt] ['pækɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
thick , iron bound , and screwed together with water - tight packing between the
厚的 , 铁 边界 , 和 螺丝 一起 和 水 - 紧的 包装 之间 这
[dʒɔɪnts] , ['ɔ:lsəʊ] [sɪ'mentɪd] [wɪð] [pɪtʃ] .
joints , also cemented with pitch .
关节 , 还 水泥 和 沥青 .

厚实的铁箍，用螺丝固定，接缝处填充防水填料，并用沥青粘合。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [keɪs] [ɪz] [meɪd] [pv; əv] [staʊt] [ʃi:t] ['kɒpə(r)] ;
The interior case is made of stout sheet copper ;
这 内部的 案件 是 制成 的 肥硕 床单 铜 ;

内部外壳由厚实的铜板制成；

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [tu:] ['ləʊdɪŋ] [həʊlz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn][saɪz][tu:; tə] [tu:] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] [dek] ,
the case has two loading holes corresponding in size to two holes in the deck ,
这 案件 有 二 加载中 孔 相应的 在 尺寸 到 二 孔 在 这 甲板 ,

箱子上有两个装弹孔，大小与甲板上的两个孔相对应。

[ɔ:(r)][tɒp][pv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [keɪs] .
or top of the exterior case .
或者 顶部 的 这 外部的 案件 .

或外壳顶部。

[ði:z] [həʊlz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][ləʊd] [wɪð] [gʌn] - ['kɒtn] [dɪsks] , [ɪf] [prɪ'fɜ:d]
These holes are made sufficiently large to load with gun - cotton discs , if preferred
这些 孔 是 制成 足够 大的 到 加载 和 枪 - 棉布 光盘 , 如果 首选
. [[sɪks]]
. [6]
. [6]

这些孔足够大，如果需要，可以装入硝化棉圆盘。[6]

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [həʊlz][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [kɔ:rks] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'sɜ:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['skru:ɪŋ] [pn]
The loading holes are fitted with corks , which are inserted before screwing on
这 加载中 孔 是 适配 和 软木塞 , 哪个 是 插入 前 拧螺丝 在
[ðə; ði] [brɑ:s] [kæp] ,
the brass cap ,
这 黄铜 帽 ,

装弹孔内装有软木塞，在拧上黄铜盖之前先将软木塞插入孔内。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃɑ:ns] [pv; əv]['æksɪdənt] [θru:] ['frɪkʃ(ə)n][ɪn] ['skru:ɪŋ] [pn][ðə; ði][kæp] ;
to prevent any chance of accident through friction in screwing on the cap ;
到 防止 任何 机会 的 事故 通过 摩擦 在 拧螺丝 在 这 帽 ;

防止拧紧瓶盖时因摩擦而发生意外；

[ðə; ði] ['bʊʃɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
the **bushing** **has** **the** **thread** **of** **the** **screw** **on** **the** **outside** **for** **the** **same**
这 衬套 有 这 线 的 这 拧紧 在 这 外部 为了 这 相同的
['riːz(ə)n] .
reason **.**
原因 .

出于同样的原因，衬套的螺纹朝外。

[ɪf] [θɔːt] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [kɔːk] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'mentɪd] ['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['skruːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
If **thought** **necessary** **,** **the** **cork** **can** **be** **cemented** **over** **before** **screwing** **on** **the**
如果 想法 必要的 , 这 软木 能 是 水泥 超过 前 拧螺丝 在 这
[kæp] ,
cap **,**
帽 ,

如有必要，可以在拧上瓶盖之前用水泥将软木塞封住。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['dʌbli] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['liːkɪdʒ] .
which **will** **render** **the** **joint** **doubly** **secure** **from** **leakage** **.**
哪个 将要 使成为 这 联合的 双倍 安全的 从 泄漏 .

这将使接头处更加牢固，防止泄漏。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] [keɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [staʊt] ['kɒpə(r)] [tjuːb] ,
The **centre** **of** **the** **copper** **case** **has** **a** **stout** **copper** **tube** **,**
这 中心 的 这 铜 案件 有 一个 肥硕 铜 管子 ,

铜壳中心有一根粗壮的铜管，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] [keɪs] ,
which **is** **soldered** **to** **the** **top** **and** **bottom** **surfaces** **of** **the** **copper** **case** **,**
哪个 是 焊接 到 这 顶部 和 底部 表面 的 这 铜 案件 ,

它焊接在铜壳的上下表面上，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɪntuː] [ðɪs] ['sentə(r)][tjuːb][ɪz] [skruːd] [ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] .
the **charge** **being** **all** **round** **it** **;** **into** **this** **centre** **tube** **is** **screwed** **the** **priming** **case** **.**
这 收费 存在 全部 圆形的 它 ; 进入 这 中心 管子 是 螺丝 这 底漆 案件 .

装药围绕着它；将底火壳体旋入这个中心管中。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd]['ɪnə(r)][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]
It **should** **be** **understood** **that** **both** **the** **exterior** **and** **inner** **cases** **are**
它 应该 是 理解 那 两个都 这 外部的 和 内 案例 是
['θʌrəli] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] ,
thoroughly **water** **-** **tight** **,**
彻底 水 - 紧的 ,

需要说明的是，外壳和内壳都完全防水。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [keɪs] ['biːɪŋ] ['dæmɪdʒd] ,
so **that** **in** **the** **event** **of** **the** **outer** **case** **being** **damaged** **,**
所以 那 在 这 事件 的 这 外 案件 存在 损坏的 ,

这样，即使外壳损坏，

[stɪl] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [keɪs] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] ['pɜːfɪktli] [draɪ] ,
still **the** **charge** **in** **the** **interior** **case** **is** **preserved** **perfectly** **dry** **,**
仍然 这 收费 在 这 内部的 案件 是 保存完好 完美 干燥 ,

内部电池仍然保持完全干燥。

[ðə; ði][keɪsɪz] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the **cases** **being** **altogether** **independent** **of** **each** **other** **.**
这 案例 存在 共 独立的 的 每个 其他 .

这两个案件完全独立。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tɔː'piːdəʊ][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

The	capacity	of	the	copper	case	of	the	large	torpedo	is	such	that	it	will
这	容量	的	这	铜	案件	的	这	大的	鱼雷	是	这样的	那	它	将要

[kən'teɪn] - ['ɛl'biː'ɛs] .

contain	77	lbs	.
包含	-	磅	.

大型鱼雷的铜壳容量为 77 磅。

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] , - ['ɛl'biː'ɛs] . ;

of	water	;	the	capacity	of	the	small	one	,	28	lbs	.	;
的	水	;	这	容量	的	这	小的	一	,	-	磅	.	;

水的容量；小号的容量为 28 磅；

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['eni] [ɪk'spləʊsɪv]['eɪdʒənt] [wɪð]

from	these	can	be	determined	the	quantity	of	any	explosive	agent	with
从	这些	能	是	决定	这	数量	的	任何	爆炸物	代理人	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['aɪðə(r)][tɔː'piːdəʊ] .

which	it	may	be	desired	to	charge	either	torpedo	.
哪个	它	可能	是	想要的	到	收费	任何一个	鱼雷	.

由此可以确定需要向鱼雷装填的任何爆炸剂的量。

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['paʊdər] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [wɪl] [kən'teɪn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	charges	of	various	powders	the	torpedoes	will	contain	are	as	follows	:	—
这	收费	的	各种各样的	粉末	这	鱼雷	将要	包含	是	作为	跟随	:	—

鱼雷所装填的各种火药如下：—

[lɑːdʒ]

Large
大的

大的

[tɔː'piːdəʊ] .

Torpedo	.
鱼雷	.

鱼雷。

['ɛl'biː'ɛs] .

lbs	.
磅	.

磅。

[smɔːl]

Small
小的

小的

[tɔː'piːdəʊ] .

Torpedo	.
鱼雷	.

鱼雷。

['ɛl'biː'ɛs] .

lbs	.
磅	.

磅。

[glaɪ'ɑːksəlɪn] - -

Glyoxilin	47	16
乙二醛	-	-

乙二醛 47 16

[ʃʌltsɪz] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)] - -
Schultze's **blasting** **powder** **60** **22**
舒尔茨 爆破 粉末 - -

舒尔茨喷砂粉 60 22

[kəm'prest] [gʌn] - ['kɒtn] - -
Compressed **gun** **-** **cotton** **60** **22**
压缩 枪 - 棉布 - -

压缩硝化棉 60 22

['pɪkrɪk] ['paʊdər] - -
Picric **powders** **73** **26**
苦味 粉末 - -

苦味粉 73 26

['raɪf(ə)l] [greɪnd] ['paʊdə(r)] - -
Rifle **grained** **powder** **76** **27**
步枪 颗粒状 粉末 - -

步枪用颗粒状火药 76 27

[hɔrsliːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] - -
Horsley's **original** **80** **28**
霍斯利 原来的 - -

霍斯利的原版 80 28

[hɔrsliːz] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)] - -
Horsley's **blasting** **powder** **85** **30**
霍斯利 爆破 粉末 - -

霍斯利炸药 85 30

['noʊ'bɛlz]['daɪnəmaɪt] - -
Nobel's **dynamite** **100** **35**
诺贝尔奖 炸药 - -

诺贝尔炸药 100 35

[ðə; ði] [ə'bʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ˌɪprɒksɪ'meɪʃn] ,
The **above** **must** **be** **considered** **an** **approximation** **,**
这 多于 必须 是 经过考虑的 一个 近似 ,

以上内容仅为近似值。

[sɪns] [mʌtʃ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] . [['sɛvən]]
since **much** **will** **depend** **upon** **the** **labour** **expended** **in** **packing** **the** **torpedo** **.** **[** **7** **]**
自从 很多 将要 依赖 之上 这 劳动 已支出 在 包装 这 鱼雷 . [7]

因为很大程度上取决于鱼雷包装所花费的劳动量。[7]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [nemd] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .
Some **of** **the** **powders** **named** **have** **not** **yet** **been** **manufactured** **on** **a** **large** **scale** **.**
一些 的 这 粉末 命名 有 不是 然而 到过 制造 在 一个 大的 规模 .

文中提到的一些粉末尚未大规模生产。

[ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [keɪs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] [ʃiːt] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːstɪŋ]
The **priming** **case** **is** **made** **of** **stout** **sheet** **copper** **,** **and** **contains** **a** **large** **bursting**
[tʃɑːdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

起爆药盒由厚实的铜片制成，内含大量爆破药。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)]['raɪf(ə)l] [greɪnd] ['paʊdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ɪk'spləʊsɪv] , [wɪtʃ] [ɪz]

which	may	be	either	rifle	grained	powder	or	a	stronger	explosive	,	which	is
哪个	可能	是	任何一个	步枪	颗粒状	粉末	或者	一个	更强	爆炸物	,	哪个	是

[ˌrekə'mendɪd] .

recommended	.
受到推崇的	.

可以是步枪用颗粒状火药，也可以是威力更大的炸药，建议使用威力更大的炸药。

([diː]) ['sekʃ(ə)n] .

(	D	)	Section	.
(	D	)	部分	.

（D）节。

([iː])

(	E	)
(	E	)

（E）

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [brɑːs] [tjuːb][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ][bəʊlt]

In	the	centre	of	the	priming	case	is	a	brass	tube	in	which	the	exploding	bolt
在	这	中心	的	这	底漆	案件	是	一个	黄铜	管子	在	哪个	这	爆炸	螺栓

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

底火壳体的中心是一个黄铜管，爆炸螺栓就在其中工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [tjuːb][ɪz][ə; eɪ] [stiːl] - ['pɔɪntɪd] [pɪn] ,

and	at	the	bottom	of	this	tube	is	a	steel	-	pointed	pin	,
和	在	这	底部	的	这	管子	是	一个	钢	-	尖	别针	,

管子底部有一根钢尖销，

[wɪtʃ] [piəs] [ðə; ði]['kæpsjuːl][ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ][bəʊlt] , [wen] [ðə; ði][bəʊlt][ɪz]

which	pierces	the	capsule	on	the	muzzle	of	the	exploding	bolt	,	when	the	bolt	is
哪个	穿孔	这	胶囊	在	这	枪口	的	这	爆炸	螺栓	,	什么时候	这	螺栓	是

[fɔːst] [daʊn] .

forced	down	.
强制	向下	.

当枪栓被向下推时，它会刺穿爆炸枪栓枪口处的胶囊。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [tjuːb] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] ,

At	the	side	of	the	brass	tube	,	and	near	the	base	of	the	pin	,
在	这	边	的	这	黄铜	管子	,	和	靠近	这	根据	的	这	别针	,

在黄铜管的侧面，靠近销钉底部，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] , ['kʌvəd] [wɪð] [θɪn] [brɑːs] [fɔɪl] ,

is	a	small	hole	,	covered	with	thin	brass	foil	,
是	一个	小的	洞	,	涵盖	和	薄的	黄铜	挫败	,

这是一个小孔，上面覆盖着一层薄薄的黄铜箔。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] ,

which	will	allow	of	an	escape	of	water	into	the	priming	case	,
哪个	将要	允许	的	一个	逃脱	的	水	进入	这	底漆	案件	,

这样一来，水就可以渗入到启动壳体中。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .

should	any	have	collected	at	the	bottom	of	the	tube	.
应该	任何	有	集	在	这	底部	的	这	管子	.

如果试管底部有任何积聚物的话。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [həʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

The	loading	hole	of	the	priming	case	is	at	the	bottom	of	the	case	,
这	加载中	洞	的	这	底漆	案件	是	在	这	底部	的	这	案件	,

底火弹壳的装弹孔位于弹壳底部。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [kɔːk] [ænd; ənd][kæp][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ]
and **arranged** **with** **cork** **and** **cap** **upon** **the** **same** **principle** **as** **the** **loading**
和 安排 和 软木 和 帽 之上 这 相同的 原则 作为 这 加载中
[həʊlz][fɔː(r); fə(r)][meɪn] [tʃɑːdʒ] .
holes **for** **main** **charge** **.**
孔 为了 主要的 收费 .

并按照与主装药装药孔相同的原理，用软木塞和盖子进行布置。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['spænə(r)][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['skruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd][kæps]
A **powerful** **spanner** **is** **provided** **for** **screwing** **in** **the** **priming** **case** **and** **caps**
一个 强大的 扳手 是 假如 为了 拧螺丝 在 这 底漆 案件 和 帽子
[ɒv; əv][meɪn] ['ləʊdɪŋ] [həʊlz] ,
of **main** **loading** **holes** **,**
的 主要的 加载中 孔 ,

配有强力扳手，用于拧紧底火壳体和主装弹孔盖。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] ['leðə(r)] ['wɑːʃərz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [dʒɔɪnt] .
which **are** **fitted** **with** **leather** **washers** **to** **form** **a** **water** **-** **tight** **joint** **.**
哪个 是 适配 和 皮革 垫圈 到 形式 一个 水 - 紧的 联合的 .

它们配有皮革垫圈，形成水密接头。

[ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi][stɔː(r)d] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ɪf] [prɪ'fɜːd] ,
The **priming** **case** **can** **be** **stored** **separate** **from** **the** **torpedo** **if** **preferred** **,**
这 底漆 案件 能 是 存储 分离 从 这 鱼雷 如果 首选 ,

如果需要，引火弹壳可以与鱼雷分开存放。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['duːɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
but **there** **is** **no** **necessity** **for** **so** **doing** **unless** **it** **is** **charged** **with** **a** **dangerous**
但 那里 是 不 必要性 为了 所以 正在做 除非 它 是 带电 和 一个 危险的
['kɒmpaʊnd] .
compound **.**
化合物 .

但除非它含有危险化合物，否则没有必要这样做。

[wen] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [stɔː(r)d] ,
When **the** **torpedoes** **are** **being** **stored** **,**
什么时候 这 鱼雷 是 存在 存储 ,

鱼雷存放期间，

[ə; eɪ] ['wʊdn] [plʌg] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɑːs] [tjuːb][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] ;
a **wooden** **plug** **is** **inserted** **into** **the** **brass** **tube** **of** **the** **priming** **case** **;**
一个 木制的 插头 是 插入 进入 这 黄铜 管子 的 这 底漆 案件 ;

将木塞插入底火盒的黄铜管中；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [plʌg] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] ; [ðə; ði]['kævəti][ɪz] [fɪld] [wɪð] [[eit]]
there **is** **a** **cavity** **in** **the** **plug** **at** **the** **lower** **end** **;** **the** **cavity** **is** **filled** **with** **[** **8** **]**
那里 是 一个 空腔 在 这 插头 在 这 降低 结尾 ; 这 空腔 是 已填 和 [8]

插头下端有一个空腔；空腔内填充有[8]

[ə; eɪ] ['griːsi] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
a **greasy** **composition** **,**
一个 腻 作品 ,

一种油腻的混合物，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði][pɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [pɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
into **which** **runs** **the** **pin** **of** **the** **priming** **case** **when** **the** **ping** **is** **in** **its** **place** **;**
进入 哪个 跑步 这 别针 的 这 底漆 案件 什么时候 这 ping 是 在 它是 地方 ;

当弹簧就位时，启动壳体的销钉会插入其中；

[ðə; ði][pɪn][ɪz] [ðʌs] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][kə'rəʊʒ(ə)n] ,
the **pin** **is** **thus** **protected** **from** **corrosion** **,**
这 别针 是 因此 受保护 从 腐蚀 ,

这样就能防止销钉腐蚀。

[ænd; ənd][ðə; ði][tjuːb][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm]['eni] ['fɒrən] ['mætə(r)] ['getɪŋ]
and **the** **tube** **of** **the** **case** **secured** **from** **any** **foreign** **matter** **getting**
和 这 管子 的 这 案件 安全 从 任何 外国的 事情 获得
[ˌæksɪ'dentəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
accidentally **into** **it** **.**
偶然 进入 它 .

并且确保盒子管子不会意外进入任何异物。

[ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ][bəʊlt][ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə'baʊt] - ['ɛl'biː'ɛs] .
The **exploding** **bolt** **is** **fitted** **to** **work** **with** **a** **pressure** **of** **about** **50** **lbs** **.**
这 爆炸 螺栓 是 适配 到 工作 和 一个 压力 的 关于 - 磅 .

爆炸螺栓的设计工作压力约为 50 磅。

[ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tɔː'piːdəʊ] , [ænd; ənd] - ['ɛl'biː'ɛs] .
on **the** **head** **of** **the** **bolt** **for** **the** **large** **torpedo** **,** **and** **20** **lbs** **.**
在 这 头 的 这 螺栓 为了 这 大的 鱼雷 , 和 - 磅 .

在大型鱼雷的螺栓头上，有 20 磅重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] .
for **the** **small** **.**
为了 这 小的 .

对于小人物来说。

([ef])
(F)
(F)

(F)

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'pɔːʃən(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [bɒks] ,
On **account** **of** **the** **great** **proportional** **length** **of** **the** **stuffing** **box** **,**
在 帐户 的 这 伟大的 比例 长度 的 这 馅 盒子 ,

由于填料函的长度比例很大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ɪntuː][ðə; ði][tjuːb] ,
it **is** **quite** **impossible** **for** **water** **to** **enter** **into** **the** **tube** **,**
它 是 相当 不可能的 为了 水 到 进入 进入 这 管子 ,

水根本不可能进入管子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['naɪsəti][baɪ][ðə; ði]
and **the** **pressure** **can** **be** **regulated** **to** **the** **greatest** **nicety** **by** **the**
和 这 压力 能 是 受监管 到 这 最 友善 经过 这
['kwɒntəti][ɒv; əv] [θred] [wuːnd] [ɒn] .
quantity **of** **thread** **wound** **on** **.**
数量 的 线 伤口 在 .

通过控制缠绕的线量，可以非常精确地调节压力。

[ðə; ði][bəʊlts][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [kept][ɪn]['ɔːdə(r)][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][raʊnd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðeə(r)]
The **bolts** **are** **easily** **kept** **in** **order** **by** **turning** **them** **round** **occasionally** **in** **their**
这 螺栓 是 容易地 保留 在 命令 经过 转弯 他们 圆形的 偶尔 在 他们的
[tjuːbz] ,
tubes **,**
管子 ,

只需偶尔将螺栓在管内转动一下，即可轻松保持螺栓的有序排列。

[stɔː(r)d][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][bəʊlt][ˌmægə'ziːn] ([siː] [piː] . - , [fɪg] .
stored **as** **they** **would** **be** **in** **the** **bolt** **magazine** **(** **see** **p** **.** **20** **,** **Fig** **.**
存储 作为 他们 会 是 在 这 螺栓 杂志 (看 p . - , 如图 .

存放方式与存放在弹匣中的方式相同（见第 20 页，图 1）。

[waɪ]) .
Y **) .**
是) .

Y)。

[ðə; ði] [best] [ˌluːbrɪˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪz] [hɔːgz] [lɑːd] [friː] [frɒm; frəm] [sɔːlt] , ['biːzwæks] , [niːts] -

The	best	lubrication	for	them	is	hog's	lard	free	from	salt	,	beeswax	,	neat's	-
这	最好的	润滑	为了	他们	是	猪的	猪油	自由的	从	盐	,	蜂蜡	,	整洁的	-

[fʊt] [ɔɪl] ,

foot	oil	,
脚	油	,

最适合它们的润滑剂是无盐猪油、蜂蜡、牛蹄油。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [θriː] , [wʌn] , [wʌn] .

in	proportion	3	,	1	,	1	.
在	部分	3	,	1	,	1	.

按比例 3、1、1 计算。

[ðə; ði] [bəʊlt] [hæz; həz] ['sevrəl] [gruːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θred] ['stʌfɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːnd] [ɒn] ,

The	bolt	has	several	grooves	for	the	thread	stuffing	to	be	wound	on	,
这	螺栓	有	一些	凹槽	为了	这	线	馅	到	是	伤口	在	,

螺栓上有几条凹槽，用于缠绕螺纹填料。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] [tuː] ['iːzi] ,

and	in	the	event	of	its	working	too	easy	,
和	在	这	事件	的	它是	在职的	也	简单的	,

如果它运作起来太容易，

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ɒv; əv] ['waɪti; 'hwaɪti] - [braʊn] [θred] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['ləʊə(r)] ['stʌfɪŋ] [wɪl] [səˈfaɪs] ;

a	few	turns	of	whity	-	brown	thread	on	the	two	lower	stuffings	will	suffice	;
一个	很少	转弯	的	白色	-	棕色的	线	在	这	二	降低	馅料	将要	足够了	;

在底部两层填充物上缠绕几圈灰白色线即可；

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] [tuː] [stɪf] ,

should	it	work	too	stiff	,
应该	它	工作	也	僵硬的	,

如果太僵硬的话，

[rɪˈvɒlv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] [tjuːb] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

revolve	it	in	the	magazine	tube	until	it	works	with	the	desired	amount	of
围绕	它	在	这	杂志	管子	直到	它	作品	和	这	想要的	数量	的

['preʃə(r)] ,

pressure	,
压力	,

将其在弹匣管内旋转，直到达到所需的压力为止。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [ɪz] [wel] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

which	,	after	a	little	practice	,	is	well	known	by	the	hand	.
哪个	,	后	一个	小的	实践	,	是	出色地	已知	经过	这	手	.

稍加练习，就能熟练掌握。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tjuːb] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevə(r)]

In	the	event	of	a	few	drops	of	water	entering	the	tube	,	which	has	never
在	这	事件	的	一个	很少	滴	的	水	进入	这	管子	,	哪个	有	绝不

[əˈkɜːd] ,

occurred	,
发生	,

万一有几滴水进入管子（这种情况从未发生过），

[ə; eɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪˈskeɪp] ([siː] ['praɪmɪŋ] [keɪs]) ,

a	provision	is	made	for	its	escape	(	see	priming	case	)	,
一个	条款	是	制成	为了	它是	逃脱	(	看	底漆	案件	)	,

已采取措施使其逃脱（参见启动案例），

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊlt] .

that	it	may	not	impede	the	descent	of	the	bolt	.
那	它	可能	不是	阻碍	这	下降	的	这	螺栓	.

它可能不会阻碍螺栓的下降。

[ðə; ði]['kævəti][ɪn][ðə; ði][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

The	cavity	in	the	bolt	for	containing	the	exploding	composition	is	,	in	length
这	空腔	在	这	螺栓	为了	包含	这	爆炸	作品	是	,	在	长度

[ænd; ənd][daɪ'æmɪtə(r)] ,

and	diameter	,
和	直径	,

螺栓中用于盛装爆炸性组合物的空腔，其长度和直径为：

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [wɪl] [ɒv; əv][ɪt'self] [[naɪn]]

sufficient	to	contain	a	charge	that	will	of	itself	[	9	]
充足的	到	包含	一个	收费	那	将要	的	本身	[	9	]

足以容纳一个自身会发光的电荷[9]

[ɪk'spləʊd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ([siː] [fɪg][dʒiː]) , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] .

explode	the	torpedo	(	see	Fig	G	)	,	without	depending	upon	the	priming	case	.
爆炸	这	鱼雷	(	看	如图	G	)	,	没有	取决于	之上	这	底漆	案件	.

引爆鱼雷（见图 G），而不依赖引信。

[ðə; ði][bəʊlts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

The	bolts	are	all	the	same	size	,
这	螺栓	是	全部	这	相同的	尺寸	,

这些螺栓尺寸都一样。

[ænd; ənd]['dɪfə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [slɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [kiː] ,

and	differ	only	in	the	direction	of	the	slot	for	safety	key	,
和	不同	仅有的	在	这	方向	的	这	投币口	为了	安全	钥匙	,

两者的区别仅在于安全钥匙槽的方向。

['biːɪŋ] [pɔːt] [ɔː(r)] ['stɑːbəd] [bəʊlts] [ə'kɔːdɪŋli] .

being	port	or	starboard	bolts	accordingly	.
存在	港口	或者	右舷	螺栓	因此	.

根据位置分别对应左舷或右舷螺栓。

([dʒiː])

(	G	)
(	G	)

(G)

([eɪtʃ])

(	H	)
(	H	)

(H)

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ][bəʊlt][stændz][wʌn] [ɪntʃ] [ɒf] [ðə; ði][pɪn] [wen] [ɪn] ['seɪfti]

The	muzzle	of	the	exploding	bolt	stands	one	inch	off	the	pin	when	in	safety
这	枪口	的	这	爆炸	螺栓	站立	一	英寸	离开	这	别针	什么时候	在	安全

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

当处于保险位置时，爆炸枪栓的枪口距离销钉一英寸。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [rests] [ɒn][ðə; ði]['bræsˌwɜːrk] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] .

that	is	,	when	the	safety	key	rests	on	the	brasswork	of	the	priming	case	.
那	是	,	什么时候	这	安全	钥匙	休息	在	这	铜管乐器	的	这	底漆	案件	.

也就是说，当安全钥匙放在底火壳的黄铜部分上时。

[ðɪs] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [æsə'teind] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt] ([ɪf] [θɔːt] ['nesəsəri])

This	can	always	be	ascertained	before	entering	the	bolt	(	if	thought	necessary	)
这	能	总是	是	已确定	前	进入	这	螺栓	(	如果	想法	必要的	)

[baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] [geɪdʒ] [fɔːst] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] ,

by	a	wooden	gauge	forced	down	until	it	touches	the	point	of	the	pin	,
经过	一个	木制的	测量	强制	向下	直到	它	触摸	这	观点	的	这	别针	,

在拧入螺栓之前（如果需要的话），可以用木制量规向下压，直到它接触到销钉的尖端，来确定这一点。

[wɪtʃ] ['meʒəmənt] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊlt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl]
which **measurement** **transferred** **to** **the** **bolt** **will** **show** **the** **distance** **of** **the** **muzzle**
哪个 测量 转移 到 这 螺栓 将要 展示 这 距离 的 这 枪口
[wen] [fɔ:st] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [pə'zɪʃ(ə)n] .
when **forced** **down** **to** **the** **safety** **position** **.**
什么时候 强制 向下 到 这 安全 位置 .

传递到枪栓上的测量值将显示枪口向下扳到保险位置时的距离。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ki:] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [slɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ][bəʊlt][baɪ] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [pɑ:ts]
The **safety** **key** **is** **secured** **in** **the** **slot** **of** **the** **exploding** **bolt** **by** **eight** **or** **nine** **parts**
这 安全 钥匙 是 安全 在 这 投币口 的 这 爆炸 螺栓 经过 八 或者 九 部分
[ɒv; əv] [strɒŋ] ['waɪti; 'hwaɪti] - [braʊn] [θred] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ,
of **strong** **whity** **-** **brown** **thread** **secured** **to** **the** **key** **,**
的 强的 白色 - 棕色的 线 安全 到 这 钥匙 ,

安全钥匙通过八九段结实的灰白色螺纹固定在爆炸螺栓的槽内，这些螺纹固定在钥匙上。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] .
as **shown** **in** **Fig** **.**
作为 所示 在 如图 .

如图所示。

[dʒeɪ] ([pi:] . -) , [pɑ:st] [raʊnd][ðə; ði][bəʊlt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['nɒtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ;
J **(** **p** **.** **10** **)** **,** **passed** **round** **the** **bolt** **,** **and** **securely** **knotted** **in** **this** **manner** **;**
J (p . -) , 通过了 圆形的 这 螺栓 , 和 安全地 打结的 在 这 方式 ;

J（第 10 页）绕过螺栓，并以这种方式牢固地打结；

[ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [wen] [drɔ:n] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [-]
the **parts** **of** **the** **thread** **come** **away** **with** **the** **key** **when** **drawn** **,** **in** **order** **[** **10** **]**
这 部分 的 这 线 来 离开 和 这 钥匙 什么时候 绘制 , 在 命令 [-]

线的各个部分在拉动钥匙时会按顺序脱落[10]

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:kt] [daʊn] [ðə; ði][tju:b][baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ][bəʊlt] .
that **none** **of** **the** **parts** **may** **be** **worked** **down** **the** **tube** **by** **the** **exploding** **bolt** **.**
那 没有任何 的 这 部分 可能 是 工作 向下 这 管子 经过 这 爆炸 螺栓 .

爆炸螺栓不会将任何部件带入管内。

([aɪ])
(**I** **)**
(我)

（我）

([dʒeɪ])
(**J** **)**
(J)

(J)

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tɔ:'pi:dəʊ] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tə(r)]['ɑ:ftə(r)] [wɪð'drɔ:əl]
In **the** **event** **of** **the** **large** **torpedo** **being** **cut** **away** **in** **deep** **water** **after** **withdrawal**
在 这 事件 的 这 大的 鱼雷 存在 切 离开 在 深的 水 后 退出
[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ki:] ,
of **the** **safety** **key** **,**
的 这 安全 钥匙 ,

如果大型鱼雷在深水中被切断，且安全钥匙已被拔出，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'spləʊd][baɪ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt][æt; ət][ə'baʊt]['sɪksti] ['fæðəmz]
it **will** **explode** **by** **pressure** **on** **the** **head** **of** **the** **bolt** **at** **about** **sixty** **fathoms**
它 将要 爆炸 经过 压力 在 这 头 的 这 螺栓 在 关于 六十 英寻
[depθ] .
depth **.**
深度 .

在水下约六十英寻深处，螺栓头部会因压力而爆炸。

[ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] [æt; ət] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] .

The	small	one	at	about	thirty	.
这	小的	一	在	关于	三十	.

小的那个大概三十岁。

[ðə; ði] [brɑ:s] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [bəʊlt] [ɪz] [æn; ən] ['ekstrə] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ([sə'dʒestid] [baɪ]

The	brass	guard	for	the	exploding	bolt	is	an	extra	precaution	(	suggested	by
这	黄铜	警卫	为了	这	爆炸	螺栓	是	一个	额外的	预防	(	建议	经过

[kæpt] . [ə; eɪ] . [hʊd] , [ɑ:(r)] . [en] . ,

Capt	.	A	.	Hood	,	R	.	N	.	,
船长	.	一个	.	兜帽	,	拉	.	N	.	,

爆炸螺栓的黄铜护罩是一项额外的安全措施（由海军上尉A. Hood建议）。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['ɔ:dnəns]) [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [baɪ] [mis'teik]

Director	-	General	of	Naval	Ordnance	)	should	any	person	by	mistake
导演	-	一般的	的	海军	军械	)	应该	任何	人	经过	错误

[ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bəʊlt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ki:] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

attempt	to	place	the	bolt	into	the	torpedo	without	the	safety	key	in	its	place	.
试图	到	地方	这	螺栓	进入	这	鱼雷	没有	这	安全	钥匙	在	它是	地方	.

海军军械总监）如果任何人错误地试图在没有安全钥匙的情况下将螺栓装入鱼雷。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊlt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θʌm] -

It	is	placed	over	the	head	of	the	bolt	and	pushed	down	until	the	thumb	-
它	是	放置	超过	这	头	的	这	螺栓	和	推动	向下	直到	这	拇指	-

[skru:] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɜ:ks] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊlt] . [[wʌn]]

screw	on	the	side	works	into	a	small	hole	in	the	shoulder	of	the	bolt	.	[	1	]
拧紧	在	这	边	作品	进入	一个	小的	洞	在	这	肩膀	的	这	螺栓	.	[	1	]

将其套在螺栓头上，向下推，直到侧面的指旋螺钉卡入螺栓肩部的小孔中。[1]

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [gɑ:d] [ɪz] ['fɪtɪd] [in'ʃuəz] [ɪts] [rɪ'mu:v(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['lɔ:ntʃɪŋ] ,

The	manner	in	which	this	guard	is	fitted	ensures	its	removal	before	launching	,
这	方式	在	哪个	这	警卫	是	适配	确保	它是	移动	前	发射	,

这种防护罩的安装方式确保了在发射前可以将其拆卸下来。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] ['li:və(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [pleɪst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

since	the	after	lever	cannot	be	placed	until	it	is	.
自从	这	后	杠杆	不能	是	放置	直到	它	是	.

因为只有先放置后控制杆，才能放置后控制杆。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['hænd(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [bəʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] . [[wʌn]]

It	also	makes	a	convenient	handle	for	turning	the	bolt	in	the	magazine	.	[	1	]
它	还	制作	一个	方便的	处理	为了	转弯	这	螺栓	在	这	杂志	.	[	1	]

它还可以作为转动弹匣内枪栓的方便把手。[1]

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [bəʊlt] ['bi:ɪŋ] ['prɒpəli] [tʃɑ:dʒd] ,

As	the	certainty	of	explosion	depends	mainly	upon	the	exploding	bolt	being	properly	charged	,
作为	这	肯定	的	爆炸	取决于	主要	之上	这	爆炸	螺栓	存在	适当地	带电	,

由于爆炸的确定性主要取决于爆炸螺栓是否装填正确，

[ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [teɪks] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['di:teɪl] .

the	inventor	takes	entire	charge	of	this	important	detail	.
这	发明者	需要	全部的	收费	的	这	重要的	细节	.

发明人全权负责这一重要细节。

([keɪ]) [-]
(K) [11]
(K) [-]

（K）[11]

[ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bəʊlts][ɪz]['paʊəf(ə)l][ænd; ənd][seɪf] ;
The explosive composition in the bolts is powerful and safe ;
这 爆炸物 作品 在 这 螺栓 是 强大的 和 安全的 ;

螺栓中的爆炸物成分威力强大且安全;

[səʊ] [pækt] [ðæt][nəʊ][ə'maʊnt][ɒv; əv] [kən'kʌʃn] [kæn; kən][ɪk'spləʊd][ˌaɪ 'tiː] ;
so packed that no amount of concussion can explode it ;
所以 包装 那 不 数量 的 脑震荡 能 爆炸 它 ;

包装如此严实，即使受到再大的冲击也不会爆炸;

[ðə; ði][bəʊlt][mʌst; məst][biː; bi] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði]['kæpsjuːl][æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [fɔː(r); fə(r)][ðæt]
the bolt must be pierced through the capsule at the muzzle for that
这 螺栓 必须 是 穿孔 通过 这 胶囊 在 这 枪口 为了 那
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

为此，必须用枪栓穿过枪口处的胶囊。

[ðə; ði][bəʊlts][ɑː(r); ə(r)] [hɜː'metɪkli] [siːld] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [baɪ][ə; eɪ][mə'tælɪk]['kæpsjuːl] ,
The bolts are hermetically sealed at the muzzle by a metallic capsule ,
这 螺栓 是 密封地 密封 在 这 枪口 经过 一个 金属 胶囊 ,

枪口处的螺栓由金属密封圈密封。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][stɔː(r)d][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːns]
and can be stored for an indefinite length of time without chance
和 能 是 存储 为了 一个 不定 长度 的 时间 没有 机会
[ɒv; əv][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] .
of deterioration .
的 恶化 .

可以无限期储存而不会变质。

[ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bəʊlt][ɪz] 420° ['færənhaɪt] .
The exploding point of the composition in the bolt is 420° Fahrenheit .
这 爆炸 观点 的 这 作品 在 这 螺栓 是 420° 华氏度 .

螺栓中化合物的爆炸点为华氏420度。

([el])
(L)
(L)

（左）

[ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][tɒp] ['liːvəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] [wen] ['drɪvn] [kləʊz]['ɪntuː][ðə; ði]
The side and top levers are so arranged , that when driven close into the
这 边 和 顶部 杠杆 是 所以 安排 , 那 什么时候 驱动 关闭 进入 这
[tɔː'piːdəʊ] ,
torpedo ,
鱼雷 ,

侧面和顶部操纵杆的布置方式使得当它们靠近鱼雷时，

[ðə; ði][bəʊlt][ɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪk'sploʊʒənz]
the bolt is down to the shoulder ; and , since there are three explosions
这 螺栓 是 向下 到 这 肩膀 ; 和 , 自从 那里 是 三 爆炸
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
to take place ,
到 拿 地方 ,

螺栓已降至肩部；而且，由于将发生三次爆炸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['hʌgɪŋ] ['kɒntækt] [wen] [ðə; ði][meɪn] [tʃɑːdʒ]

it	is	calculated	the	torpedo	will	be	in	hugging	contact	when	the	main	charge
它	是	计算	这	鱼雷	将要	是	在	拥抱	接触	什么时候	这	主要的	收费

[ik'spləud] ,

explodes	,
爆炸	,

据计算，主装药爆炸时，鱼雷将与目标物紧密接触。

[ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

and	exploded	by	a	powerful	discharge	in	the	centre	,
和	爆炸了	经过	一个	强大的	释放	在	这	中心	,

并因中心强烈的放电而爆炸。

[ˌðeə'baɪ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] .

thereby	disposing	of	the	explosive	force	to	the	greatest	advantage	.
从而	处置	的	这	爆炸物	力量	到	这	最	优势	.

从而最大限度地利用爆炸力。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kləʊzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] ['liːvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ]

The	torpedo	must	be	closing	to	the	ship	when	the	levers	are	acting
这	鱼雷	必须	是	结束	到	这	船	什么时候	这	杠杆	是	表演

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt] [dɪ'sendɪŋ] ;

and	the	bolt	descending	;
和	这	螺栓	下降	;

当操纵杆动作且螺栓下降时，鱼雷必须正在接近舰船；

[nəʊ][ɪk'sperɪmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv]['eɪdʒənts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

no	experiment	for	the	force	of	explosive	agents	,	with	a	cushion	of	water
不	实验	为了	这	力量	的	爆炸物	代理人	,	和	一个	软垫	的	水

[ˌɪntə'viːnɪŋ] , [ɪz][rɪ'kwaɪəd] .

intervening	,	is	required	.
介入	,	是	必需的	.

无需进行水垫作用下爆炸物威力的实验。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv]['eɪdʒənt] , [wen] [ɪn]['kɒntækt] , [ɪz][ɔːl] [ðæt][ɪz][rɪ'kwaɪəd] ,

The	amount	of	explosive	agent	,	when	in	contact	,	is	all	that	is	required	,
这	数量	的	爆炸物	代理人	,	什么时候	在	接触	,	是	全部	那	是	必需的	,

接触时，所需的爆炸剂量就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ɪf]

and	the	torpedo	can	be	manufactured	to	contain	a	larger	charge	,	if
和	这	鱼雷	能	是	制造	到	包含	一个	更大的	收费	,	如果

[θɔːt] ['nesəsəri] , [-]

thought	necessary	,	[	12	]
想法	必要的	,	[	-	]

如果需要，可以制造鱼雷以容纳更大的装药量[12]。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪz][ɪz] [kən'viːniənt]

with	a	very	small	increase	of	dimensions	;	but	the	present	size	is	convenient
和	一个	非常	小的	增加	的	方面	;	但	这	展示	尺寸	是	方便的

[fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] ;

for	handling	and	launching	;
为了	处理	和	发射	;

尺寸略有增加；但目前的尺寸便于搬运和发射；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdər] , [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti]

and	if	loaded	with	any	of	the	powerful	blasting	powders	,	would	,	in	all	probability
和	如果	已加载	和	任何	的	这	强大的	爆破	粉末	,	会	,	在	全部	可能性

,

,

,

如果装填任何一种强力炸药，很可能会.....

[pruːv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪldʒ] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈaɪən] - [klæd] .

prove	sufficient	to	bilge	or	destroy	the	largest	iron	-	clad	.
证明	充足的	到	舱底	或者	破坏	这	最大	铁	-	覆膜	.

足以使最大的铁甲舰沉没或摧毁。

([em])

(	M	)
(	M	)

(M)

([en])

(	N	)
(	N	)

(N)

[ðə; ði] [ˈlænjɑːd; ˈlænjəd] [ɔː(r)] [saɪd] - [ˈliːvə(r)] [ɪz] [ˈpɜːmənəntli] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɑːm] [ɒv; əv]

The	lanyard	or	side	-	lever	is	permanently	secured	to	the	short	arm	of
这	挂绳	或者	边	-	杠杆	是	永久的	安全	到	这	短的	手臂	的

[ðə; ði] [ˈliːvə(r)] ;

the	lever	;
这	杠杆	;

系绳或侧杆永久固定在杠杆的短臂上；

[ðə; ði] [end] [ɪz] [rəʊv] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [liːd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

the	end	is	rove	under	the	fair	lead	on	the	deck	of	the	torpedo	up	through	the
这	结尾	是	漫游	在下面	这	公平的	带领	在	这	甲板	的	这	鱼雷	向上	通过	这

[brɑːs] [ˈəʊv(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] [tɒp] [ˈliːvə(r)] ,

brass	oval	hole	in	the	after	top	lever	,
黄铜	椭圆形	洞	在	这	后	顶部	杠杆	,

末端位于鱼雷甲板上，穿过后顶部控制杆上的黄铜椭圆形孔，向下穿过导流罩下方。

[ðen] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [liːd] ([əˈbɑːft] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn]) ,

then	down	under	the	fair	lead	(	abaft	the	first	turn	)	,
然后	向下	在下面	这	公平的	带领	(	后方	这	第一的	转动	)	,

然后沿着公平的领先线向下（在第一个弯道之后），

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] ,

and	across	the	deck	of	the	torpedo	to	the	handle	,
和	穿过	这	甲板	的	这	鱼雷	到	这	处理	,

穿过鱼雷甲板到达把手，

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːn] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːf] - [ˈhɪtʃɪz] .

and	secured	with	a	round	turn	and	two	half	-	hitches	.
和	安全	和	一个	圆形的	转动	和	二	一半	-	挂钩	.

并用一个圆结和两个半结固定。

[keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːvə(r)] [ɪz] [brɔːt] [kləʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Care	should	be	taken	that	the	short	arm	of	the	lever	is	brought	close	into	the
关心	应该	是	已采取	那	这	短的	手臂	的	这	杠杆	是	带来	关闭	进入	这

[feə(r)] [liːd] ,

fair	lead	,
公平的	带领	,

应注意将杠杆的短臂拉近到合适的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlænjɑːd; ˈlænjəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ʌp] [səˈfɪʃntli] [tɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [sprɪŋ]

and	the	lanyard	should	be	set	up	sufficiently	taut	to	give	a	slight	spring
和	这	挂绳	应该	是	放	向上	足够	紧绷	到	给	一个	轻微	春天

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] [tɒp] [ˈliːvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [streɪn] [brɔːt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	the	after	top	lever	by	the	strain	brought	on	it	.
在	这	后	顶部	杠杆	经过	这	拉紧	带来	在	它	.

系绳应拉紧，使后上杠杆在受力时产生轻微的弹性。

[ðɪs] ['liːvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [stiːl] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

This	lever	has	a	steel	fish	on	the	top	,	in	order	to	prevent	it	taking	a
这	杠杆	有	一个	钢	鱼	在	这	顶部	,	在	命令	到	防止	它	采取	一个

['pɜːmənənt] [-]

permanent	[	13	]
永恒的	[	-	]

该杠杆顶部有一个钢鱼，以防止其永久损坏[13]

[bend] .

bend	.
弯曲	.

弯曲。

[ɪf] [ðə; ði][saɪd] - ['liːvə(r)]['lænjɑːd; 'lænjəd][ɪz] ['prɒpəli] [set] [ʌp] ,

If	the	side	-	lever	lanyard	is	properly	set	up	,
如果	这	边	-	杠杆	挂绳	是	适当地	放	向上	,

如果侧拉杆式安全绳安装正确，

[ðə; ði][bəʊlt] [wɪl] [sprɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [ɪz]

the	bolt	will	spring	down	about	one	-	eighth	of	an	inch	when	the	safety	key	is
这	螺栓	将要	春天	向下	关于	一	-	第八	的	一个	英寸	什么时候	这	安全	钥匙	是

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

当安全钥匙拔出时，螺栓会向下弹起约八分之一英寸。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lænjɑːd; 'lænjəd] ;

owing	to	the	spring	in	the	lever	and	shrinking	of	the	lanyard	;
欠款	到	这	春天	在	这	杠杆	和	收缩	的	这	挂绳	;

由于杠杆中的弹簧和系绳的收缩；

[ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] ['mʌzl] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði][pɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ]

this	brings	the	muzzle	one	-	eighth	of	an	inch	nearer	the	pin	without	disturbing
这	带来	这	枪口	一	-	第八	的	一个	英寸	更近	这	别针	没有	令人不安

[ðə; ði][saɪd]['liːvə(r)] .

the	side	lever	.
这	边	杠杆	.

这样一来，枪口就能在不影响侧杆的情况下，向枪口销靠近八分之一英寸。

[ðə; ði]['lænjɑːd; 'lænjəd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [riːf] - [pɔɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] -

The	lanyard	should	be	made	up	like	a	reef	-	point	;	it	should	be	well	-
这	挂绳	应该	是	制成	向上	喜欢	一个	礁	-	观点	;	它	应该	是	出色地	-

[griːzd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːntʃɪŋ] .

greased	immediately	before	launching	.
涂油	立即地	前	发射	.

系绳应像礁点一样制作；下水前应立即涂抹足量的润滑脂。

([əʊ])

(	O	)
(	哦	)

(O)

([piː])

(	P	)
(	P	)

(P)

([kjuː])

(	Q	)
(	问	)

(问)

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][tɒp]['liːvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ,

To	secure	the	fore	top	lever	to	the	after	,
到	安全的	这	前	顶部	杠杆	到	这	后	,

为了将前部顶杆固定到后部，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [bæk] [hɪt] [meɪ] [nɒt] ['seprət] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [smɔːl] ['lænjɑːd; 'lænjəd] ,

in	order	that	a	back	hit	may	not	separate	them	,	the	small	lanyards	,
在	命令	那	一个	后退	打	可能	不是	分离	他们	,	这	小的	挂绳	,

为了防止背部受到重击时它们分开，使用了小挂绳。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɪn][wʌn][end] , [ænd; ənd] [wɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	an	eye	in	one	end	,	and	whipped	at	the	other	,
和	一个	眼睛	在	一	结尾	,	和	鞭打	在	这	其他	,

一端有一只眼睛，另一端有一条鞭痕。

[ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][tɒp]['liːvə(r)] ,

are	first	placed	over	the	eyes	in	the	fore	top	lever	,
是	第一的	放置	超过	这	眼睛	在	这	前	顶部	杠杆	,

首先将其置于前部上杆的眼睛上方，

[ðen] [rəʊv] [θruː] [ðə; ði] [brɑːs] [həʊl][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)][tɒp]['liːvə(r)] , [ɪn] ['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

then	rove	through	the	brass	hole	in	the	after	top	lever	,	in	opposite	directions	,
然后	漫游	通过	这	黄铜	洞	在	这	后	顶部	杠杆	,	在	对面的	方向	,

然后从后顶部控制杆上的黄铜孔向相反方向移动，

[pɑːst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][tɒp]['liːvə(r)] , [ænd; ənd] ['nɒtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

passed	up	through	the	eyes	in	the	fore	top	lever	,	and	knotted	over	it	.
通过了	向上	通过	这	眼睛	在	这	前	顶部	杠杆	,	和	打结的	超过	它	.

穿过前上拉杆的孔眼，并在上面打了个结。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][tɒp]['liːvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)]

The	distance	from	the	eyes	in	the	fore	top	lever	to	the	hole	in	the	after
这	距离	从	这	眼睛	在	这	前	顶部	杠杆	到	这	洞	在	这	后

[tɒp]['liːvə(r)][ɪz][səʊ] [əˈreɪndʒd] [-]

top	lever	is	so	arranged	[	14	]
顶部	杠杆	是	所以	安排	[	-	]

前上杆上的孔到后上杆上的孔之间的距离是这样安排的[14]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	it	will	not	interfere	with	the	descent	of	them	.
那	它	将要	不是	干扰	和	这	下降	的	他们	.

它不会妨碍它们的下降。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [lɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [bəʊlts] [wɪtʃ] [fɪks] [ðə; ði] ['liːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

The	fore	-	locks	for	the	various	bolts	which	fix	the	levers	are	made	of
这	前	-	锁	为了	这	各种各样的	螺栓	哪个	使固定	这	杠杆	是	制成	的

['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .

fishing	-	line	.
钓鱼	-	线	.

用于固定各种杠杆的螺栓的前锁是用钓鱼线制成的。

['ɑːftə(r)] ['nɒtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][endz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [təˈgeðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['siːzɪŋ] [ɒv; əv]

After	knotting	them	,	the	ends	should	be	secured	together	by	a	seizing	of
后	打结	他们	,	这	结束	应该	是	安全	一起	经过	一个	抓住	的

[θred] .

thread	.
线	.

打结后，应将两端用线绳捆扎在一起。

([ɑː(r)])

(	R	)
(	拉	)

(R)

([es])
(S)
(S)

(S)

[ðə; ði]['hænd(ə)lz] , [fɔ:md] [ɒv; əv]['aɪən][stræps] ['pɑ:sɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] ,
The handles , formed of iron straps passing under the torpedo ,
这 把手 , 形成 的 铁 肩带 通过 在下面 这 鱼雷 ,

把手由穿过鱼雷下方的铁带构成，

[ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn][fɔ:(r)] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] , [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [fɔ:(r); fə(r)] ['hændlɪŋ]
and terminating in four eyes above the deck , are principally for handling
和 终止 在 四 眼睛 多于 这 甲板 , 是 主要 为了 处理
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

末端有四个位于甲板上方的孔眼，主要用于搬运；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [aɪz] [ɪz] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] [li:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] -
one of the foremost eyes is made use of as a fair lead for the safety -
一 的 这 首先 眼睛 是 制成 使用 的 作为 一个 公平的 带领 为了 这 安全 -
[ki:] ['lænjɑ:d; 'lænjəd] ,
key lanyard ,
钥匙 挂绳 ,

其中最重要的一枚戒指被用作安全钥匙挂绳的合适锚点。

[ænd; ənd][tu:; tə][stɒp][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ;
and to stop it to ;
和 到 停止 它 到 ;

并阻止它；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔ:məʊst] [ɪz] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][saɪd]['lænjɑ:d; 'lænjəd][tu:; tə][fɪg] .
the other foremost is made use of to secure the side lanyard to Fig .
这 其他 首先 是 制成 使用 的 到 安全的 这 边 挂绳 到 如图 .

另一个主要用途是将侧挂绳固定到图上。

[en] ([pi:] . -) .
N (p . 12) .
N (p . -) .

N（第 12 页）。

[ðə; ði]['bæləst][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [ʃi:t] [li:d] ; [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
The ballast is composed of iron and sheet lead ; the former ,
这 压载物 是 由 的 铁 和 床单 带领 ; 这 以前的 ,

压舱物由铁和铅板组成；前者，

[ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdn] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ,
a fixture to the wooden bottom of the torpedo ; the latter ,
一个 固定装置 到 这 木制的 底部 的 这 鱼雷 ; 这 后者 ,

鱼雷木质底部的固定装置；后者，

[skru:d] [ɒn] [wɪð] [lɒŋ] [skru:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪən] .
screwed on with long screws into the iron .
螺丝 在 和 长的 螺丝 进入 这 铁 .

用长螺丝拧入铁器中。

[ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [ɒv; əv] [li:d] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [kept] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
A thin sheet of lead is always kept on the bottom ,
一个 薄的 床单 的 带领 是 总是 保留 在 这 底部 ,

底部始终放着一层薄铅片。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ][spft][məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ˈmuːvɪŋ][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ɒn] ,

affording	a	soft	material	for	moving	them	about	on	,
负担得起	一个	柔软的	材料	为了	移动	他们	关于	在	,

提供柔软的材料以便移动它们，

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ][əbˈdʒekʃ(ə)n][ðæt] [meɪ][biː; bi][meɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfrɪkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən][ˈaɪən]

removing	the	objection	that	may	be	made	to	the	friction	caused	by	an	iron
移除	这	异议	那	可能	是	制成	到	这	摩擦	导致	经过	一个	铁

[ˈbɒtəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][tɔːˈpiːdəʊ] - [ruːm] .

bottom	in	the	moving	of	them	in	the	torpedo	-	room	.
底部	在	这	移动	的	他们	在	这	鱼雷	-	房间	.

消除因鱼雷舱内移动鱼雷时铁底摩擦而可能产生的反对意见。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [skruːz] , [ˈsevrəl] [mɔː(r)] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [-]

By	taking	out	these	screws	,	several	more	thicknesses	of	[	15	]
经过	采取	出去	这些	螺丝	,	一些	更多的	厚度	的	[	-	]

取出这些螺丝后，[15] 又增加了几层厚度

[ʃiːt] - [liːd] [kæn; kən][biː; bi] [skruːd] [ɒn] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [skruːz] [ˈbaɪndɪŋ][ɔːl][təˈgeðə(r)] .

sheet	-	lead	can	be	screwed	on	,	the	same	screws	binding	all	together	.
床单	-	带领	能	是	螺丝	在	,	这	相同的	螺丝	结合	全部	一起	.

可以用螺丝将铅片固定上去，同样的螺丝可以将所有部件连接在一起。

[ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,

On	leaving	the	manufacturers	,
在	离开	这	制造商	,

离开生产厂家时，

[ðeə(r)][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [liːd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːd] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd]

there	is	sufficient	lead	placed	on	the	bottom	for	a	speed	between	three	and
那里	是	充足的	带领	放置	在	这	底部	为了	一个	速度	之间	三	和

[ten] [nɒts] .

ten	knots	.
十	绳结	.

船底放置了足够的铅块，使船速达到 3 到 10 节。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ˈbæləst] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [ɒn]

A	very	large	increase	of	ballast	would	require	another	buoy	to	be	strung	on
一个	非常	大的	增加	的	压载物	会	要求	其他	浮标	到	是	串	在

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈkɒmplɪment] .

over	and	above	the	usual	complement	.
超过	和	多于	这	通常	补充	.

如果需要大幅增加压载物，则需要在通常的浮标数量之外再加挂一个浮标。

([tiː])

(	T	)
(	T	)

(T)

[ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)] [əˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slɪŋz] [ɪz][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][daɪˈvɜːdʒəns]

The	proper	adjustment	of	the	slings	is	most	important	,	as	the	divergence
这	恰当的	调整	的	这	吊索	是	最多	重要的	,	作为	这	发散

[dɪˈpendz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

depends	upon	it	.
取决于	之上	它	.

吊索的正确调整至关重要，因为发散角取决于此。

[ðə; ðɪ][ˈɑːftə(r)][legz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slɪŋz] , [wen] [stretʃt] [aʊt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ][tɔːˈpiːdəʊ] ,

The	after	legs	of	the	slings	,	when	stretched	out	alongside	the	torpedo	,
这	后	腿	的	这	吊索	,	什么时候	拉伸	出去	旁边	这	鱼雷	,

当吊索的后腿伸展到鱼雷旁边时，

[ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend][wʌn] [fʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][stem]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:dʒ]

should	extend	one	foot	beyond	the	stem	iron	of	the	torpedo	for	the	large
应该	延长	一	脚	超过	这	干	铁	的	这	鱼雷	为了	这	大的

[tɔ:'pi:dəʊ] ,

torpedo	,
鱼雷	,

对于大型鱼雷，其尾部应超出鱼雷的尾部铁件一英尺。

[ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][smɔ:l][wʌn] ;

and	eight	inches	for	the	small	one	;
和	八	英寸	为了	这	小的	一	;

小的那个是八英寸;

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [slɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['rekən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:zɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['θɪmbl] .

the	distance	on	the	slings	being	reckoned	from	the	seizing	round	the	thimble	.
这	距离	在	这	吊索	存在	估计	从	这	抓住	圆形的	这	顶针	.

吊索上的距离是从套住顶针的位置开始计算的。

[ðɪs] [fɜ:st] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] .

This	first	adjustment	is	near	enough	if	within	two	inches	of	the	regulation	.
这	第一的	调整	是	靠近	足够的	如果	之内	二	英寸	的	这	规定	.

如果第一次调整与规定值相差在两英寸以内，则已足够接近规定值。

[ðə; ði] ['θɪmbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [ɪz] [meɪd] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['waɪə(r)][ɔ:(r)] [hemp] [rəʊp] ,

The	thimble	of	the	slings	is	made	suitable	for	wire	or	hemp	rope	,
这	顶针	的	这	吊索	是	制成	合适的	为了	金属丝	或者	麻	绳索	,

吊索的索环适用于钢丝绳或麻绳。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [bel] - [maʊðd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [tʃeɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] -

the	fore	surface	of	it	being	bell	-	mouthed	,	to	prevent	chafe	of	the	tow	-
这	前	表面	的	它	存在	钟	-	嘴巴	,	到	防止	摩擦	的	这	拖	-

[rəʊp] ;

rope	;
绳索	;

其前端呈喇叭口状，以防止拖绳磨损;

[ðə; ði] ['θɪmbl] [ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

the	thimble	is	so	constructed	that	the	parts	of	the	slings	cannot	escape	from
这	顶针	是	所以	建造	那	这	部分	的	这	吊索	不能	逃脱	从

[ðə; ði] [gru:v] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['si:zɪŋ] [bɪ'kʌm] [slæk] ;

the	groove	should	the	seizing	become	slack	;
这	槽	应该	这	抓住	变得	松弛	;

这种顶针的设计使得即使紧固装置松动，吊索的各个部分也不会从凹槽中脱出;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] [ɪz][nɒt]

it	will	be	observed	that	by	this	arrangement	the	edge	of	the	thimble	is	not
它	将要	是	观察到	那	经过	这	安排	这	边缘	的	这	顶针	是	不是

[brɔ:t] [ɪn]['kɒntækt] [wen] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][stem][ɔ:(r)] [stɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

brought	in	contact	when	rounding	the	stem	or	stern	of	a	vessel	,
带来	在	接触	什么时候	四舍五入	这	干	或者	船尾	的	一个	血管	,

可以看出，通过这种设计，在修整船首或船尾时，顶针的边缘不会接触到船首或船尾。

[ðə; ði][nɪp]['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] ['kʌmɪŋ] [də'rekt][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][spæn] ,

the	nip	after	leaving	the	tow	-	rope	coming	direct	on	to	the	fore	span	,
这	掐	后	离开	这	拖	-	绳索	未来	直接的	在	到	这	前	跨度	,

离开牵引绳后，船头直接撞到船首跨梁上，

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd]['li:və(r)] .

and	thence	to	the	projecting	curve	of	the	side	lever	.
和	因此	到	这	投影	曲线	的	这	边	杠杆	.

然后到侧杆的突出曲线。

[wen] [ɔːl][fɔː(r)][legz][ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] [aʊt] , [ɪn][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
When all four legs are pulled out , in direction of the [16]
什么时候全部 四 腿 是 拉 出去 , 在 方向 的 这 [-]

当四条腿全部向外拉出时，朝[16]方向

[təʊ] - [rəʊp] , [ðeɪ] [beə(r)][æn; ən]['iːkwəl][streɪn] ;
tow - rope , they bear an equal strain ;
拖 - 绳索 , 他们 熊 一个 平等的 拉紧 ;

拖绳，它们承受的拉力相等；

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][legz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['təʊɪŋ] -
the junction of the four legs should be on a level with the upper towing -
这 交汇处 的 这 四 腿 应该 是 在 一个 等级 和 这 上 拖带 -
['aɪənz] ,
irons ,
熨斗 ,

四条腿的连接处应与上方的牵引铁杆齐平。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['ʌpə(r)][fɔː(r)][spæn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] 80°
at the same time the upper fore span should make an angle between 80°
在 这 相同的 时间 这 上 前 跨度 应该 制作 一个 角度 之间 80°
[ænd; ənd] 85° [wɪð] [ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .
and 85° with the near side of the torpedo .
和 85° 和 这 靠近 边 的 这 鱼雷 .

同时，上部前跨与鱼雷近侧的夹角应在 80° 到 85° 之间。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [gɪvz] [ðə; ði][best][daɪ'vɜːdʒəns] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [streɪn][ɒn][ðə; ði][təʊ] - [rəʊp] ,
This arrangement gives the best divergence with the least strain on the tow - rope ,
这 安排 给予 这 最好的 发散 和 这 至少 拉紧 在 这 拖 - 绳索 ,

这种布置方式可以在保证牵引绳受力最小的情况下，实现最佳的发散效果。

[ænd; ənd][ɪz]['suːtəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz][kept][æt; ət] [ʃɔːt] [skəʊp] ,
and is suitable when the torpedo is kept at short scope ,
和 是 合适的 什么时候 这 鱼雷 是 保留 在 短的 范围 ,

适用于鱼雷近距离射击的情况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [təʊ] - [laɪn][ɪz][aʊt] .
as well as when a long length of tow - line is out .
作为 出色地 作为 什么时候 一个 长的 长度 的 拖 - 线 是 出去 .

以及当拖缆很长的时候。

[ðə; ði] [slɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪ'tæliən][hemp] ([nɒt][leɪd][ʌp] [tuː] [hɑːd]) ,
The slings are made of the best Italian hemp (not laid up too hard) ,
这 吊索 是 制成 的 这 最好的 意大利语 麻 (不是 铺设 向上 也 难的) ,

这些吊索采用最好的意大利麻制成（没有过度压实），

[ðə; ði][rəʊp] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði][təʊ] - [rəʊp] ;
the rope being of the same strength as the tow - rope ;
这 绳索 存在 的 这 相同的 力量 作为 这 拖 - 绳索 ;

该绳索与拖绳强度相同；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['təʊɪŋ] [fɔː(r)][legz][dɪ'vaɪd][ðə; ði][streɪn] ,
for although in towing four legs divide the strain ,
为了 虽然 在 拖带 四 腿 划分 这 拉紧 ,

虽然拖拽时四条腿分担了拉力，

[jet] ['djʊərɪŋ][kə'lɪʒ(ə)n][ðə; ði][streɪn] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] . [[ˌtuː'tuː]] [[ˌtuː'tuː]]
yet during collision the strain might be brought on one or two . [2] [2]
然而 期间 碰撞 这 拉紧 可能 是 带来 在 一 或者 二 . [2] [2]

然而，在碰撞过程中，压力可能会集中在一两个人身上。[2][2]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [ri'mɑːk] ,
It **may** **be** **here** **remarked** **,**
它 可能 是 这里 评论 ,

这里需要指出的是，

[ðə; ði] [smɔːl] ['rʌdə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
the **small** **rudder** **on** **the** **stern** **of** **the** **torpedo** **is** **not** **for** **the** **purpose** **of**
这 小的 舵 在 这 船尾 的 这 鱼雷 是 不是 为了 这 目的 的
[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜːdʒəns] ,
increasing **the** **divergence** **,**
增加 这 发散 ,

鱼雷尾部的小舵并非用于增加发散角。

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [wen] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp][ɪz] ['sʌd(ə)nli]
but **to** **control** **the** **direction** **of** **the** **torpedo** **when** **the** **tow** **-** **rope** **is** **suddenly**
但 到 控制 这 方向 的 这 鱼雷 什么时候 这 拖 - 绳索 是 突然
[slæk] .
slacked **.**
松懈 .

但当拖索突然松弛时，可以控制鱼雷的方向。

([juː])
(**U** **)**
(U)

（U）

([viː])
(**V** **)**
(V)

（五）

[ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp][fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [tɔː'piːdəʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] 2½ [ɪn] .
The **tow** **-** **rope** **for** **large** **torpedo** **can** **be** **of** **2½** **in** **.**
这 拖 - 绳索 为了 大的 鱼雷 能 是 的 2½ 在 .

大型鱼雷的拖绳直径可以是 2½ 英寸。

[ɔː(r)][θriː][ɪn] .
or **3** **in** **.**
或者 3 在 .

或 3 英寸。

[hemp] , [ɔː(r)] 1½ [ɪn] .
hemp **,** **or** **1½** **in** **.**
麻 , 或者 1½ 在 .

大麻，或 1½ 英寸。

['fleksəb(ə)l]['gælvənaɪzd]['aɪən]['waɪə(r)] .
flexible **galvanized** **iron** **wire** **.**
灵活的 镀锌 铁 金属丝 .

柔性镀锌铁丝。

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [tɔː'piːdəʊ] , 1½ [ɪn] .
For **small** **torpedo** **,** **1½** **in** **.**
为了 小的 鱼雷 , 1½ 在 .

对于小型鱼雷，1½ 英寸。

[tuː; tə][ˌtuː'tuː][ɪn] . [hemp] , [ɔː(r)] ⅞ [ɪn] .
to **2** **in** **.** **hemp** **,** **or** **⅞** **in** **.**
到 2 在 . 麻 , 或者 ⅞ 在 .

至 2 英寸大麻，或 ⅞ 英寸。

['waɪə(r)] .

wire	**.**
金属丝	.

金属丝。

[ðə; ði]['buːiz; bɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [kɔːk] ([sʌtʃ] [kɔːk] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)]

The	**buoys**	**are**	**made**	**of**	**solid**	**cork**	**(**	**such**	**cork**	**only**	**being**	**used**	**as**	**will**	**ensure**
这	浮标	是	制成	的	坚硬的	软木	(	这样的	软木	仅有的	存在	用过的	作为	将要	确保

[greɪt] ['fləʊtɪŋ] ['paʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'mɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]) ,

great	**floating**	**power**	**after**	**being**	**immersed**	**for**	**a**	**time**	**)**	**,**
伟大的	漂浮的	力量	后	存在	沉浸式	为了	一个	时间	)	,

这些浮标由实心软木制成（只选用能够确保浸入水中一段时间后仍具有良好漂浮性能的软木）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]['gælvənaɪzd]['aɪən] [-]

it	**is**	**built**	**up**	**on**	**a**	**galvanized**	**iron**	**[**	**17**	**]**
它	是	建造	向上	在	一个	镀锌	铁	[	-	]

它建在镀锌铁[17]上

[tjuːb] , ['rʌnɪŋ] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli] [θruː] ; [ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][ɑː(r); ə(r)]

tube	**,**	**running**	**longitudinally**	**through**	**;**	**on**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**tube**	**are**
管子	,	跑步	纵向	通过	;	在	这	结束	的	这	管子	是

[skruːd] ['wʊdn] [kəʊnz] ,

screwed	**wooden**	**cones**	**,**
螺丝	木制的	圆锥体	,

一根纵贯全长的管子；管子的两端用螺丝固定着木锥。

[wɪtʃ] [baɪnd][ɔːl][tə'geðə(r)][ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

which	**bind**	**all**	**together**	**and**	**render**	**the**	**buoy**	**indestructible**	**.**
哪个	绑定	全部	一起	和	使成为	这	浮标	坚不可摧	.

它们将所有部件连接在一起，使浮标坚不可摧。

[ðə; ði]['aɪən][tjuːb] [gɪvz] [greɪt] [fə'sɪləti][fɔː(r); fə(r)] ['strɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['buːiz; bɔɪz]

The	**iron**	**tube**	**gives**	**great**	**facility**	**for**	**stringing**	**on**	**the**	**number**	**of**	**buoys**
这	铁	管子	给予	伟大的	设施	为了	串	在	这	数字	的	浮标

[rɪ'kwaɪəd] .

required	**.**
必需的	.

铁管为连接所需数量的浮标提供了极大的便利。

['drɔːɪŋ] (['dʌbljuː]) .

Drawing	**(**	**W**	**)**	**.**
绘画	(	W	)	.

绘图（W）。

['sekʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][biː] .

Section	**on**	**A**	**B**	**.**
部分	在	一个	B	.

A B 部分。

[tuː] ['buːiz; bɔɪz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tɔː'piːdəʊ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]

Two	**buoys**	**are**	**generally**	**used**	**for**	**the**	**large**	**torpedo**	**,**	**and**	**one**	**for**
二	浮标	是	一般来说	用过的	为了	这	大的	鱼雷	,	和	一	为了

[ðə; ði] [smɔːl] .

the	**small**	**.**
这	小的	.

大型鱼雷一般使用两个浮标，小型鱼雷一般使用一个浮标。

[ðə; ði] [bɔɪ] - [rəʊp][ɪz][ɒv; əv][hemp] , [ə'baʊt][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['fæðəmz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [tuː]

The	buoy	-	rope	is	of	hemp	,	about	five	or	six	fathoms	in	length	and	two
这	浮标	-	绳索	是	的	麻	,	关于	五	或者	六	英寻	在	长度	和	二

['ɪntʃɪz] [sə'kʌmfərəns] ,

inches	circumference	,
英寸	圆周	,

浮标绳由麻绳制成，长约五六英寻，周长两英寸。

[æn; ən] [aɪ] ['biːɪŋ] [splaɪst] [ɪn][ðə; ði][end] ['nɪərɪst] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ;

an	eye	being	spliced	in	the	end	nearest	the	torpedo	;
一个	眼睛	存在	拼接	在	这	结尾	最近的	这	鱼雷	;

在靠近鱼雷的一端接上一个眼睛；

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ɪz][bent][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔː(r)]['dʌb(ə)l] [ʃiːt] [bend] ,

to	this	eye	is	bent	the	tow	-	rope	with	a	single	or	double	sheet	bend	,
到	这	眼睛	是	弯曲	这	拖	-	绳索	和	一个	单身的	或者	双倍的	床单	弯曲	,

在这只眼睛看来，拖绳呈单弯或双弯状。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [nɒt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz] [təʊd] ;

forming	the	knot	by	which	the	torpedo	is	towed	;
成型	这	结	经过	哪个	这	鱼雷	是	被拖走	;

形成用于拖曳鱼雷的绳结；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [rəʊp][ɪz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ][ɔː(r)][smɔːl] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	other	end	of	the	buoy	-	rope	is	passed	through	the	large	or	small	ring	in	the
这	其他	结尾	的	这	浮标	-	绳索	是	通过了	通过	这	大的	或者	小的	戒指	在	这

[stɜːn] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [diːp] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)]) ,

stern	(	according	to	whether	working	in	deep	or	shallow	water	)	,
船尾	(	根据	到	无论	在职的	在	深的	或者	浅的	水	)	,

浮标绳的另一端穿过船尾的大环或小环（根据是在深水区还是浅水区作业而定）。

[ðen] [θruː] [ðə; ði][tjuːb][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] , [æn; ən]['əʊvəhænd] [nɒt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ;

then	through	the	tube	of	the	first	buoy	,	an	overhand	knot	made	in	the	rear	;
然后	通过	这	管子	的	这	第一的	浮标	,	一个	上手	结	制成	在	这	后部	;

然后穿过第一个浮标的管子，在后面打一个单结；

[ðen] [θruː] [ðə; ði][nekst] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

then	through	the	next	buoy	,	and	a	knot	in	the	rear	of	that	.
然后	通过	这	下一个	浮标	,	和	一个	结	在	这	后部	的	那	.

然后穿过下一个浮标，并在其后方打一个结。

['drɔːɪŋ] ([eks]) . [-]

Drawing	(	X	)	.	[	18	]
绘画	(	X	)	.	[	-	]

图示（X）。[18]

['drɔːɪŋ] [wʌn] .

Drawing	1	.
绘画	1	.

图1。

[ðə; ði] [breɪks] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊps] ;

The	brakes	are	used	for	the	purpose	of	controlling	the	tow	-	ropes	;
这	刹车	是	用过的	为了	这	目的	的	控制	这	拖	-	绳索	;

刹车装置用于控制牵引绳；

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [skruːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs]

they	can	be	fixed	by	screws	into	the	deck	at	the	most	convenient	place
他们	能	是	固定的	经过	螺丝	进入	这	甲板	在	这	最多	方便的	地方

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] ,

for	command	,
为了	命令	,

它们可以用螺丝固定在甲板上最便于指挥的位置。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɒpəli] - [kən'strʌktɪd] ['ves(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːkt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

and	,	in	a	properly	-	constructed	vessel	,	would	be	worked	below	the	water	-
和	,	在	一个	适当地	-	建造	血管	,	会	是	工作	以下	这	水	-

[laɪn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

line	to	prevent	exposure	of	the	men	.
线	到	防止	接触	的	这	男人	.

在结构合理的船上，作业人员会在水线以下工作，以防止暴露在外。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [viə] ,

They	are	so	arranged	as	to	admit	of	the	tow	-	rope	being	quickly	veered	,
他们	是	所以	安排	作为	到	承认	的	这	拖	-	绳索	存在	迅速地	转向	,

它们的布置方式使得牵引绳可以快速转向。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wen]

and	at	the	same	time	powerful	in	bringing	the	torpedo	to	the	surface	when
和	在	这	相同的	时间	强大的	在	带来	这	鱼雷	到	这	表面	什么时候

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

同时，在需要时也能有效地将鱼雷提升到水面。

[sək'ses] ['greɪtli] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [breɪks] ,

Success	greatly	depends	on	the	skilful	handling	of	these	brakes	,
成功	非常	取决于	在	这	熟练	处理	的	这些	刹车	,

成功与否很大程度上取决于对这些刹车的熟练操作。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːk] ['buːiz; bɔɪz] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

for	in	conjunction	with	the	cork	buoys	they	give	the	operator	command	of
为了	在	连词	和	这	软木	浮标	他们	给	这	操作员	命令	的

[ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] .

the	depth	at	which	the	enemy	is	to	be	struck	.
这	深度	在	哪个	这	敌人	是	到	是	击	.

因为它们与软木浮标配合使用，可以让操作员控制攻击敌人的深度。

[ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] [stræps][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][stræp]

The	handles	on	the	leather	straps	are	for	the	purpose	of	lifting	the	strap
这	把手	在	这	皮革	肩带	是	为了	这	目的	的	举重	这	带子

[ɒf] [ðə; ði] [drʌm] [wen] ['vɪərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

off	the	drum	when	veering	suddenly	,
离开	这	鼓	什么时候	转向	突然	,

皮带上的把手是为了在突然转向时将皮带从鼓上提起而设置的。

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['frɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

that	there	may	be	no	friction	to	interfere	.
那	那里	可能	是	不	摩擦	到	干扰	.

可能不存在摩擦干扰。

[ðə; ði]['hænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wʊd] ['reəli] [biː; bi] [juːst] [ɪn]['riːəl]['ækʃ(ə)n] ,

The	handles	for	winding	up	would	rarely	be	used	in	real	action	,
这	把手	为了	绕线	向上	会	很少	是	用过的	在	真实的	行动	,

实际战斗中很少会用到上弦的手柄。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn] [wen] ['vɪərɪŋ] .

and	never	should	be	on	when	veering	.
和	绝不	应该	是	在	什么时候	转向	.

转弯时绝对不能开启。

[ən'les] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [wʌn]['hænd,spaɪk] [wɪl] [kən'trəʊl][ðə; ði] [təʊ] -
Unless **a** **very** **high** **rate** **of** **speed** **is** **required** **,** **one** **handspike** **will** **control** **the** **tow** **-**
除非 一个 非常 高的 速度 的 速度 是 必需的 , 一 手扣 将要 控制 这 拖 -
[rəʊp] ;
rope **;**
绳索 ;

除非需要非常高的速度，否则一个手柄即可控制牵引绳；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][stræp][kæn; kən][biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [drʌm] ,
the **other** **strap** **can** **be** **thrown** **off** **the** **drum** **,**
这 其他 带子 能 是 抛掷 离开 这 鼓 ,

另一根皮带可以从鼓上甩下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd,spaɪk] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [dek] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][gɪə(r)]
and **the** **handspike** **allowed** **to** **lie** **on** **the** **deck** **ready** **to** **be** **thrown** **into** **gear**
和 这 手扣 允许 到 说谎 在 这 甲板 准备好 到 是 抛掷 进入 齿轮
, [ɪf] ['nesəsəri] .
, **if** **necessary** **.**
, 如果 必要的 .

手钉可以放在甲板上，随时准备投入使用。

[ðə; ði] [-]
The **[** **19** **]**
这 [-]

[19]

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][stræp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['paʊdəd] [wɪð] ['rɒzɪn][tuː; tə]
surface **of** **the** **drum** **in** **contact** **with** **the** **strap** **should** **be** **powdered** **with** **rosin** **to**
表面 的 这 鼓 在 接触 和 这 带子 应该 是 粉末状 和 松香 到
[ɪn'kriːs] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] .
increase **the** **friction** **.**
增加 这 摩擦 .

滚筒与皮带接触的表面应涂上松香粉，以增加摩擦力。

[ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [riːld] [ʌp] ,
The **tow** **-** **rope** **should** **be** **so** **reeled** **up** **,**
这 拖 - 绳索 应该 是 所以 卷曲 向上 ,

拖绳应该收起来。

[ðæt] [ɪn] ['vɪərɪŋ] [ðə; ði] [riːl] [meɪ] [rɪ'vɒlv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]['hænd,spaɪk] ([siː] [pleɪt]
that **in** **veering** **the** **reel** **may** **revolve** **towards** **the** **men** **at** **the** **handspike** **(** **see** **Plate**
那 在 转向 这 卷轴 可能 围绕 向 这 男人 在 这 手扣 (看 盘子
[ˌtuː'tuː]) .
2 **)** **.**
2) .

旋转时，球卷可能会向持杆手旋转（见图 2）。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [wɪl] [kən'teɪn] ['sevrəl] [təʊ] - [rəʊps] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][wʌn][tɔː'piːdəʊ] ['biːɪŋ]
The **spindle** **will** **contain** **several** **tow** **-** **ropes** **,** **that** **,** **in** **the** **event** **of** **one** **torpedo** **being**
这 主轴 将要 包含 一些 拖 - 绳索 , 那 , 在 这 事件 的 一 鱼雷 存在
[kʌt] [ə'weɪ] ,
cut **away** **,**
切 离开 ,

主轴内将装有几根拖绳，万一其中一枚鱼雷被切断，

[ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [bent] .
another **can** **be** **immediately** **bent** **.**
其他 能 是 立即地 弯曲 .

另一个可以立即弯曲。

[ðə; ði] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [tɔ:'pi:dəʊ] [rɪ'kwaɪəz] ['əʊnli] [wʌn] [drʌm] [ænd; ənd] ['hænd,spaɪk] .

The	brake	for	small	torpedo	requires	only	one	drum	and	handspike	.
这	制动	为了	小的	鱼雷	需要	仅有的	一	鼓	和	手扣	.

小型鱼雷的制动器只需要一个制动鼓和一个手动制动杆。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [θwɔ:t] [ə'krɒs]

It	can	be	fitted	to	a	steam	-	launch	by	placing	an	extra	thwart	across
它	能	是	适配	到	一个	蒸汽	-	发射	经过	放置	一个	额外的	阻挠	穿过

[nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

near	one	of	the	others	.
靠近	一	的	这	其他的	.

可以通过在其他横梁附近加装一根横梁，将其安装到蒸汽艇上。

['drɔ:ɪŋ] [ˌtu:'tu:] .

Drawing	2	.
绘画	2	.

图2。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [breɪk] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:'pi:dəʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

The	drawing	shows	a	small	brake	fitted	for	the	electric	torpedo	,	having	a
这	绘画	演出	一个	小的	制动	适配	为了	这	电的	鱼雷	,	拥有	一个

['hɒləʊ] ['sentrəl] ['spɪnd(ə)l] ,

hollow	central	spindle	,
空洞的	中央	主轴	,

图纸显示了安装在电动鱼雷上的小型制动器，其中心轴为空心轴。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] ['kærɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪd] ['waɪə(r)] [ɪz] [rəʊv] ,

through	which	the	end	of	the	tow	-	rope	carrying	the	insulated	wire	is	rove	,
通过	哪个	这	结尾	的	这	拖	-	绳索	携带	这	绝缘的	金属丝	是	漫游	,

牵引绳末端穿过绝缘导线的孔洞，

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æks(ə)l] ; [ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] [kə'nekʃn] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] .

after	passing	out	at	the	axle	;	a	swivel	connection	is	made	with	the	battery	.
后	通过	出去	在	这	轴	;	一个	旋转	联系	是	制成	和	这	电池	.

在车轴处通行后；与电池进行旋转连接。

[ðə; ði] [breɪks] , [bəuθ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [meɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌdjʊərə'bɪlətɪ] ,

The	brakes	,	both	large	and	small	,	are	so	made	as	to	ensure	durability	,
这	刹车	,	两个都	大的	和	小的	,	是	所以	制成	作为	到	确保	耐久性	,

无论是大型刹车还是小型刹车，其制造工艺都确保了耐用性。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

they	being	considered	a	part	of	the	ship's	furniture	.
他们	存在	经过考虑的	一个	部分	的	这	船的	家具	.

它们被视为船上家具的一部分。

[breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] - [ki:] [laɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ri:l] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

Brake	for	safety	-	key	line	is	a	small	reel	on	the	same	principle	.
制动	为了	安全	-	钥匙	线	是	一个	小的	卷轴	在	这	相同的	原则	.

安全钥匙线制动器是一个原理相同的小型卷轴。

[wen] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [spi:d] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['nesəsəri] ,

When	going	a	slow	speed	,	it	may	not	be	necessary	,
什么时候	去	一个	慢的	速度	,	它	可能	不是	是	必要的	,

低速行驶时，可能不需要这样做。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪfti] - [ki:] [laɪn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [baɪ] [hænd] ; [bʌt; bət] [wen] ['gəʊɪŋ] [ten] [ɔ:(r)]

as	the	safety	-	key	line	can	be	attended	by	hand	;	but	when	going	ten	or
作为	这	安全	-	钥匙	线	能	是	参加	经过	手	;	但	什么时候	去	十	或者

[ɪ'lev(ə)n] [nɒts] ,

eleven	knots	,
十一	绳结	,

因为安全绳可以手动操作；但当航速达到十节或十一节时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
it will be found of considerable advantage ,
它 将要 是 成立 的 大量 优势 ,

它将被认为具有相当大的优势。

[bəuθ][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] - [kiː] [laɪn][frɒm; frəm] ['drægɪŋ] [ə'stɜːn] ,
both in keeping the light of the safety - key line from dragging astern ,
两个都 在 保持 这 光 的 这 安全 - 钥匙 线 从 拖拽 倒车 ,

既能防止安全钥匙绳的灯光拖到船尾，

[ˌðeə'baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜːdʒəns][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]
thereby lessening the divergence of the torpedo , and also in drawing the
从而 减少 这 发散 的 这 鱼雷 , 和 还 在 绘画 这
['seɪfti] [kiː] [-]
safety key [20]
安全 钥匙 [-]

从而减少鱼雷的发散，并且也拔出安全钥匙[20]

[wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [stɒp] [ɪz] [juːst] .
when a strong stop is used .
什么时候 一个 强的 停止 是 用过的 .

使用强力制动时。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [diːp] - [siː] [liːd] [laɪn][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪfti] - [kiː] [laɪn] ,
The ordinary deep - sea lead line can be used for a safety - key line ,
这 普通的 深的 - 海 带领 线 能 是 用过的 为了 一个 安全 - 钥匙 线 ,

普通的深海铅坠绳可以用作安全钥匙绳。

[ɔː(r)] ['eni] [hemp] - [rəʊp][frɒm; frəm] [θriː] - ['kwɔːtəz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [sə'kʌmfərəns] .
or any hemp - rope from three - quarters to an inch circumference .
或者 任何 麻 - 绳索 从 三 - 四分之一 到 一个 英寸 圆周 .

或者任何周长为四分之三英寸到一英寸的麻绳。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [njuː] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətɪ] ;
It should be new and of good quality ;
它 应该 是 新的 和 的 好的 质量 ;

它应该是全新的，质量也很好；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɪts] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][stɒp] ,
for in the event of its carrying away before the stop ,
为了 在 这 事件 的 它是 携带 离开 前 这 停止 ,

如果它在停靠前被带走，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .
it would necessitate the recovery of the torpedo .
它 会 需要 这 恢复 的 这 鱼雷 .

这就需要回收鱼雷。

['drɔːɪŋ] [θriː] .
Drawing 3 .
绘画 3 .

图3。

([waɪ])
(Y)
(是)

(Y)

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][ɪk'spləʊdɪŋ][bəʊlts][ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [brɑːs] ['tjuːbɪŋ]

The	magazine	for	exploding	bolts	is	fitted	with	exactly	the	same	size	brass	tubing
这	杂志	为了	爆炸	螺栓	是	适配	和	确切地	这	相同的	尺寸	黄铜	管道

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] ;

as	in	the	priming	case	;
作为	在	这	底漆	案件	;

爆炸螺栓的弹匣内装有与底火盒内完全相同尺寸的黄铜管；

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði][bəʊlts][ɑː(r); ə(r)] [kept] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['preʃə(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði]

therefore	,	if	the	bolts	are	kept	to	work	with	the	proper	pressure	when	in	the
所以	,	如果	这	螺栓	是	保留	到	工作	和	这	恰当的	压力	什么时候	在	这

[ˌmægə'ziːn] ,

magazine	,
杂志	,

因此，如果弹匣内的螺栓保持适当的压力，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .

they	will	do	so	in	the	torpedo	.
他们	将要	做	所以	在	这	鱼雷	.

他们会在鱼雷中这样做。

[ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] - [ruːm] , [-]

This	magazine	should	be	kept	apart	from	the	torpedo	-	room	,	[	21	]
这	杂志	应该	是	保留	除	从	这	鱼雷	-	房间	,	[	-	]

该杂志应与鱼雷室分开存放[21]

[ænd; ənd][keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪz][klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [bəʊlt]

and	care	should	be	taken	that	the	tube	is	clear	before	forcing	the	loaded	bolt
和	关心	应该	是	已采取	那	这	管子	是	清除	前	强制	这	已加载	螺栓

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

在将装好螺栓的螺栓强行插入之前，务必确保管子畅通无阻。

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['paʊdə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd]

The	torpedoes	are	then	no	more	dangerous	than	any	other	powder	case	,	and
这	鱼雷	是	然后	不	更多的	危险的	比	任何	其他	粉末	案件	,	和

,

,

,

这样一来，鱼雷就和其他任何火药弹壳一样危险了，而且，

['biːɪŋ] ['veri] ['strɒŋli] [meɪd] [ænd; ənd] [siːld] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [les] [səʊ] .

being	very	strongly	made	and	sealed	,	are	probably	less	so	.
存在	非常	强烈	制成	和	密封	,	是	大概	较少的	所以	.

由于做工非常精良且密封良好，可能就没那么容易损坏了。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] .

Plate	2	.
盘子	2	.

图2。

[kɛl] [broʊz] . ['lɪθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[ə'rendʒmənts] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['təʊɪŋ] .

Arrangements	required	for	Launching	and	Towing	.
安排	必需的	为了	发射	和	拖带	.

下水和拖曳所需安排。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ə'krɒs] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [ɔː(r)] ['mɪzən] [mɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] ['ves(ə)l] ,

A	yard	across	either	the	main	or	mizen	mast	of	a	torpedo	vessel	,
一个	院子	穿过	任何一个	这	主要的	或者	米岑	桅杆	的	一个	鱼雷	血管	,

鱼雷艇主桅或后桅横跨一码的桅杆长度，

[frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['meθəd]

from	ten	to	fifteen	feet	above	the	water	-	line	,	is	a	very	convenient	method
从	十	到	十五	脚	多于	这	水	-	线	,	是	一个	非常	方便的	方法

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['təʊɪŋ] .

for	launching	and	towing	.
为了	发射	和	拖带	.

在水线以上 10 到 15 英尺处进行下水和拖曳是一种非常方便的方法。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [blɒk] [ɒn] [ðə; ði] [jɑːd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [ɪz] [rəʊv] ,

The	leading	block	on	the	yard	,	through	which	the	tow	-	rope	is	rove	,
这	领导	堵塞	在	这	院子	,	通过	哪个	这	拖	-	绳索	是	漫游	,

院子里最前面的木块，牵引绳就穿过它。

[meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [ɒn] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnˌhɔːl] [ænd; ənd] ['aʊthɔːl] ,

may	be	fitted	to	a	traveller	on	the	yard	with	an	inhaul	and	outhaul	,
可能	是	适配	到	一个	游客	在	这	院子	和	一个	运输	和	外拉	,

可以安装在码头上的滑轨上，配有收绳和放绳。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [æz; əz]

that	the	distance	out	from	the	ship's	side	may	be	regulated	as
那	这	距离	出去	从	这	船的	边	可能	是	受监管	作为

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

与船舷的距离可以根据需要进行调整。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] ,

In	a	large	vessel	,
在	一个	大的	血管	,

在一艘大型船只上，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)] [təʊ] - [rəʊp] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	leading	block	for	tow	-	rope	can	be	fixed	to	the	end	of	the
这	领导	堵塞	为了	拖	-	绳索	能	是	固定的	到	这	结尾	的	这

['kwɔːtə(r)] - ['boʊts] ['dævɪt] .

quarter	-	boat's	davits	.
四分之一	-	船的	吊艇架	.

拖绳的导向滑轮可以固定在后艇吊艇架的末端。

[ðə; ði] [breɪks] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skruːd] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	brakes	for	commanding	the	tow	-	rope	should	be	screwed	firmly	to	the
这	刹车	为了	指挥	这	拖	-	绳索	应该	是	螺丝	牢牢	到	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

用于控制拖绳的刹车装置应该牢固地用螺丝固定在甲板上。

[ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['prɒpəli] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]
In a vessel properly constructed for the service , they would be on the lower
在 一个 血管 适当地 建造 为了 这 服务 , 他们 会 是 在 这 降低
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

在一艘专为这项任务而建造的船上，他们应该在下层甲板上。

[ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] ['hævɪŋ] [biːn] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
the tow - rope having been led along the yard , and down each side of the
这 拖 - 绳索 拥有 到过 引领 沿着 这 院子 , 和 向下 每个 边 的 这
[mɑːst] .
mast .
桅杆 .

拖绳沿着横梁向下延伸，并沿着桅杆的两侧向下。

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [dek] [baɪ][spæn][ɔː(r)][bəʊlt][ə; eɪ]
A leading block for the tow - rope is placed on the deck by span or bolt a
一个 领导 堵塞 为了 这 拖 - 绳索 是 放置 在 这 甲板 经过 跨度 或者 螺栓 一个
[fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] .
few feet in front of the brake .
很少 脚 在 正面 的 这 制动 .

牵引绳的导向滑轮通过横梁或螺栓固定在甲板上，位于制动器前方几英尺处。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [kiː] [riːl] , [ɪf] [juːst] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] [dek] ,
The safety - key reel , if used , must be fixed in a convenient position on deck ,
这 安全 - 钥匙 卷轴 , 如果 用过的 , 必须 是 固定的 在 一个 方便的 位置 在 甲板 ,

如果使用安全钥匙卷轴，则必须将其固定在甲板上方便取用的位置。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [haʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ;
that the man attending it can see how to control it ;
那 这 男人 参加 它 能 看 如何 到 控制 它 ;

参加的人能够明白如何控制它；

[ɪn][ə; eɪ] ['prɒpəli] - [kən'strʌktɪd] ['ves(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .
in a properly - constructed vessel he would be in the pilot - house .
在 一个 适当地 - 建造 血管 他 会 是 在 这 飞行员 - 房子 .

在一艘结构合理的船上，他会在驾驶室里。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [kiː] [laɪn] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['liːdɪŋ] [blɒk] [ɒn][ðə; ði] ['ensən] - [stɑːf][ɔː(r)]
The safety - key line leads through a small leading block on the ensign - staff or
这 安全 - 钥匙 线 线索 通过 一个 小的 领导 堵塞 在 这 军旗 - 职员 或者
[sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pɔɪnt] [ə'bɑːft][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] ,
some convenient point abaft the lead of the tow - rope ,
一些 方便的 观点 后方 这 带领 的 这 拖 - 绳索 ,

安全钥匙绳穿过旗杆上的一个小滑轮，或者穿过拖绳导绳后方的某个方便的位置。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that it may be kept well clear of it .
那 它 可能 是 保留 出色地 清除 的 它 .

以便使其远离它。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [blɒk] [ɒn][ðə; ði] [jɑːd] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪzəd] , [ɪf] [θɔːt] ['nesəsəri] .
The leading block on the yard may be fitted with a lizard , if thought necessary .
这 领导 堵塞 在 这 院子 可能 是 适配 和 一个 蜥蜴 , 如果 想法 必要的 .

如果认为有必要，可以在院子里的前导木块上安装一只蜥蜴。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði] [breɪks] ['redi] [tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp]

A	**sharp**	**instrument**	**should**	**be**	**kept**	**by**	**the**	**brakes**	**ready**	**to**	**sever**	**the**	**tow**	**-**	**rope**
一个	锋利的	乐器	应该	是	保留	经过	这	刹车	准备好	到	断绝	这	拖	-	绳索

. [-]

. [22]

. [-]

应在刹车处备好锋利的工具，以便随时割断牵引绳。[22]

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['təʊɪŋ] .

Preparations	**for**	**Launching**	**and**	**Towing**	**.**
准备工作	为了	发射	和	拖带	.

下水和拖曳准备工作。

([zed])

(Z)

(Z)

(Z)

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , [pɔːt] [ænd; ənd] ['stɑːbəd] , ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['bæləstid] , ['hævɪŋ] [biːn] ['hɔɪstɪd]

The	**torpedoes**	**,**	**port**	**and**	**starboard**	**,**	**loaded**	**and**	**ballasted**	**,**	**having**	**been**	**hoisted**
这	鱼雷	,	港口	和	右舷	,	已加载	和	压载	,	拥有	到过	吊起

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] - [ruːm] ,

out	**of**	**the**	**torpedo**	**-**	**room**	**,**
出去	的	这	鱼雷	-	房间	,

装填完毕并配重的鱼雷，从鱼雷舱吊出，分别位于左舷和右舷。

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [saɪdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

are	**placed**	**on**	**the**	**deck**	**on**	**their**	**own**	**sides**	**,**	**with**	**their**	**heads**	**forward**	**under**	**the**
是	放置	在	这	甲板	在	他们的	自己的	侧面	,	和	他们的	头部	向前	在下面	这

['liːdɪŋ] [blɒk] ,

leading	**block**	**,**
领导	堵塞	,

它们侧身放置在甲板上，头部朝前，位于前方的滑轮下方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['buːiz; bɔɪz][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [pleɪst] [ə'bɑːft][ðem; ðəm] ,

and	**the**	**number**	**of**	**buoys**	**required**	**for**	**each**	**,**	**placed**	**abaft**	**them**	**,**
和	这	数字	的	浮标	必需的	为了	每个	,	放置	后方	他们	,

[strʌŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] ([piː] . -) ;

strung	**together**	**as**	**directed**	**(**	**p**	**.**	**17**	**)**	**;**
串	一起	作为	指导	(	p	.	-	)	;

以及每个浮标所需的浮标数量，放置在浮标后方，并按指示串联起来（第 17 页）；

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪŋ][bəʊlts] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊlt]

the	**necessary**	**number**	**of**	**exploding**	**bolts**	**having**	**also**	**been**	**taken**	**from**	**the**	**bolt**
这	必要的	数字	的	爆炸	螺栓	拥有	还	到过	已采取	从	这	螺栓

[ˌmægə'ziːn] ,

magazine	**,**
杂志	,

所需数量的爆炸螺栓也已从螺栓弹匣中取出。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , [ænd; ənd] [fɔːst] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['seɪfti] [kiːz] [rest]

are	**now**	**entered**	**into**	**the**	**torpedoes**	**,**	**and**	**forced**	**down**	**until**	**their**	**safety**	**keys**	**rest**
是	现在	进入	进入	这	鱼雷	,	和	强制	向下	直到	他们的	安全	钥匙	休息

[ɒn][ðə; ði]['bræsˌwɜːrk] ,

on	**the**	**brasswork**	**,**
在	这	铜管乐器	,

现在将它们插入鱼雷中，并用力向下按压，直到安全钥匙抵住黄铜部件为止。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [iːtʃ] ['seɪfti] [kiː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ɪts]
taking **care** **that** **each** **safety** **key** **points** **in** **the** **direction** **of** **the** **eye** **through** **which** **its**
采取 关心 那 每个 安全 钥匙 积分 在 这 方向 的 这 眼睛 通过 哪个 它是
['lænjɑːd; 'lænjəd][hæz; həz][tuː; tə][pɑːs] ;
lanyard **has** **to** **pass** **;**
挂绳 有 到 经过 ;

确保每个安全钥匙都指向其挂绳必须穿过的眼睛方向;

[ðə; ði] [brɑːs] [gɑːd] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən] [ɒf] ,
the **brass** **guard** **is** **now** **taken** **off** **,**
这 黄铜 警卫 是 现在 已采取 离开 ,

黄铜护罩已被拆除。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][tɒp]['liːvə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [krʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ][bəʊlt] ;
and **after** **top** **lever** **placed** **in** **the** **crutch** **of** **the** **exploding** **bolt** **;**
和 后 顶部 杠杆 放置 在 这 拐杖 的 这 爆炸 螺栓 ;

将顶部杠杆放置在爆炸螺栓的支架上;

[ðə; ði][fɔː(r)][tɒp]['liːvə(r)][ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)][wʌn] ,
the **fore** **top** **lever** **is** **now** **placed** **on** **the** **shoulder** **of** **the** **after** **one** **,**
这 前 顶部 杠杆 是 现在 放置 在 这 肩膀 的 这 后 一 ,

前上杠杆现在放置在后上杠杆的肩部,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['liːvəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðeə(r)]['lænjɑːd; 'lænjəd] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][ɪn] [-]
and **the** **two** **levers** **secured** **by** **their** **lanyards** **,** **as** **directed** **in** **[** **23** **]**
和 这 二 杠杆 安全 经过 他们的 挂绳 , 作为 指导 在 [-]

以及用系绳固定的两个杠杆，如[23]中所述

['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .
pages **12** **and** **13** **.**
页面 - 和 - .

第 12 页和第 13 页。

[ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [rəʊp][ɪz] [naʊ] [rəʊv] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl]
The **eye** **at** **the** **end** **of** **the** **buoy** **-** **rope** **is** **now** **rove** **through** **the** **large** **or** **small**
这 眼睛 在 这 结尾 的 这 浮标 - 绳索 是 现在 漫游 通过 这 大的 或者 小的
[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ([siː] [piː] . -) .
ring **in** **the** **stern** **end** **of** **the** **torpedo** **(** **see** **p** **.** **17** **)** **.**
戒指 在 这 船尾 结尾 的 这 鱼雷 (看 p . -) .

浮标绳末端的环眼现在穿过鱼雷尾端的大环或小环（见第 17 页）。

[ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [rəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [blɒk] [ɒn][ðə; ði] [dek]
The **tow** **-** **rope** **having** **been** **previously** **rove** **through** **the** **leading** **block** **on** **the** **deck**
这 拖 - 绳索 拥有 到过 之前 漫游 通过 这 领导 堵塞 在 这 甲板
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [jɑːd] ,
and **on** **the** **yard** **,**
和 在 这 院子 ,

拖绳此前已穿过甲板和系泊处的导向滑轮组,

[ɪz][rəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [frɒm; frəm] ['fɔːwəd] [ɑːft] , [ænd; ənd][bent] ,
is **rove** **through** **the** **thimble** **of** **the** **slings** **from** **forward** **aft** **,** **and** **bent** **,**
是 漫游 通过 这 顶针 的 这 吊索 从 向前 后部 , 和 弯曲 ,

绳子从前到后穿过吊索的套环，然后弯曲,

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔː(r)]['dʌb(ə)l] [ʃiːt] [bend] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [rəʊp] .
with **a** **single** **or** **double** **sheet** **bend** **,** **to** **the** **eye** **of** **the** **buoy** **-** **rope** **.**
和 一个 单身的 或者 双倍的 床单 弯曲 , 到 这 眼睛 的 这 浮标 - 绳索 .

用单层或双层绳索弯曲，到达浮标绳的绳眼。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [kiː] [laɪn] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [rəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [blɒk] [ɒn][ðə; ði]

The	safety	-	key	line	having	been	previously	rove	through	the	leading	block	on	the
这	安全	-	钥匙	线	拥有	到过	之前	漫游	通过	这	领导	堵塞	在	这

['ensən] - [stɑːf] ,

ensign	-	staff	,
军旗	-	职员	,

安全钥匙绳之前已经穿过了旗杆上的前导滑轮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lænjɑːd; 'lænjəd][ɒn][ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] ['hævɪŋ] [biːn] [led] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

and	the	lanyard	on	the	safety	key	having	been	led	through	the	eye	of
和	这	挂绳	在	这	安全	钥匙	拥有	到过	引领	通过	这	眼睛	的

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

the	handle	,
这	处理	,

安全钥匙上的挂绳穿过了钥匙柄的孔眼，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [liːd] [wɪð] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði][bəʊlt] , [ɑː(r); ə(r)] [bent] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -

making	a	fair	lead	with	the	slit	in	the	bolt	,	are	bent	together	with	a	double	-
制作	一个	公平的	带领	和	这	缝隙	在	这	螺栓	,	是	弯曲	一起	和	一个	双倍的	-

[ʃiːt] [bend] ,

sheet	bend	,
床单	弯曲	,

利用螺栓上的缝隙做出合适的导向，然后用双层折弯法将它们弯曲在一起。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ə; eɪ][splɪt] [jɑːn] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [streŋθ] ,

and	stopped	to	the	eye	by	a	split	yarn	of	suitable	strength	,
和	停止	到	这	眼睛	经过	一个	分裂	纱	的	合适的	力量	,

并用一根强度合适的分股线堵住眼睛。

[ðə; ði] [jɑːn] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bend] .

the	yarn	having	been	secured	outside	the	bend	.
这	纱	拥有	到过	安全	外部	这	弯曲	.

纱线已固定在弯曲处外侧。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [stɒpt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [splɪt] [jɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [slɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði]

It	can	also	be	stopped	with	another	split	yarn	to	the	slings	near	the
它	能	还	是	停止	和	其他	分裂	纱	到	这	吊索	靠近	这

['θɪmbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] .

thimble	of	the	slings	.
顶针	的	这	吊索	.

也可以用另一根分股线将吊索固定在吊索顶针附近来止住它。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] .

The	torpedo	is	now	ready	for	launching	.
这	鱼雷	是	现在	准备好	为了	发射	.

鱼雷已准备就绪，可以发射了。

['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .

Launching	the	Torpedo	.
发射	这	鱼雷	.

发射鱼雷。

[ðə; ði] [kruː] ['hævɪŋ] [biːn] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pəʊsts] , [ðə; ði]['hænd(ə)lz] ['hævɪŋ] [biːn]

The	crew	having	been	stationed	at	their	respective	posts	,	the	handles	having	been
这	全体人员	拥有	到过	驻	在	他们的	各自	帖子	,	这	把手	拥有	到过

[ʃɪpt] [ɒn][ðə; ði] [təʊ] - [riːl] ,

shipped	on	the	tow	-	reel	,
已发货	在	这	拖	-	卷轴	,

船员们已各就各位，手柄也已装上拖轮运走。

[ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] [ɪz] [ðen] [riːld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [wɪl] [lɔːntʃ] [klɪə(r)] ,

the	tow	-	line	is	then	reeled	up	until	the	torpedo	will	launch	clear	,
这	拖	-	线	是	然后	卷曲	向上	直到	这	鱼雷	将要	发射	清除	,

然后收回拖缆，直到鱼雷可以顺利发射。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [blɒk] [ɒn] [ðə; ði] [jɑːd] .

and	swing	out	under	the	leading	block	on	the	yard	.
和	摇摆	出去	在下面	这	领导	堵塞	在	这	院子	.

然后从院子里的前导木块下方荡出去。

[həʊld] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [baɪ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪk]

Hold	the	torpedo	by	the	handspikes	,	and	take	off	the	handles	of	the	brake
抓住	这	鱼雷	经过	这	手钉	,	和	拿	离开	这	把手	的	这	制动

.

:

.

握住鱼雷的手柄，取下刹车把手。

[ɪn] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] ,

In	swinging	out	,
在	摇摆	出去	,

在挥杆时，

[keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [fɔː(r)] [slɪŋz] [duː; də] [nɒt]

care	should	be	taken	that	in	starting	from	the	deck	the	fore	slings	do	not
关心	应该	是	已采取	那	在	开始	从	这	甲板	这	前	吊索	做	不是

[faʊl] [ðə; ði] [fɔː(r)] [tɒp] ['liːvə(r)] .

foul	the	fore	top	lever	.
犯规	这	前	顶部	杠杆	.

从甲板上开始操作时，应注意前吊索不要与前顶杆发生干涉。

[ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['stedi] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði]

The	stern	of	the	torpedo	can	be	steadied	by	keeping	a	slight	strain	on	the
这	船尾	的	这	鱼雷	能	是	稳定	经过	保持	一个	轻微	拉紧	在	这

[bɔɪ] - [rəʊp] .

buoy	-	rope	.
浮标	-	绳索	.

通过对浮标绳保持轻微拉力，可以稳定鱼雷的尾部。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [kiː] [laɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tʃekt] ,

The	safety	-	key	line	must	be	kept	clear	,	and	not	checked	,
这	安全	-	钥匙	线	必须	是	保留	清除	,	和	不是	已检查	,

安全钥匙线必须保持畅通，不得插拔。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [stɒp] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'tendɪd] .

or	it	might	break	the	stop	and	draw	the	safety	key	before	intended	.
或者	它	可能	休息	这	停止	和	画	这	安全	钥匙	前	故意的	.

或者它可能会破坏止动装置，并在预期之前拔出安全钥匙。

[ðə; ði] ['buːiz; bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	buoys	must	be	placed	in	a	proper	position	,
这	浮标	必须	是	放置	在	一个	恰当的	位置	,

浮标必须放置在合适的位置。

[ænd; ənd] [hændz] [stˈeɪʃənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] [ðə; ði] [-]

and	hands	stationed	by	them	to	launch	them	overboard	the	[	24	]
和	双手	驻	经过	他们	到	发射	他们	落水	这	[	-	]

他们安排人员将他们扔下船[24]

['ɪnstənt] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [teɪks] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

instant	the	torpedo	takes	the	water	.
立即的	这	鱼雷	需要	这	水	.

鱼雷入水的瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [skruː] , [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	be	better	to	stop	the	screw	,	if	circumstances	would	allow	of	it	,
它	会	是	更好的	到	停止	这	拧紧	,	如果	情况	会	允许	的	它	,

如果条件允许，最好停止拧螺丝。

[wen] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd]['buːiz; bɔɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

when	lowering	the	torpedo	and	buoys	into	the	water	,
什么时候	降低	这	鱼雷	和	浮标	进入	这	水	,

将鱼雷和浮标放入水中时，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz] ['faʊlɪŋ] [ðə; ði] [skruː] .

to	prevent	the	chance	of	the	buoys	fouling	the	screw	.
到	防止	这	机会	的	这	浮标	污垢	这	拧紧	.

防止浮标缠绕螺旋桨。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [daɪ'vɜːdʒ][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

The	torpedo	,	on	reaching	the	water	,	will	immediately	diverge	clear	of	the	ship	;
这	鱼雷	,	在	到达	这	水	,	将要	立即地	分歧	清除	的	这	船	;

鱼雷入水后，会立即偏离舰船；

[ðə; ði]['buːiz; bɔɪz] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪn] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] - [rəʊp] ,

the	buoys	being	launched	,	as	the	strain	comes	on	the	buoy	-	rope	,
这	浮标	存在	发射	,	作为	这	拉紧	来	在	这	浮标	-	绳索	,

浮标被放下，随着浮标绳承受拉力，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [təʊd] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skruː] ,

they	will	be	towed	clear	away	from	the	screw	,
他们	将要	是	被拖走	清除	离开	从	这	拧紧	,

它们将被拖离螺丝钉。

[ænd; ənd] [fʊl] [spiːd] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɒn][æt; ət][wʌns] .

and	full	speed	may	be	put	on	at	once	.
和	满的	速度	可能	是	放	在	在	一次	.

可以立即全速运转。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [mʌst; məst][vɪə(r)] ['stedəli] , [ə'keɪʒnəli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]

The	men	at	the	handspikes	must	veer	steadily	,	occasionally	checking	the
这	男人	在	这	手钉	必须	转向	稳步	,	偶尔	检查	这

[tɔː'piːdəʊ] ,

torpedo	,
鱼雷	,

操纵鱼雷的队员必须稳步转向，并不时检查鱼雷的位置。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [daɪv] ,

that	it	may	be	kept	near	the	surface	,	and	not	allowed	to	dive	,
那	它	可能	是	保留	靠近	这	表面	,	和	不是	允许	到	潜水	,

使其被饲养在水面附近，不允许下潜。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [ɪz] [slæk] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

which	it	will	do	if	the	tow	-	rope	is	slacked	up	altogether	,
哪个	它	将要	做	如果	这	拖	-	绳索	是	松懈	向上	共	,

如果牵引绳完全松弛，就会发生这种情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [brɔːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	a	sudden	strain	brought	on	it	.
和	然后	一个	突然	拉紧	带来	在	它	.

然后，突如其来的压力导致了它。

['drɔːɪŋ] [fɔːr] .

Drawing	4	.
绘画	4	.

图4。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Eventually it will come to the surface ,
最终 它 将要 来 到 这 表面 ,

最终真相会浮出水面。

[wen] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz] ['pɔɪntɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] ;
when the bow is pointed up by the strain on the tow - rope ;
什么时候 这 弓 是 尖 向上 经过 这 拉紧 在 这 拖 - 绳索 ;

当船头因拖绳的拉力而向上翘起时;

['greɪtə(r)][ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɪkli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
greater the speed the more quickly will it be brought to the surface .
更大的 这 速度 这 更多的 迅速地 将要 它 是 带来 到 这 表面 .

速度越快，它就越容易被带到水面。

[ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
In shallow water this should be particularly attended to ,
在 浅的 水 这 应该 是 特别 参加 到 ,

在浅水区，这一点尤其需要注意。

[æz; əz][ɪn]['daɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['liːvəz] ;
as in diving it might strike the bottom and injure the levers ;
作为 在 潜水 它 可能 罢工 这 底部 和 损伤 这 杠杆 ;

就像潜水时可能会撞到水底并损坏杠杆一样;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð'drɔːn] , [ɪk'spləʊd] ;
and if the safety key has been withdrawn , explode ;
和 如果 这 安全 钥匙 有 到过 撤回 , 爆炸 ;

如果安全钥匙已被拔出，则爆炸;

[mɔː'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [æn; ən][ˌʌn'djuː] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] .
moreover it brings an undue strain on the tow - rope .
而且 它 带来 一个 过度 拉紧 在 这 拖 - 绳索 .

此外，它还会给牵引绳带来过大的压力。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]['grædʒuəli] [viə] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ði]
The torpedo can now be gradually veered out to the distance required , the
这 鱼雷 能 现在 是 逐步地 转向 出去 到 这 距离 必需的 , 这
['seɪfti] - [kiː] [laɪn][səʊ] [ə'tendɪd] ,
safety - key line so attended ,
安全 - 钥匙 线 所以 参加 ,

现在可以逐渐将鱼雷转向至所需距离，同时注意安全钥匙绳。

[ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streɪn] [ɪz] [kept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [baɪt] [ɒv; əv]
that a sufficient strain is kept on it as not to allow of a long bight of
那 一个 充足的 拉紧 是 保留 在 它 作为 不是 到 允许 的 一个 长的 海湾 的
[laɪn] [-]
line [25]
线 [-]

对它保持足够的张力，使其不会形成过长的线环[25]

['drægɪŋ] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ;
dragging astern of the torpedo ;
拖拽 倒车 的 这 鱼雷 ;

拖在鱼雷的尾部;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hævɪŋ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːn] [baɪ] [wɪtʃ]
at the same time having due regard to the strength of the yarn by which
在 这 相同的 时间 拥有 到期的 看待 到 这 力量 的 这 纱 经过 哪个
[ðə; ði][laɪn][ɪz] [stɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .
the line is stopped to the handle of the torpedo .
这 线 是 停止 到 这 处理 的 这 鱼雷 .

同时，要充分考虑将鱼雷的绳索固定到手柄上的纱线的强度。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [viə] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

The	distance	veered	must	depend	upon	the	nature	of	attack	.
这	距离	转向	必须	依赖	之上	这	自然	的	攻击	.

距离的变化必须取决于攻击的性质。

[ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɑ:kt] [wɪð] [nɒts] ['evri] [ten] ['fæðəmz] ;

The	tow	-	line	should	be	marked	with	knots	every	ten	fathoms	;
这	拖	-	线	应该	是	标记	和	绳结	每一个	十	英寻	;

拖缆应每隔十英寻打一个结;

['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] ['pɑ:sɪŋ]

under	some	circumstances	the	torpedo	would	be	close	to	the	ship	until	passing
在下面	一些	情况	这	鱼雷	会	是	关闭	到	这	船	直到	通过

[ðə; ði] ['enəmi] ([si:] ['tæktɪks]) ;

the	enemy	(	see	Tactics	)	;
这	敌人	(	看	策略	)	;

在某些情况下，鱼雷会靠近舰船直到经过敌舰（参见战术）;

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [viə] [tu:; tə] - ['fæðəmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [məʊst] ['su:təb(ə)l] .

at	other	times	veered	to	40	fathoms	it	will	be	found	most	suitable	.
在	其他	时代	转向	到	-	英寻	它	将要	是	成立	最多	合适的	.

在其他情况下，水深 40 英寻将是最合适的。

[ðə; ði] [fʊl] [daɪ'vɜ:dʒəns] [ɒv; əv] 45° [ɪz] [əb'teɪnd] [ʌp] [tu:; tə] - ['fæðəmz] ,

The	full	divergence	of	45°	is	obtained	up	to	50	fathoms	,
这	满的	发散	的	45°	是	获得	向上	到	-	英寻	,

在50英寻以内，可以达到45°的完整发散角。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [drægz] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] [ə'stɜ:n]

beyond	that	the	bight	of	the	tow	-	rope	in	the	water	drags	the	torpedo	astern
超过	那	这	海湾	的	这	拖	-	绳索	在	这	水	拖拽	这	鱼雷	倒车

[ən'les] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [ɪz] [trais] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ʌp] ,

unless	the	tow	-	rope	is	triced	much	higher	up	,
除非	这	拖	-	绳索	是	三叉戟	很多	更高	向上	,

除此之外，除非将拖绳系得更高，否则拖绳在水中的弯曲部分会将鱼雷向后拖拽。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ; - [tu:; tə] - ['fæðəmz] [ɒv; əv] [təʊ] - [rəʊp] [gɪvz] [ðə; ði] [best]

which	has	its	disadvantage	;	40	to	50	fathoms	of	tow	-	rope	gives	the	best
哪个	有	它是	劣势	;	-	到	-	英寻	的	拖	-	绳索	给予	这	最好的

[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] ,

command	of	the	torpedo	,
命令	的	这	鱼雷	,

但这也有缺点；40到50英寻的拖缆能使鱼雷得到最佳控制。

['vɪərɪŋ] [ˌtu:'tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [təʊ] - [laɪn] ['sʌd(ə)nli] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [sɪŋk] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ]

veering	2	or	3	fathoms	of	tow	-	line	suddenly	will	always	sink	the	torpedo
转向	2	或者	3	英寻	的	拖	-	线	突然	将要	总是	下沉	这	鱼雷

[sʌm; səm] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

some	feet	below	the	surface	.
一些	脚	以下	这	表面	.

突然改变 2 或 3 英寻的拖缆长度，总是会让鱼雷下沉到水面以下几英尺。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜ:n] - [bɔ:d] [ðeɪ]

Should	it	become	necessary	to	use	the	torpedoes	with	a	stern	-	board	they
应该	它	变得	必要的	到	使用	这	鱼雷	和	一个	船尾	-	木板	他们

[kæn; kən] [bi:; bi] [səʊ] [ju:st] ,

can	be	so	used	,
能	是	所以	用过的	,

如果需要使用尾部发射的鱼雷，也可以这样做。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [pɔ:t] [tɔ:'pi:dəʊ][ɪz] [ju:st] [ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['stɑ:bəd]
but **in** **this** **case** **the** **port** **torpedo** **is** **used** **on** **the** **starboard** **bow** **and** **starboard**
但 在 这 案件 这 港口 鱼雷 是 用过的 在 这 右舷 弓 和 右舷
[ɒn][ðə; ði] [pɔ:t] ;
on **the** **port** **;**
在 这 港口 ;

但在这种情况下，左舷鱼雷用于右舷船首，右舷鱼雷用于左舷；

[ɔ:l]['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
all **other** **arrangements** **being** **exactly** **the** **same** **.**
全部 其他 安排 存在 确切地 这 相同的 .

其他所有安排均完全相同。

[ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] , [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl] ,
In **rough** **weather** **,** **advantage** **should** **be** **taken** **of** **the** **roll** **,**
在 粗糙的 天气 , 优势 应该 是 已采取 的 这 卷 ,

在恶劣天气下，应利用翻滚的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [swɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd][bi:; bi][let][gəʊ]
and **the** **torpedo** **allowed** **to** **swing** **out** **from** **the** **yard** **,** **and** **be** **let** **go**
和 这 鱼雷 允许 到 摇摆 出去 从 这 院子 , 和 是 让 去
[baɪ][ðə; ði][rʌn] ,
by **the** **run** **,**
经过 这 跑步 ,

鱼雷被允许从院子里摆出去，然后被放飞。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
checking **the** **tow** **-** **rope** **immediately** **the** **torpedo** **is** **in** **the** **water** **.**
检查 这 拖 - 绳索 立即地 这 鱼雷 是 在 这 水 .

鱼雷入水后立即检查拖绳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wen] ['lɔ:ntʃɪŋ] ,
It **is** **not** **absolutely** **necessary** **to** **ease** **the** **vessel** **when** **launching** **,**
它 是 不是 绝对地 必要的 到 舒适 这 血管 什么时候 发射 ,

下水时并非一定要减轻船身重量。

[ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][kæn; kən][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
the **torpedo** **can** **be** **launched** **at** **full** **speed** **.**
这 鱼雷 能 是 发射 在 满的 速度 .

鱼雷可以全速发射。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['nesəsəri] [tu:; tə][kʌt] [ə'drɪft][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] ,
In **the** **event** **of** **its** **being** **found** **necessary** **to** **cut** **adrift** **the** **torpedo** **,**
在 这 事件 的 它是 存在 成立 必要的 到 切 漂流 这 鱼雷 ,

如果必须切断鱼雷的航道，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['frendli] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [ʃʊd; ʃəd]
in **consequence** **of** **coming** **suddenly** **across** **a** **friendly** **vessel** **,** **the** **tow** **-** **rope** **should**
在 结果 的 未来 突然 穿过 一个 友好的 血管 , 这 拖 - 绳索 应该
[bi:; bi] [kʌt] [nɪə(r)][ðə; ði] [breɪk] ,
be **cut** **near** **the** **brake** **,**
是 切 靠近 这 制动 ,

如果突然遇到友方船只，应在刹车附近割断拖绳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] - [rəʊp][hæz; həz] [bi:n] [rəʊv] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [stɜ:n] - [rɪŋ] ,
and **if** **the** **buoy** **-** **rope** **has** **been** **rove** **through** **the** **large** **stern** **-** **ring** **,**
和 如果 这 浮标 - 绳索 有 到过 漫游 通过 这 大的 船尾 - 戒指 ,

如果浮标绳已经穿过了船尾的大环，

[ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [wɪl] [sɪŋk][ænd; ənd][bi:; bi] [lɒst] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] .
the **torpedo** **will** **sink** **and** **be** **lost** **,** **the** **buoy** **only** **remaining** **.**
这 鱼雷 将要 下沉 和 是 丢失的 , 这 浮标 仅有的 其余的 .

鱼雷会沉没消失，只剩下浮标。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] - [rəʊp][hæz; həz] [biːn] [rəʊv] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [stɜːn] - [rɪŋ] ,

If	the	buoy	-	rope	has	been	rove	through	the	small	stern	-	ring	,
如果	这	浮标	-	绳索	有	到过	漫游	通过	这	小的	船尾	-	戒指	,

如果浮标绳穿过了船尾的小环，

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] - [rəʊp] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['seɪfti] [kiː]

the	torpedo	will	be	suspended	by	the	buoy	-	rope	;	and	should	the	safety	key
这	鱼雷	将要	是	暂停	经过	这	浮标	-	绳索	;	和	应该	这	安全	钥匙

[nɒt][hæv; həv] [biːn] [wɪð'drɔːn] ,

not	have	been	withdrawn	,
不是	有	到过	撤回	,

鱼雷将由浮标绳悬挂；如果安全钥匙尚未拔出，

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [wɪð] [-]

can	be	recovered	with	[	26	]
能	是	恢复	和	[	-	]

可以用[26]恢复

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

安全。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] - [rəʊp][hæz; həz] [biːn] [rəʊv]

In	the	event	of	wishing	to	recover	it	when	the	buoy	-	rope	has	been	rove
在	这	事件	的	祝	到	恢复	它	什么时候	这	浮标	-	绳索	有	到过	漫游

[θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪŋ] ,

through	the	large	ring	,
通过	这	大的	戒指	,

如果想要在浮标绳穿过大环后将其回收，

[ə; eɪ] ['tɒgl] [mʌst; məst][biː; bi] [læʃt] [ɒn][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp][ə'bɑːft][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [blɒk] [ɒn][ðə; ði]

a	toggle	must	be	lashed	on	the	tow	-	rope	abaft	the	leading	block	on	the
一个	切换	必须	是	鞭打	在	这	拖	-	绳索	后方	这	领导	堵塞	在	这

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

必须在系泊台上前滑轮后方的拖绳上系上一个拨动环。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] - [rəʊp] ; [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

when	it	can	be	recovered	by	the	buoy	-	rope	;	as	a	general	rule	,
什么时候	它	能	是	恢复	经过	这	浮标	-	绳索	;	作为	一个	一般的	规则	,

当可以用浮标绳将其回收时；一般而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [haʊ'evə(r)][biː; bi] [faʊnd] [best] [tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'tempt] [ɪts]

it	will	however	be	found	best	to	expend	the	torpedo	,	and	not	attempt	its
它	将要	然而	是	成立	最好的	到	花费	这	鱼雷	,	和	不是	试图	它是

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

然而，最好的办法是消耗掉这枚鱼雷，而不是尝试回收它。

[baɪ] [slækɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] ['raʊndli] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

By	slacking	the	tow	-	rope	roundly	and	stopping	the	vessel	,
经过	松懈	这	拖	-	绳索	圆圆地	和	停止	这	血管	,

通过彻底放松拖绳并停止船只，

[ə; eɪ] ['frendli] [ʃɪp] [kæn; kən] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ]

a	friendly	ship	can	pass	over	the	bight	of	the	tow	-	rope	without	striking
一个	友好的	船	能	经过	超过	这	海湾	的	这	拖	-	绳索	没有	引人注目

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] ;

the	torpedo	;
这	鱼雷	;

友军舰艇可以驶过拖索的弯曲处而不撞到鱼雷;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [hæz; həz] [biːn]

but	this	is	rather	a	delicate	operation	,	particularly	if	the	safety	key	has	been
但	这	是	相当	一个	精美的	手术	,	特别	如果	这	安全	钥匙	有	到过

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

但这其实是一项相当精细的操作，尤其是在安全钥匙被拔出的情况下。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] .

Recovering	the	Torpedo	.
恢复中	这	鱼雷	.

回收鱼雷。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [hæv; həv] [biːn] [wɪð'drɔːn] , [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] .

Should	the	safety	key	have	been	withdrawn	,	great	caution	must	be	used	.
应该	这	安全	钥匙	有	到过	撤回	,	伟大的	警告	必须	是	用过的	.

如果安全钥匙已被拔出，则必须格外小心。

['drɔːɪŋ] [faɪv] .

Drawing	5	.
绘画	5	.

图5。

[tɒŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊlt] ,

Tongs	,	for	going	round	the	upper	part	of	the	bolt	,
钳	,	为了	去	圆形的	这	上	部分	的	这	螺栓	,

钳子，用于套住螺栓的上部，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] , [wen] [wʌns] [klɑːsp, klæsp] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊlt] ,

to	take	the	place	of	the	safety	key	,	when	once	clasped	and	secured	round	the	bolt	,
到	拿	这	地方	的	这	安全	钥匙	,	什么时候	一次	紧握	和	安全	圆形的	这	螺栓	,

当扣紧并固定在螺栓上时，它就能代替安全钥匙。

['rendə(r)] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [seɪf] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ; [ðɪs] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [dʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bəʊt] .

render	the	torpedo	safe	to	handle	;	this	could	only	be	done	from	a	boat	.
使成为	这	鱼雷	安全的	到	处理	;	这	可以	仅有的	是	完毕	从	一个	船	.

使鱼雷可以安全操作；这只能在船上完成。

[wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [ɪn] ,

With	the	safety	key	in	,
和	这	安全	钥匙	在	,

插入安全钥匙后，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['hʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnbɔːd] [ə'gen] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [təʊ] - [rəʊp] ,

there	is	no	danger	in	hooking	it	inboard	again	by	its	own	tow	-	rope	,
那里	是	不	危险	在	钩子	它	船内	再次	经过	它是	自己的	拖	-	绳索	,

用它自己的拖绳再次将其钩回船上并无危险。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['buːiz; bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['græpn(ə)l] . [-]

and	hoisting	up	the	buoys	at	the	same	time	with	a	grapnel	.	[	27	]
和	吊装	向上	这	浮标	在	这	相同的	时间	和	一个	抓钩	.	[	-	]

同时用抓钩将浮标吊起。[27]

[tɔ:'pi:dəʊ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][ɪk'spləʊd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Torpedo	**arranged**	**to**	**Explode**	**by**	**Electricity**	**.**
鱼雷	安排	到	爆炸	经过	电	.

一枚通过电力引爆的鱼雷。

[tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'kænɪkl]

To	**substitute**	**the**	**electrical**	**method**	**of**	**firing**	**the**	**torpedo**	**for**	**the**	**mechanical**
到	代替	这	电气	方法	的	射击	这	鱼雷	为了	这	机械的

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

用电方式发射鱼雷代替机械方式，

[ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ɪz][tu:; tə] [ˌʌn'skru:] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] [həʊl]

all	**that**	**will**	**be**	**necessary**	**is**	**to**	**unscrew**	**the**	**priming**	**case**	**from**	**the**	**centre**	**hole**
全部	那	将要	是	必要的	是	到	拧开	这	底漆	案件	从	这	中心	洞

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [tɔ:'pi:dəʊ] ,

of	**the**	**mechanical**	**torpedo**	**,**
的	这	机械的	鱼雷	,

只需将启动壳体从机械鱼雷的中心孔中拧下来即可。

[ænd; ənd] [skru:] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mək'ɛvɔɪz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

and	**screw**	**in**	**the**	**electrical**	**arrangement**	**which**	**contains**	**McEvoy's**	**patent**
和	拧紧	在	这	电气	安排	哪个	包含	麦克沃伊的	专利

['sɜ:kɪt] - ['kləʊzə(r)] ,

circuit	**-**	**closer**	**,**
电路	-	更近	,

然后用螺丝固定包含麦克沃伊专利电路闭合器的电气装置，

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][baɪ][hɪm][tu:; tə][su:t] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][tɔ:'pi:dəʊ] .

especially	**adapted**	**by**	**him**	**to**	**suit**	**this**	**particular**	**torpedo**	**.**
尤其	改编	经过	他	到	套装	这	特别的	鱼雷	.

经他特别改造，以适应这种特殊的鱼雷。

[ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ɪk'spləʊdɪŋ][bəʊlt] ,

The	**electrical**	**arrangement**	**has**	**its**	**own**	**exploding**	**bolt**	**,**
这	电气	安排	有	它是自己的		爆炸	螺栓	,

该电气装置带有自身的爆炸螺栓，

[wɪtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊnli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ki:] ,

which	**differs**	**from**	**the**	**other**	**only**	**below**	**the**	**safety**	**key**	**,**
哪个	不同	从	这	其他	仅有的	以下	这	安全	钥匙	,

它与其他型号的区别仅在于安全钥匙下方的部分。

[wɪtʃ] [ki:] [ɪz] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [wʌn] ,

which	**key**	**is**	**fitted**	**and**	**worked**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**the**	**mechanical**	**one**	**,**
哪个	钥匙	是	适配	和	工作	在	这	相同的	方式	作为	这	机械的	一	,

该钥匙的安装和使用方式与机械钥匙相同。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]

in	**order**	**that**	**the**	**electrical**	**arrangement**	**might**	**not**	**be**	**disturbed**	**by**	**an**	**accidental**
在	命令	那	这	电气	安排	可能	不是	是	不安	经过	一个	偶然

[bləʊ] [wen] ['lɔ:ntʃɪŋ] .

blow	**when**	**launching**	**.**
吹	什么时候	发射	.

以便启动时，电气装置不会因意外撞击而受到干扰。

[ðə; ði][ˈɪnsjuleɪtɪd] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈwaɪə(r)][ɪz] [ˈkærid] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] -
The **insulated** **conducting** **wire** **is** **carried** **along** **the** **whole** **length** **of** **the** **tow** **-**
这 绝缘的 进行 金属丝 是 携带 沿着 这 所有的 长度 的 这 拖 -
[rəʊp][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
rope **in** **the** **centre** **,**
绳索 在 这 中心 ,

绝缘导线沿牵引绳的整个长度位于中心位置。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kɔː(r)] .
forming **a** **core** **.**
成型 一个 核 .

形成核心。

[ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [wʌn] ,
The **tow** **-** **rope** **,** **as** **in** **the** **mechanical** **one** **,**
这 拖 - 绳索 , 作为 在 这 机械的 一 ,

牵引绳，就像机械牵引绳那样。

[ɪz][bent][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][hemp] [bɔɪ] - [rəʊp][baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [bend] ,
is **bent** **on** **to** **the** **hemp** **buoy** **-** **rope** **by** **a** **sheet** **bend** **,**
是 弯曲 在 到 这 麻 浮标 - 绳索 经过 一个 床单 弯曲 ,

通过压线法将其弯曲到麻绳浮标上，

[ðə; ði][strændz][æt; ət][ðə; ði][end][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ʌnˈleɪd] ,
the **strands** **at** **the** **end** **are** **then** **unlaid** **,**
这 线 在 这 结尾 是 然后 未铺设的 ,

然后将末端的线股展开，

[səˈfɪʃntli] [səʊ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɪnsjuleɪtɪd][ˈwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp]
sufficiently **so** **to** **form** **a** **connection** **between** **the** **insulated** **wire** **in** **the** **tow** **-** **rope**
足够 所以 到 形式 一个 联系 之间 这 绝缘的 金属丝 在 这 拖 - 绳索
[ænd; ənd] [ðæt] [prəˈdʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] ;
and **that** **projecting** **from** **the** **centre** **hole** **of** **the** **torpedo** **;**
和 那 投影 从 这 中心 洞 的 这 鱼雷 ;

足以在拖绳中的绝缘导线和从鱼雷中心孔伸出的导线之间形成连接；

[ðɪs] [kəˈnekʃn] [kæn; kən][biː; bi][best] [meɪd] [wɪð] [məkˈevɔɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['dʒɔɪntə(r)] .
this **connection** **can** **be** **best** **made** **with** **McEvoy's** **patent** **jointer** **.**
这 联系 能 是 最好的 制成 和 麦克沃伊的 专利 刨床 .

使用麦克沃伊的专利接合器可以最好地实现这种连接。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp][ɒn][ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði]
The **other** **end** **of** **the** **tow** **-** **rope** **on** **the** **barrel** **of** **the** **brake** **passes** **through** **the**
这 其他 结尾 的 这 拖 - 绳索 在 这 桶 的 这 制动 通过 通过 这
['hɒləʊ] ['spɪnd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [æt; ət][wʌn] [ɪkˈstremətɪ][ænd; ənd][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
hollow **spindle** **of** **the** **brake** **at** **one** **extremity** **and** **is** **connected** **with** **the**
空洞的 主轴 的 这 制动 在 一 末端 和 是 连接 和 这
['kɒnstənt] ['bætri] ,
constant **battery** **,**
持续的 电池 ,

制动器筒体上的牵引绳的另一端穿过制动器的空心轴，并与常电电池相连。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] ['plætɪnəm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] -
which **must** **be** **suitable** **for** **heating** **platinum** **at** **the** **distance** **of** **100** **-**
哪个 必须 是 合适的 为了 加热 铂 在 这 距离 的 -
['fæðəmz] ,
fathoms **,**
英寻 ,

必须适用于在100英寻的距离上加热铂金，

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ˈsɜːkɪt] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

the	**return**	**circuit**	**being**	**by**	**the**	**water**	**.**
这	返回	电路	存在	经过	这	水	.

回流回路位于水边。

[ðə; ði] [ˈliːvəz] [ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [wʌn] ,

The	**levers**	**act**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**as**	**in**	**the**	**mechanical**	**one**	**,**
这	杠杆	行为	在	这	相同的	方式	作为	在	这	机械的	一	,

这些杠杆的作用方式与机械杠杆相同。

[ˈfɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈkləʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] [θruː] [ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd]

forcing	**down**	**the**	**bolt**	**and**	**thereby**	**closing**	**the**	**circuit**	**through**	**the**	**fuze**	**and**
强制	向下	这	螺栓	和	从而	结束	这	电路	通过	这	引信	和

[ɪkˈspləʊdɪŋ][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] .

exploding	**the**	**torpedo**	**.**
爆炸	这	鱼雷	.

用力按下螺栓，从而闭合引信电路，引爆鱼雷。

[ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ɪkˈspləʊdɪŋ][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈfɜːd] [ɪn] [ˈrɪvəz] [ɔː(r)] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] ,

This	**system**	**of**	**exploding**	**the**	**torpedo**	**may**	**be**	**preferred**	**in**	**rivers**	**or**	**shallow**	**water**	**,**
这	系统	的	爆炸	这	鱼雷	可能	是	首选	在	河流	或者	浅的	水	,

在河流或浅水区，这种鱼雷爆炸系统可能更受欢迎。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [tɔːˈpiːdəʊ][æt; ət]

where	**it**	**would**	**be**	**considered**	**dangerous**	**to**	**leave**	**a**	**mechanical**	**torpedo**	**at**
在哪里	它	会	是	经过考虑的	危险的	到	离开	一个	机械的	鱼雷	在

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] ; [-]

the	**bottom**	**;**	**[**	**28**	**]**
这	底部	;	[	-	]

在海底留下机械鱼雷会被认为是危险的；[28]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈrekən] [əˈpɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːt(ə)nti] [æz; əz][ðə; ði] [məˈkænɪkl]

but	**it**	**cannot**	**be**	**reckoned**	**upon**	**with**	**the**	**same**	**certainty**	**as**	**the**	**mechanical**
但	它	不能	是	估计	之上	和	这	相同的	肯定	作为	这	机械的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

但它的可靠性无法与机械可靠性相提并论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [mɔː(r)] [ˈkɒstli] , [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ;

It	**is**	**necessarily**	**more**	**costly**	**,**	**complicated**	**,**	**and**	**delicate**	**;**
它	是	一定	更多的	昂贵	,	复杂的	,	和	精美的	;

它必然更加昂贵、复杂和精细；

[ðə; ði] [tuː] [ˈlætə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈrendərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː]

the	**two**	**latter**	**conditions**	**rendering**	**it**	**unsuited**	**for**	**the**	**rough**	**work**	**it**
这	二	后者	状况	渲染	它	不合适	为了	这	粗糙的	工作	它

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈkaʊntə(r)] .

will	**have**	**to**	**encounter**	**.**
将要	有	到	遇到	.

后两个条件使得它不适合它将要遇到的粗重工作。

[ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈsentə(r)][tjuːb][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈpraɪmɪŋ]

The	**torpedo**	**being**	**provided**	**with**	**this**	**centre**	**tube**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**usual**	**priming**
这	鱼雷	存在	假如	和	这	中心	管子	在	添加	到	这	通常	底漆

[keɪs] ,

case	**,**
案件	,

除了通常的引燃壳体外，鱼雷还配备了这个中心管。

[əd'mit][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , ['speʃ(ə)l][wʌnz][nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd] ,

admits	of	its	being	used	upon	an	emergency	,	special	ones	not	being	at	hand	,
承认	的	它是	存在	用过的	之上	一个	紧急情况	,	特别的	一个	不是	存在	在	手	,

承认在紧急情况下，当没有其他专用设备可用时，会使用这种设备。

[fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [vɪz] .

for	various	other	purposes	,	viz	.
为了	各种各样的	其他	目的	,	即	.

用于其他各种目的，例如：

['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [əb'strʌkʃnz] ; [æz; əz][lænd] [tɔː'piːdəʊz] ; [æz; əz] ['steɪʃənri] [tɔː'piːdəʊz] ,

clearing	away	obstructions	;	as	land	torpedoes	;	as	stationary	torpedoes	,
清理	离开	障碍物	;	作为	土地	鱼雷	;	作为	静止的	鱼雷	,

清除障碍物；例如陆地鱼雷；例如固定式鱼雷

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

provided	they	are	not	to	remain	a	very	long	time	in	the	water	.
假如	他们	是	不是	到	保持	一个	非常	长的	时间	在	这	水	.

前提是它们不能在水中停留太久。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɪnsjuleɪtɪd]['waɪə(r)][ænd; ənd]['dʒɔɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd]

In	these	cases	the	ordinary	insulated	wire	and	jointers	are	all	that	is	required
在	这些	案例	这	普通的	绝缘的	金属丝	和	接合器	是	全部	那	是	必需的

.

:

.

在这种情况下，只需要普通的绝缘电线和接线器即可。

[ɪf] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][æt; ət] [wɪl] ,

If	required	to	be	fired	at	will	,
如果	必需的	到	是	被解雇	在	将要	,

如果需要随时解雇，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːs] [daʊn] [ðə; ði][bəʊlt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði]

it	will	be	only	necessary	to	force	down	the	bolt	sufficiently	to	close	the
它	将要	是	仅有的	必要的	到	力量	向下	这	螺栓	足够	到	关闭	这

['sɜːkɪt] [θruː] [ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd] [ðen] [sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

circuit	through	the	fuze	and	then	secure	it	.
电路	通过	这	引信	和	然后	安全的	它	.

只需用力向下拧紧螺栓，使保险丝导通电路，然后将其固定即可。

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['æktɪŋ] , [liːv] [ðə; ði][bəʊlt][ʌp][ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wen] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]

If	to	be	self	-	acting	,	leave	the	bolt	up	in	its	position	,	as	when	working	at
如果	到	是	自己	-	表演	,	离开	这	螺栓	向上	在	它是	位置	,	作为	什么时候	在职的	在

[siː] ,

sea	,
海	,

如果要实现自动锁定，则将螺栓保持在原位，例如在海上作业时。

[tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ə'pɒn][baɪ] ['preʃə(r)] .

to	be	acted	upon	by	pressure	.
到	是	行动	之上	经过	压力	.

受压力而采取行动。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][kæpt] . [siː] . [ə; eɪ] . [mək'ɛvɔɪz] ['sɜːkɪt] - ['kləʊzɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrviz]

Description	of	Capt	.	C	.	A	.	McEvoy's	Circuit	-	closing	Arrangement	for	Harvey's
描述	的	船长	.	C	.	一个	.	麦克沃伊的	电路	-	结束	安排	为了	哈维的

[siː] [tɔː'piːdəʊ] .

Sea	Torpedo	.
海	鱼雷	.

CA McEvoy 上尉为 Harvey 的海鱼雷制定的电路闭合安排的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈维海鱼雷操作指(Instructions for the Management of Harvey's Sea)

[fɪg] : [wʌn] .
Fig : **1** .
如图 : 1 .

图1：

[fɪg] : [ˌtuːˈtuː] .
Fig : **2** .
如图 : 2 .

图 2：

['lʌndən] : [iː] . & [ef] . [en] . [spɑːn] , - , ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] .
London : **E** . **&** **F** . **N** . **Spon** , **48** , **Charing** **Cross** .
伦敦 : E . & F . N . 赞助 , - , 查令 叉 .

伦敦：E. & FN Spon，查令十字街48号。

[kɛl] [broʊz] . - .
Kell **Bros** . **Lithrs** .
凯尔 兄弟 . - .

凯尔兄弟装订公司

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [æn; ən][ɪkˈstɪəriə(r)][tjuːb] , [ə; eɪ][ə; eɪ] ; [skruː] - [hed] , [= [ə; eɪ]] ; [ɪnˈtɪəriə(r)][tjuːb] , [biː] ;
1 . **—** **An** **exterior** **tube** , **a** **a** ; **screw** - **head** , **[** **=** **a** **]** ; **interior** **tube** , **b** ;
1 . — 一个 外部的 管子 , 一个 一个 ; 拧紧 - 头 , [= 一个] ; 内部的 管子 , b ;
[ˌɪntəˈmiːdiət] [tjuːb] ,
intermediate **tube** ,
中间的 管子 ,

1.—外管，aa；螺钉头，[= a]；内管，b；中间管，

[diː] ; ['faɪərɪŋ][bəʊlt] , [iː] ; ['spɪnd(ə)l] , [ef] ; [lɒŋ] [brɑːs]['spaɪrəl] [sprɪŋ] , [dʒiː] ; [ʃɔːt] ['spaɪrəl] [sprɪŋ] ,
d ; **firing** **bolt** , **e** ; **spindle** , **f** ; **long** **brass** **spiral** **spring** , **g** ; **short** **spiral** **spring** ,
d ; 射击 螺栓 , e ; 主轴 , f ; 长的 黄铜 螺旋 春天 , 克 ; 短的 螺旋 春天 ,

d；击发螺栓，e；主轴，f；长黄铜螺旋弹簧，g；短螺旋弹簧，

[eɪtʃ] ; ['sɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['spɪnd(ə)l] , [ai][ai] ; ['ɪnsjuleɪtɪd]['waɪə(r)][frɒm; frəm] ['bætri] , [keɪ][keɪ] ; ['ɪnsjuleɪtɪd]
h ; **socket** **for** **spindle** , **i** **i** ; **insulated** **wire** **from** **battery** , **k** **k** ; **insulated**
h ; 插座 为了 主轴 , 我 我 ; 绝缘的 金属丝 从 电池 , k k ; 绝缘的
['tɜːmɪn(ə)l] ,
terminal ,
终端 ,

h；主轴插座，ii；来自电池的绝缘导线，kk；绝缘端子，

[el] ; [ɪˈlektrɪk] [fjuːz] , [em] ; ['praɪmɪŋ] [speɪs] , [en][en] ; ['tʃɑːdʒɪŋ] [həʊl] , [əʊ] ; ['ɪnsjuleɪtɪd] [brɪdʒ] , [piː] ;
l ; **electric** **fuze** , **m** ; **priming** **space** , **n** **n** ; **charging** **hole** , **o** ; **insulated** **bridge** , **p** ;
我 ; 电的 引信 , 米 ; 底漆 空间 , n n ; 收费 洞 , o ; 绝缘的 桥 , p ;
['met(ə)l] [brɪdʒ] , [juː] .
metal **bridge** , **u** .
金属 桥 , 你 .

l；电引信，m；引爆空间，nn；充电孔，o；绝缘桥，p；金属桥，u。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)][keɪ][keɪ] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [skruː] - [hed] [= [ə; eɪ]] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l][tjuːb]

The	electric	wire	k	k	passes	through	the	screw	-	head	[	=	a	]	of	external	tube
这	电的	金属丝	k	k	通过	通过	这	拧紧	-	头	[	=	一个	]	的	外部的	管子

[ə; eɪ][ə; eɪ] ,

a	a	,
一个	一个	,

电线kk穿过外管aa的螺钉头[= a],

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['spaɪrəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [tjuːb] [diː] ,

and	winding	spirally	around	the	intermediate	tube	d	,
和	绕线	螺旋式	大约	这	中间的	管子	d	,

并螺旋缠绕在中间管d上,

['təːmineit] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd] [brɪdʒ] [piː][æt; ət][es] . [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət]

terminates	in	a	connection	with	the	insulated	bridge	p	at	s	.	The	intermediate
终止	在	一个	联系	和	这	绝缘的	桥	p	在	s	.	这	中间的

[tjuːb][diː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ef][æt; ət][tiː] . [wen] ['preʃə(r)] [ɪz]

tube	d	is	attached	to	the	head	of	the	spindle	f	at	t	.	When	pressure	is
管子	d	是	随附的	到	这	头	的	这	主轴	f	在	t	.	什么时候	压力	是

[brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][bəʊlt][iː] ,

brought	to	bear	on	the	firing	bolt	e	,
带来	到	熊	在	这	射击	螺栓	e	,

终止于与绝缘桥 p 的连接处 s。中间管 d 连接到主轴 f 的头部 t。当对击发螺栓 e 施加压力时,

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ef][ɪz] [fɔːst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd] [brɪdʒ] [piː] ,

the	spindle	f	is	forced	down	,	and	carries	with	it	the	insulated	bridge	p	,
这	主轴	f	是	强制	向下	,	和	携带	和	它	这	绝缘的	桥	p	,

主轴 f 被向下压，并带动绝缘桥 p 一起运动。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [brɪdʒ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd]['tɜːmɪn(ə)l]

until	the	bridge	touches	the	insulated	terminal
直到	这	桥	触摸	这	绝缘的	终端

直到桥接器接触到绝缘端子为止

[el] . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt]

l	.	It	will	be	seen	that
我	.	它	将要	是	已见	那

一、将会看到,

[ðə; ði] [-]

the	[	29	]
这	[	-	]

[29]

[lɒŋ] ['spaɪrəl] [sprɪŋ] [dʒiː][ænd; ənd] [ʃɔːt] ['spaɪrəl] [sprɪŋ] [eɪtʃ] [sɜːv] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ef] ,

long	spiral	spring	g	and	short	spiral	spring	h	serve	to	support	the	spindle	f	,
长的	螺旋	春天	克	和	短的	螺旋	春天	h	服务	到	支持	这	主轴	f	,

长螺旋弹簧g和短螺旋弹簧h用于支撑主轴f,

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [brɪdʒ] [piː] [ɒf] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][el][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː]['kɒntækt] .

and	keep	the	bridge	p	off	the	terminal	l	until	they	are	forced	into	contact	.
和	保持	这	桥	p	离开	这	终端	我	直到	他们	是	强制	进入	接触	.

并保持桥接 p 与终端 l 分离，直到它们被迫接触。

[waɪlst] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd] [brɪdʒ] [piː] [rɪ'meɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd]['tɜːmɪn(ə)l] ,

Whilst	the	insulated	bridge	p	remains	above	the	insulated	terminal	,
而	这	绝缘的	桥	p	遗迹	多于	这	绝缘的	终端	,

当绝缘桥 p 保持在绝缘端子上方时,

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ɪn] ['kɒnstənt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] [brɪdʒ] [juː] ;

the	former	is	in	constant	contact	with	the	metal	bridge	u	;
这	以前的	是	在	持续的	接触	和	这	金属	桥	你	;

前者与金属桥u保持持续接触;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒntækt][ɪz]['brəʊkən] [wen] [ðə; ði]['met(ə)l] [brɪdʒ] [mu:vz] ['daʊnwəd] [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)]

but	this	contact	is	broken	when	the	metal	bridge	moves	downward	and	before
但	这	接触	是	破碎的	什么时候	这	金属	桥	移动	向下	和	前

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd]['tɜ:mɪn(ə)l][el] . [wen] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd] [brɪdʒ] [pi:][ɪz][ɪn]

it	makes	contact	with	the	insulated	terminal	l	.	When	the	insulated	bridge	p	is	in
它	制作	接触	和	这	绝缘的	终端	我	.	什么时候	这	绝缘的	桥	p	是	在

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] [brɪdʒ] [ju:] ,

contact	with	the	metal	bridge	u	,
接触	和	这	金属	桥	你	,

但是，当金属桥向下移动并在与绝缘端子 l 接触之前，这种接触就会断开。当绝缘桥 p 与金属桥 u 接触时，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fju:z][ɪz][aʊt][ɒv; əv] ['sɜ:kɪt] ;

the	electric	fuze	is	out	of	circuit	;
这	电的	引信	是	出去	的	电路	;

电路中的保险丝已断开；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌrənt] [sent] [θru:] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]

and	a	current	sent	through	the	torpedo	will	return	by	way	of	the	earth
和	一个	当前的	发送	通过	这	鱼雷	将要	返回	经过	方式	的	这	地球

[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] ;

without	firing	the	torpedo	;
没有	射击	这	鱼雷	;

鱼雷中注入的电流会通过地球返回，而不会发射鱼雷；

[bʌt; bət] [wen] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] [brɪdʒ] [ju:][ɪz]['brəʊkən] ,

but	when	contact	with	the	metal	bridge	u	is	broken	,
但	什么时候	接触	和	这	金属	桥	你	是	破碎的	,

但是当与金属桥的接触断开时，

[ænd; ənd]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd]['tɜ:mɪn(ə)l][el][ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz][daɪ'rɛktɪd] [θru:]

and	contact	with	the	insulated	terminal	l	is	made	,	the	current	is	directed	through
和	接触	和	这	绝缘的	终端	我	是	制成	,	这	当前的	是	指导	通过

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fju:z] ,

the	electric	fuze	,
这	电的	引信	,

当与绝缘端子 l 接触时，电流就会流过电熔丝。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ]['faɪəd] .

and	the	torpedo	fired	.
和	这	鱼雷	被解雇	.

鱼雷发射了。

[ðə; ði]['praɪmɪŋ][ɪn][ðə; ði][tju:b][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['rʌptʃə(r)][ðə; ði][tju:bz][ænd; ənd][ɪg'naɪt][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ]

The	priming	in	the	tube	is	sufficient	to	rupture	the	tubes	and	ignite	the	charge
这	底漆	在	这	管子	是	充足的	到	破裂	这	管子	和	点燃	这	收费

[ɪn][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] .

in	the	torpedo	.
在	这	鱼雷	.

管内的引燃物足以使管体破裂并点燃鱼雷内的装药。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtu:'tu:] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] - ['kləʊzə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['spaɪrəl] [sprɪŋ] ['slaɪtli]

2	shows	a	section	of	the	circuit	-	closer	,	with	the	spiral	spring	slightly
2	演出	一个	部分	的	这	电路	-	更近	,	和	这	螺旋	春天	轻微地

[kəm'prest] ,

compressed	,
压缩	,

图2显示了电路闭合器的一部分，其中螺旋弹簧略微被压缩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd] [brɪdʒ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd]['tɜːmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	insulated	bridge	in	contact	with	the	insulated	terminal	,	and	the
和	这	绝缘的	桥	在	接触	和	这	绝缘的	终端	,	和	这

['sɜːkɪt] [kləʊzd] .

circuit	closed	.
电路	关闭	.

绝缘桥接器与绝缘端子接触，电路闭合。

[baɪ] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fjuːz] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kɒpə(r)]

By	dispensing	with	the	electric	fuze	,	and	using	in	its	place	a	piece	of	copper
经过	分发	和	这	电的	引信	,	和	使用	在	它是	地方	一个	片	的	铜

['waɪə(r)] ,

wire	,
金属丝	,

通过舍弃电熔丝，并用一段铜线代替它，

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'tʃɑːdʒd] [tɔː'piːdəʊ] [wɪ'ðaʊt]

any	number	of	experiments	may	be	made	with	an	uncharged	torpedo	without
任何	数字	的	实验	可能	是	制成	和	一个	未收费	鱼雷	没有

[ə'dʒʌstmənt] [ɔː(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

adjustment	or	manipulation	of	any	kind	;
调整	或者	操纵	的	任何	种类	;

无需任何调整或操作，即可使用未装药的鱼雷进行任意数量的实验；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['waɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['bætri] [ə; eɪ]

it	only	being	necessary	to	attach	to	the	return	wire	near	the	battery	a
它	仅有的	存在	必要的	到	附	到	这	返回	金属丝	靠近	这	电池	一个

[ˌgælvə'nɒmɪtə(r)][ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [fjuːz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] .

galvanometer	or	electric	fuze	to	indicate	the	time	of	the	impact	.
电流计	或者	电的	引信	到	表明	这	时间	的	这	影响	.

只需在电池附近的回路线上连接一个电流计或电熔丝，即可指示冲击时间。

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,

The	torpedoes	here	described	are	manufactured	by	J	.	Vavasseur	and	Co	.	,
这	鱼雷	这里	描述	是	制造	经过	J	.	-	和	合作	.	,

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɔːdnəns] [wɜːks] ;

at	the	London	Ordnance	Works	;
在	这	伦敦	军械	作品	;

这里描述的鱼雷是由 J. Vavasseur and Co. 在伦敦军械厂制造的；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][hæz; həz] ['evri] [fə'sɪlətɪ][ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

at	which	establishment	the	inventor	has	every	facility	in	the	supervision	of
在	哪个	建立	这	发明者	有	每一个	设施	在	这	监督	的

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['diːteɪlz][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ,

the	various	details	in	the	construction	of	the	torpedoes	,
这	各种各样的	细节	在	这	建造	的	这	鱼雷	,

在该机构中，发明人拥有监督鱼雷制造过程中各种细节所需的一切便利条件。

['buːiz; bɔɪz] , [ænd; ənd] [breɪks] .

buoys	,	and	brakes	.
浮标	,	和	刹车	.

浮标和刹车。

[sʌtʃ] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪkw'ɪpmənts] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

Such	supervision	of	the	torpedoes	and	their	equipments	is	highly	essential	to
这样的	监督	的	这	鱼雷	和	他们的	设备	是	高度	基本的	到

[sɪ'kjʊə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . [-]

secure	safety	and	efficiency	.	[	30	]
安全的	安全	和	效率	.	[	-	]

对鱼雷及其设备的监督对于确保安全和效率至关重要。[30]

['tæktɪks] .
TACTICS **.**
策略 .

策略。

[tɔː'piːdəʊ]['ves(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə'tæk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
Torpedo **vessels** **should** **,** **as** **a** **rule** **,** **attack** **under** **the** **cover** **of** **darkness** **.**
鱼雷 船只 应该 , 作为 一个 规则 , 攻击 在下面 这 覆盖 的 黑暗 .

鱼雷艇通常应在夜幕掩护下发动攻击。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [geɪnd] [ɪn] [blɒ'keɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ə'merɪkən] ['kɒnflɪkt] ,
By **the** **experience** **gained** **in** **blockade** **running** **in** **the** **late** **American** **conflict** **,**
经过 这 经验 获得 在 封锁 跑步 在 这 晚的 美国人 冲突 ,

凭借在后期美国冲突中突破封锁所积累的经验，

[wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn]['ræpɪd] ['məʊʃn] [kæn; kən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] ,
we **are** **assured** **that** **a** **vessel** **in** **rapid** **motion** **can** **,** **when** **it** **is** **dark** **,**
我们 是 保证 那 一个 血管 在 迅速的 运动 能 , 什么时候 它 是 黑暗的 ,

我们确信，高速行驶的船只在黑暗中可以.....

[pɑːs] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]['hɒstaɪl]['ves(ə)lz] , [ɑːmd] [wɪð] ['kænən] .
pass **with** **impunity** **close** **under** **the** **fire** **of** **hostile** **vessels** **,** **armed** **with** **cannon** **.**
经过 和 免责 关闭 在下面 这 火 的 敌对的 船只 , 武装 和 大炮 .

在敌方火炮的猛烈攻击下，毫发无损地从近处通过。

[ɪn][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɔː'piːdəʊ] ,
In **the** **more** **early** **stage** **of** **the** **torpedo** **,**
在 这 更多的 早期的 阶段 的 这 鱼雷 ,

在鱼雷的早期阶段，

[ðə; ðɪ]['tæktɪks][ɒv; əv]['ves(ə)lz] [ɑːmd] [wɪð] [tɔː'piːdəʊz] [ɪm'breɪst] [məʊdz][ɒv; əv] [ə'tæk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
the **tactics** **of** **vessels** **armed** **with** **torpedoes** **embraced** **modes** **of** **attack** **that** **are**
这 策略 的 船只 武装 和 鱼雷 拥抱 模式 的 攻击 那 是
[nɒt] [naʊ] [entə'teɪnd] .
not **now** **entertained** **.**
不是 现在 娱乐 .

装备鱼雷的舰艇所采用的战术手段，如今已不再被考虑。

[səʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [bəuθ][ɒv; əv] [dɪ'fens]
So **general** **is** **becoming** **the** **use** **of** **torpedoes** **as** **a** **means** **both** **of** **defence**
所以 一般的 是 成为 这 使用 的 鱼雷 作为 一个 方法 两个都 的 防御
[ænd; ənd] [ə'fens] ,
and **offence** **,**
和 罪行 ,

因此，鱼雷作为防御和进攻手段的使用正变得越来越普遍。

[ðæt] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət]['æŋkə(r)][ɔː(r)] [mʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [ɔː(r)] ['rəʊdˌsted] ,
that **vessels** **,** **which** **may** **be** **at** **anchor** **or** **moored** **in** **a** **harbour** **or** **roadstead** **,**
那 船只 , 哪个 可能 是 在 锚 或者 系泊 在 一个 港口 或者 锚地 ,

这些船舶可能处于抛锚状态，也可能停泊在港口或锚地。

[wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] ['steɪʃənri] [tɔː'piːdəʊz] ; [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [əd'mit]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]
would **be** **protected** **by** **stationary** **torpedoes** **;** **the** **use** **of** **which** **admits** **also** **of**
会 是 受保护 经过 静止的 鱼雷 ; 这 使用 的 哪个 承认 还 的
['ves(ə)lz] ,
vessels **,**
船只 ,

可由固定鱼雷保护；这种鱼雷也允许舰船使用。

[wen] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɔː(r)] [mʊrd] ,
when **at** **anchor** **or** **moored** **,**
什么时候 在 锚 或者 系泊 ,

当抛锚或系泊时，

[prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tu:; tə]

protecting	themselves	by	placing	a	web	of	torpedoes	in	such	manner	as	to
保护	他们自己	经过	放置	一个	网站	的	鱼雷	在	这样的	方式	作为	到

['rendə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['ves(ə)l] [ɔ:(r)] [boʊts] [ɪk'stri:mli] ['hæzədəs] ,

render	the	attack	of	a	hostile	vessel	or	boats	extremely	hazardous	,
使成为	这	攻击	的	一个	敌对的	血管	或者	船	极其	危险	,

他们通过在敌方船只周围布设鱼雷网来保护自己，使敌方船只的攻击变得极其危险。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'temptɪd] .

and	therefore	not	likely	to	be	attempted	.
和	所以	不是	可能	到	是	尝试过	.

因此不太可能有人会尝试。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:bə(r)] [ɔ:(r)] ['rəʊd,sted]

But	in	the	event	of	a	vessel	being	at	anchor	in	a	harbour	or	roadstead
但	在	这	事件	的	一个	血管	存在	在	锚	在	一个	港口	或者	锚地

[,ʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

但如果船舶在港口或锚地抛锚且没有防护措施，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'tækt] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [,ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tæktɪks] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

she	could	be	attacked	,	as	shown	in	the	illustration	of	Tactics	,	under	such
她	可以	是	遭到攻击	,	作为	所示	在	这	插图	的	策略	,	在下面	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

在这种情况下，她可能会受到攻击，正如战术插图所示。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] ,

As	,	however	,
作为	,	然而	,

然而，

['ves(ə)lz] [ɑ:md] [wɪð] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [ɑ:m] [ə'genst] ['ves(ə)lz] [æt; ət]

vessels	armed	with	torpedoes	are	intended	to	work	the	arm	against	vessels	at
船只	武装	和	鱼雷	是	故意的	到	工作	这	手臂	反对	船只	在

[si:] [ɔ:(r)] [ɪn] ['məʊʃn] ,

sea	or	in	motion	,
海	或者	在	运动	,

装备鱼雷的舰艇旨在利用鱼雷攻击海上或航行中的舰艇。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] [ɪn] [səʊ] [ə'tækɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t]

the	management	of	the	torpedo	in	so	attacking	vessels	is	the	more	important	part
这	管理	的	这	鱼雷	在	所以	攻击	船只	是	这	更多的	重要的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] ['tæktɪks] .

of	the	code	of	Tactics	.
的	这	代码	的	策略	.

在攻击舰艇的过程中，鱼雷的管理是战术准则中更重要的部分。

[,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪə(r)] [ri'mɑ:k] , [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [sɪm'plɪsəti] ,

It	should	be	here	remarked	,	that	with	a	view	to	simplicity	,
它	应该	是	这里	评论	,	那	和	一个	看法	到	简单	,

这里需要指出的是，为了简便起见，

[ðə; ði] [,eksplə'neɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sti:mə(r)] ,

the	explanations	will	be	confined	to	a	single	steamer	,
这	解释	将要	是	受限	到	一个	单身的	汽船	,

解释将仅限于一艘轮船。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ves(ə)l] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [ɪn] ['kwestʃən] ,

the	attacking	vessel	adapted	to	the	service	of	the	arm	in	question	,
这	攻击	血管	改编	到	这	服务	的	这	手臂	在	问题	,

攻击舰艇，适配于相关兵种的作战用途。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tæk] . [-]

and	confined	also	to	a	single	vessel	,	the	object	of	attack	.	[	31	]
和	受限	还	到	一个	单身的	血管	,	这	目的	的	攻击	.	[	-	]

并且仅限于一艘船只，即攻击目标。[31]

[keɪs] [wʌn] .

CASE	1	.
案件	1	.

案例一。

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [mʊrd] [hed] [ænd; ənd] [stɜːn] .

ATTACKING	A	VESSEL	MOORED	HEAD	AND	STERN	.
攻击	一个	血管	系泊	头	和	船尾	.

攻击系泊船只的船头和船尾。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]['ves(ə)l] [stɪrz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɔː(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	this	case	the	torpedo	vessel	steers	in	for	the	bow	or	quarter	of	the
在	这	案件	这	鱼雷	血管	牛	在	为了	这	弓	或者	四分之一	的	这

['ves(ə)l] [ə'tækt] ,

vessel	attacked	,
血管	遭到攻击	,

在这种情况下，鱼雷艇会驶向被攻击船只的船首或船尾。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

according	to	the	direction	of	the	current	,
根据	到	这	方向	的	这	当前的	,

根据电流方向，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['lɔːntʃɪz] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz]

and	on	the	side	approached	launches	the	torpedo	between	the	moorings
和	在	这	边	接近	发射	这	鱼雷	之间	这	系泊

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ;

as	at	A	;
作为	在	一个	;

在靠近的一侧，从系泊点之间发射鱼雷，就像在 A 处一样；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [slæk] , [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]['ves(ə)l] ['prəʊsiːdz] [ə'hed] [ɔː(r)] [ə'stɜːn] [ə'genst] [ðə; ði]

leaving	the	tow	-	rope	slack	,	the	torpedo	vessel	proceeds	ahead	or	astern	against	the
离开	这	拖	-	绳索	松弛	,	这	鱼雷	血管	收益	前方	或者	倒车	反对	这

['kʌrənt] ,

current	,
当前的	,

拉紧拖绳后，鱼雷艇逆流前进或后退。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ɒf] , [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp][ɪz][held][fɑːst] ,

and	when	at	a	sufficient	distance	off	,	the	tow	-	rope	is	held	fast	,
和	什么时候	在	一个	充足的	距离	离开	,	这	拖	-	绳索	是	握住	快速地	,

当距离足够远时，将牵引绳牢牢拉住。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][tuː; tə][daɪ'vɜːdʒ]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'tækt] ,

which	will	cause	the	torpedo	to	diverge	into	contact	with	the	vessel	attacked	,
哪个	将要	原因	这	鱼雷	到	分歧	进入	接触	和	这	血管	遭到攻击	,

这将导致鱼雷偏离航线，与被攻击舰船发生碰撞。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

as	shown	by	the	drawing	.
作为	所示	经过	这	绘画	.

如图所示。

[pleɪt] [fɔːr] .
Plate 4 .
盘子 4 .

图4。

[kɛl] [broʊz] . ['lɪθ] .
Kell Bros . Lith .
凯尔 兄弟 . 石器 .

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[keɪs] [wʌn] . — [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [mʊrd] [hed] [ænd; ənd] [stɜːn] . [-]
CASE 1 . — ATTACKING A VESSEL MOORED HEAD AND STERN . [32]
案件 1 . — 攻击 一个 血管 系泊 头 和 船尾 . [-]

案例 1.—攻击系泊船只的船头和船尾。[32]

[keɪs] [ˌtuː'tuː] .
CASE 2 .
案件 2 .

案例二。

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
ATTACKING A VESSEL AT ANCHOR BY CROSSING THE BOW .
攻击 一个 血管 在 锚 经过 过境 这 弓 .

从船头横渡锚泊船只进行攻击。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'vɜːdʒd] [wen] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [skəʊp]
the torpedo is sufficiently diverged when near to the vessel with a good scope
这 鱼雷 是 足够 分歧 什么时候 靠近 到 这 血管 和 一个 好的 范围
[ɒv; əv] [təʊ] - [rəʊp] [aʊt] .
of tow - rope out .
的 拖 - 绳索 出去 .

当鱼雷靠近船只且拖索伸出足够长距离时，鱼雷会充分发散。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [prə'siːdɪŋ] ['ɒnwədz] , [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [wɪl] [biː; bi]
After having crossed her bow , proceeding onwards , the tow - rope will be
后 拥有 交叉 她 弓 , 进行中 开始 , 这 拖 - 绳索 将要 是
[brɔːt] [ə'bliːkli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] ,
brought obliquely across her cable ,
带来 斜向 穿过 她 电缆 ,

拖缆穿过船首后，继续向前行驶，斜跨过缆绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [wɪl] [swɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
and the torpedo will swing into her , as shown in the drawing .
和 这 鱼雷 将要 摇摆 进入 她 , 作为 所示 在 这 绘画 .

如图所示，鱼雷会撞向她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [ri'mɑːk] [ðæt] , [ɪn][ɔːl][keɪsɪz] ,
It may be here remarked that , in all cases ,
它 可能 是 这里 评论 那 , 在 全部 案例 ,

这里需要指出的是，在所有情况下，

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [slækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	depth	of	explosion	can	be	obtained	by	the	sudden	slacking	of	the
这	深度	的	爆炸	能	是	获得	经过	这	突然	松懈	的	这

[təʊ] - [rəʊp] ;

tow	-	rope	;
拖	-	绳索	;

爆炸深度可通过突然放松牵引绳来测定;

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] , [wʌns]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kiːl] ,

and	the	tow	-	rope	,	once	under	the	keel	,
和	这	拖	-	绳索	,	一次	在下面	这	龙骨	,

拖绳一旦置于龙骨下方,

['kɔːzɪz] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɔːl] [daʊn] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] .

causes	the	torpedo	to	be	hauled	down	near	to	it	before	exploding	.
原因	这	鱼雷	到	是	拖拽	向下	靠近	到	它	前	爆炸	.

导致鱼雷在爆炸前被拖拽到附近。

[pleɪt] [faɪv] .

Plate	5	.
盘子	5	.

图5。

[kɛl] [broʊz] . ['lɪθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [ˌtuː'tuː] . — [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] . [-]

CASE	2	.	—	ATTACKING	A	VESSEL	AT	ANCHOR	BY	CROSSING	THE	BOW	.	[	33	]
案件	2	.	—	攻击	一个	血管	在	锚	经过	过境	这	弓	.	[	-	]

案例 2.—从船头横渡锚泊船只进行攻击。[33]

[keɪs] [θriː] .

CASE	3	.
案件	3	.

案例 3。

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ,

ATTACKING	A	VESSEL	AT	ANCHOR	BY	PASSING	ON	EITHER	SIDE	DETERMINED	UPON	,
攻击	一个	血管	在	锚	经过	通过	在	任何一个	边	决定	之上	,

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] .

COMING	UP	FROM	THE	STERN	.
未来	向上	从	这	船尾	.

从船尾方向，从任意一侧攻击停泊的船只。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz] [lɔːntʃt] [wen] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'tækt] ,

In	this	case	,	the	torpedo	is	launched	when	on	the	quarter	of	the	vessel	attacked	,
在	这	案件	,	这	鱼雷	是	发射	什么时候	在	这	四分之一	的	这	血管	遭到攻击	,

在这种情况下，鱼雷是从被攻击舰艇的后方发射的。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] , [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [left] [slæk] .

as	at	A	,	the	tow	-	rope	left	slack	.
作为	在	一个	,	这	拖	-	绳索	左边	松弛	.

与 A 点一样，拖绳松弛了。

['ɑːftə(r)] ['stiːmɪŋ] [ə'hed] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [həʊld][fɑːst][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] , [wen] , [baɪ]

After	steaming	ahead	some	distance	,	hold	fast	the	tow	-	rope	,	when	,	by
后	蒸煮	前方	一些	距离	,	抓住	快速地	这	拖	-	绳索	,	什么时候	,	经过

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːm] [ɒn] ,

continuing	to	steam	on	,
继续	到	蒸汽	在	,

航行一段距离后，握紧牵引绳，然后继续航行，

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [wɪl] [daɪ'vɜːdʒ]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'tækt] ,

the	torpedo	will	diverge	into	contact	with	the	bottom	of	the	vessel	attacked	,
这	鱼雷	将要	分歧	进入	接触	和	这	底部	的	这	血管	遭到攻击	,

鱼雷将偏离航线，与被攻击舰船的底部接触。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

as	shown	in	the	drawing	.
作为	所示	在	这	绘画	.

如图所示。

[wen] ['skɪlfəli] [pə'fɔːmd] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ,

When	skilfully	performed	,	the	total	destruction	of	the	enemy	is	certain	,
什么时候	巧妙地	执行	,	这	全部的	破坏	的	这	敌人	是	肯定	,

如果运用得当，一定能彻底摧毁敌人。

[sɪns] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [depθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

since	the	torpedo	is	springing	from	a	depth	to	the	surface	,	and	will	,
自从	这	鱼雷	是	弹簧	从	一个	深度	到	这	表面	,	和	将要	,

由于鱼雷是从深处跃出水面，并且将会

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [straɪk] [nɪə(r)][ðə; ði] [kiːl] .

in	consequence	,	strike	near	the	keel	.
在	结果	,	罢工	靠近	这	龙骨	.

因此，击中龙骨附近。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]['ves(ə)l][kæn; kən] [pɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [spiːd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [θɔːt]

The	torpedo	vessel	can	pass	at	her	greatest	speed	,	and	,	if	thought
这	鱼雷	血管	能	经过	在	她	最	速度	,	和	,	如果	想法

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

鱼雷艇可以以最高速度通过，并且，如果认为有必要的话，

[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əb'strʌkʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [buːmz] ,

near	enough	to	clear	away	any	of	the	ordinary	obstructions	,	such	as	booms	,
靠近	足够的	到	清除	离开	任何	的	这	普通的	障碍物	,	这样的	作为	繁荣	,

[nets] , & [siː] .

nets	,	&	c	.
网	,	&	c	.

足够近，可以清除任何常见的障碍物，如围网、渔网等。

[pleɪt] [sɪks] .

Plate	6	.
盘子	6	.

图6。

[kɛl] [broʊz] . ['lɪθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [θriː] . — [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [æt; ət] [ˈæŋkə(r)] [baɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] . [-]

CASE	3	.	—	ATTACKING	A	VESSEL	AT	ANCHOR	BY	PASSING	ON	EITHER	SIDE	.	[	34	]
案件	3	.	—	攻击	一个	血管	在	锚	经过	通过	在	任何一个	边	.	[	-	]

案例 3.—从两侧攻击停泊的船只。[34]

[keɪs] [fɔːr] .

CASE	4	.
案件	4	.

案例 4。

[əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [æt; ət] [ˈæŋkə(r)] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [raɪt] [əˈstɜːn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːsɪŋ]

ATTACKING	A	VESSEL	AT	ANCHOR	BY	COMING	UP	RIGHT	ASTERN	AND	THEN	PASSING
攻击	一个	血管	在	锚	经过	未来	向上	正确的	倒车	和	然后	通过

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

ON	EITHER	SIDE	.
在	任何一个	边	.

从停泊的船只的右后方靠近，然后从两侧绕过，攻击该船只。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][pɑːs] ,

In	this	case	,	having	determined	upon	the	side	it	is	desirable	to	pass	,
在	这	案件	,	拥有	决定	之上	这	边	它	是	理想	到	经过	,

在这种情况下，既然已经确定应该从哪一侧通过，

[ə; eɪ][tɔːˈpiːdəʊ][ɪz] [lɔːntʃt] [əˈkɔːdɪŋli] .

a	torpedo	is	launched	accordingly	.
一个	鱼雷	是	发射	因此	.

随后发射一枚鱼雷。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] , [ðə; ðɪ][tɔːˈpiːdəʊ][ɪz] [səˈfɪʃntli] [dɪˈvɜːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɔːˈpiːdəʊ]

When	near	the	vessel	,	the	torpedo	is	sufficiently	diverged	,	and	the	torpedo
什么时候	靠近	这	血管	,	这	鱼雷	是	足够	分歧	,	和	这	鱼雷

[ˈves(ə)l] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɒnwədz] [əˈhed] ,

vessel	passing	onwards	ahead	,
血管	通过	开始	前方	,

当鱼雷靠近目标舰艇时，鱼雷已充分偏转，而发射鱼雷的舰艇则继续向前航行。

[ðə; ðɪ][tɔːˈpiːdəʊ][ɪz] [brɔːt] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][rʌn][ɔː(r)] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] [əˈtækt] ,

the	torpedo	is	brought	under	the	run	or	bottom	of	the	vessel	attacked	,
这	鱼雷	是	带来	在下面	这	跑步	或者	底部	的	这	血管	遭到攻击	,

鱼雷被送入被攻击舰艇的航道或底部下方。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] .

as	shown	by	the	drawing	.
作为	所示	经过	这	绘画	.

如图所示。

[pleɪt] [ˈsɛvən] .

Plate	7	.
盘子	7	.

图7。

[kɛl] [broʊz] . [ˈlɪθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

[ˈlʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [fɔːr] . — [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə'stɜːn] [ænd; ənd]
CASE **4** **.** **—** **ATTACKING** **A** **VESSEL** **AT** **ANCHOR** **COMING** **UP** **FROM** **ASTERN** **AND**
案件 4 . — 攻击 一个 血管 在 锚 未来 向上 从 倒车 和
[ðen] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] . [-]
THEN **PASSING** **ON** **EITHER** **SIDE** **.** **[** **35** **]**
然后 通过 在 任何一个 边 . [-]

案例 4.—攻击停泊在锚地的船只，从船尾驶来，然后从两侧经过。[35]

[keɪs] [faɪv] .
CASE **5** **.**
案件 5 .

案例 5.

['pɑːsɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [di'strɔi]
PASSING **DOWN** **BETWEEN** **TWO** **LINES** **OF** **VESSELS** **AT** **ANCHOR** **,** **AND** **DESTROYING**
通过 向下 之间 二 线条 的 船只 在 锚 , 和 摧毁
[ðem; ðəm] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
THEM **ON** **EITHER** **SIDE** **.**
他们 在 任何一个 边 .

从两列停泊的船只之间穿过，摧毁两侧的船只。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In **this** **case** **,**
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
it **would** **be** **impossible** **to** **fire** **at** **the** **torpedo** **vessel** **for** **fear** **of**
它 会 是 不可能的 到 火 在 这 鱼雷 血管 为了 害怕 的
['ɪndʒəri][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .
injury **to** **their** **friends** **.**
受伤 到 他们的 朋友们 .

由于担心伤及同伴，他们不可能向鱼雷艇开火。

[tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][tɔː'piːdəʊ]['ves(ə)lz] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnlz] [wʊd] [kɔːz]
Two **or** **more** **torpedo** **vessels** **following** **each** **other** **with** **preconcerted** **signals** **would** **cause**
二 或者 更多的 鱼雷 船只 下列的 每个 其他 和 预先演奏 信号 会 原因
[greɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
great **destruction** **.**
伟大的 破坏 .

两艘或两艘以上的鱼雷艇预先发出信号，依次航行，会造成巨大破坏。

[pleɪt] [eit] .
Plate **8** **.**
盘子 8 .

图8。

[kɛl] [broʊz] . ['lɪθ] .
Kell **Bros** **.** **Lith** **.**
凯尔 兄弟 . 石器 .

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[keɪs] [faɪv] . — ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] . [-]
CASE **5** **.** **—** **PASSING** **BETWEEN** **TWO** **VESSELS** **AT** **ANCHOR** **.** **[** **36** **]**
案件 5 . — 通过 之间 二 船只 在 锚 . [-]

案例 5.—从两艘锚泊船只之间通过。[36]

[keɪs] [sɪks] .

CASE	6	.
案件	6	.

案例 6。

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [raɪt] [ə'hed] .

ATTACKING	A	VESSEL	IN	MOTION	BY	COMING	DOWN	FROM	RIGHT	AHEAD	.
攻击	一个	血管	在	运动	经过	未来	向下	从	正确的	前方	.

从正前方俯冲攻击正在航行的船只。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] [tɔː'piːdəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːntʃt] , [pɔːt] [ænd; ənd] ['stɑːbəd] , [iːtʃ] [daɪ'vɜːdʒɪŋ]

In	this	case	,	two	torpedoes	are	launched	,	port	and	starboard	,	each	diverging
在	这	案件	,	二	鱼雷	是	发射	,	港口	和	右舷	,	每个	分歧

[tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ;

to	its	full	extent	;
到	它是	满的	程度	;

在这种情况下，发射两枚鱼雷，一枚左舷，一枚右舷，每枚鱼雷都完全发散；

[wen] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ə'tækt] , [wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [təʊ] - [rəʊps] [ɪz] [brɔːt]

when	passing	the	vessel	attacked	,	one	or	the	other	of	the	tow	-	ropes	is	brought
什么时候	通过	这	血管	遭到攻击	,	一	或者	这	其他	的	这	拖	-	绳索	是	带来

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [kʌt] - ['wɔːtə(r)] ,

across	the	cut	-	water	,
穿过	这	切	-	水	,

当经过被攻击船只时，将其中一根拖索拉过破浪区。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	by	the	simultaneous	motion	of	the	two	vessels	in	opposite	directions	,
和	经过	这	同时	运动	的	这	二	船只	在	对面的	方向	,

通过两艘船同时向相反方向运动，

[ðə; ðɪ][tɔː'piːdəʊ][ɪz] [brɔːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ə'tækt]

the	torpedo	is	brought	alongside	of	or	under	the	bottom	of	the	vessel	attacked
这	鱼雷	是	带来	旁边	的	或者	在下面	这	底部	的	这	血管	遭到攻击

,

,

,

鱼雷被带到被攻击舰船的船底旁边或下方。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] .

as	shown	by	the	drawing	.
作为	所示	经过	这	绘画	.

如图所示。

[ðə; ðɪ][tɔː'piːdəʊ]['ves(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ðɪ][mɑːsts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [ɪn][wʌn][ʌn'tɪl] [kləʊz][tuː; tə]

The	torpedo	vessel	should	keep	the	masts	of	her	enemy	in	one	until	close	to
这	鱼雷	血管	应该	保持	这	桅杆	的	她	敌人	在	一	直到	关闭	到

,

,

,

鱼雷艇应始终保持敌舰桅杆朝内，直到接近目标。

[wen] ['aɪðə(r)][tɔː'piːdəʊ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

when	either	torpedo	will	be	used	,	according	to	the	movement	of	the	enemy	.
什么时候	任何一个	鱼雷	将要	是	用过的	,	根据	到	这	移动	的	这	敌人	.

根据敌方动向，决定何时使用哪枚鱼雷。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][təʊ] - [rəʊp]['teɪkɪŋ][ðə; ði][kʌt] - ['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [breɪk][ɪz]['sʌd(ə)nli]

At	the	time	of	the	tow	-	rope	taking	the	cut	-	water	,	the	brake	is	suddenly
在	这	时间	的	这	拖	-	绳索	采取	这	切	-	水	,	这	制动	是	突然

[i:zd] [ʌp] ;

eased	up	;
缓解	向上	;

当拖缆带动水流时，突然松开刹车；

[ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [wɪl] [ðen] [pɑ:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] , [wen] , [baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] ,

the	tow	-	rope	will	then	pass	under	the	bottom	,	when	,	by	checking	the	tow	-	rope	,
这	拖	-	绳索	将要	然后	经过	在下面	这	底部	,	什么时候	,	经过	检查	这	拖	-	绳索	,

拖绳随后会从底部穿过，此时，通过检查拖绳，

[ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hɔ:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	torpedo	will	be	hauled	under	the	bottom	.
这	鱼雷	将要	是	拖拽	在下面	这	底部	.

鱼雷将被拖到海底。

[pleɪt] [naɪn] .

Plate	9	.
盘子	9	.

图9。

[kɛl] [broʊz] . ['lɪθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [sɪks] . — [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['məʊʃn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'hed] . [-]

CASE	6	.	—	ATTACKING	A	VESSEL	IN	MOTION	COMING	DOWN	FROM	AHEAD	.	[	37	]
案件	6	.	—	攻击	一个	血管	在	运动	未来	向下	从	前方	.	[	-	]

案例 6.—攻击从前方驶来的行驶中的船只。[37]

[keɪs] ['sɛvən] .

CASE	7	.
案件	7	.

案例7。

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['məʊʃn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [raɪt] [ə'stɜ:n] .

ATTACKING	A	VESSEL	IN	MOTION	,	COMING	UP	TO	HER	FROM	RIGHT	ASTERN	.
攻击	一个	血管	在	运动	,	未来	向上	到	她	从	正确的	倒车	.

攻击一艘正在航行的船只，从其右后方接近。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tu:] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɔ:ntʃt] [ænd; ənd] [dɪ'vɜ:dʒd] , [æz; əz][ɪn] [keɪs] [sɪks] ;

In	this	case	,	two	torpedoes	are	launched	and	diverged	,	as	in	Case	6	;
在	这	案件	,	二	鱼雷	是	发射	和	分歧	,	作为	在	案件	6	;

在这种情况下，发射两枚鱼雷并使其分开飞行，就像案例 6 一样；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ]['ves(ə)l][kæn; kən] [aʊt'spi:d] [ðə; ði]

and	in	this	case	it	is	assumed	that	the	torpedo	vessel	can	outspeed	the
和	在	这	案件	它	是	假定	那	这	鱼雷	血管	能	超速	这

['ves(ə)l] [ə'tækt] ,

vessel	attacked	,
血管	遭到攻击	,

在这种情况下，假设鱼雷艇的速度能够超过被攻击舰艇。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]
which will enable her to bring a torpedo under the run of the vessel
哪个 将要 使能够 她 到 带来 一个 鱼雷 在下面 这 跑步 的 这 血管
[ə'tækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ,

这将使她能够将鱼雷控制在被攻击舰艇的射程之内。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .
as shown by the drawing .
作为 所示 经过 这 绘画 .

如图所示。

[pleɪt] - .
Plate 10 .
盘子 - .

图10。

[kɛl] [broʊz] . ['lɪθ] .
Kell Bros . Lith .
凯尔 兄弟 . 石器 .

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[keɪs] ['sɛvən] . — [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['məʊʃn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə'stɜ:n] . [-]
CASE 7 . — ATTACKING A VESSEL IN MOTION COMING UP FROM ASTERN . [38]
案件 7 . — 攻击 一个 血管 在 运动 未来 向上 从 倒车 . [-]

案例 7.—攻击从船尾驶来的航行船只。[38]

[keɪs] [eit] .
CASE 8 .
案件 8 .

案例 8.

[ɪf] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['ves(ə)l] ,
IF CHASED BY A HOSTILE VESSEL ,
如果 追逐 经过 一个 敌对的 血管 ,

如果被敌对船只追赶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di:md] [ʌnəd'vaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [prə'si:d] [æz; əz][ɪn]
AND IT IS DEEMED UNADVISABLE TO FACE HER AND PROCEED AS IN
和 它 是 被认为 不建议 到 脸 她 和 继续 作为 在
[keɪs] [sɪks] .
CASE 6 .
案件 6 .

因此，不宜与她对峙，并按照案例 6 的方式进行处理。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [vɪə(r)][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] [ə'stɜ:n] ,
In this case , veer a torpedo astern ,
在 这 案件 , 转向 一个 鱼雷 倒车 ,

在这种情况下，向后偏转鱼雷。

['hævɪŋ] [fɜ:st] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] ['ves(ə)l] .
having first obtained a position a little on the bow of the chasing vessel .
拥有 第一的 获得 一个 位置 一个 小的 在 这 弓 的 这 追逐 血管 .

首先在追击船的船头稍稍占据了一个位置。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] , [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [aʊt] ,

When	it	is	known	,	by	the	length	of	the	tow	-	rope	out	,
什么时候	它	是	已知	,	经过	这	长度	的	这	拖	-	绳索	出去	,

当通过拖绳伸出的长度得知这一点时，

[ðæt] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][ɪz] [əˈbaʊt] [əˈbrest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [həʊld][fɑːst][ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] ,

that	the	torpedo	is	about	abreast	of	her	bow	,	hold	fast	the	tow	-	rope	,
那	这	鱼雷	是	关于	并排	的	她	弓	,	抓住	快速地	这	拖	-	绳索	,

鱼雷大约在船首并排的位置，抓紧拖绳。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][tuː; tə][daɪˈvɜːdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] , [æz; əz]

which	will	cause	the	torpedo	to	diverge	,	and	be	brought	into	contact	,	as
哪个	将要	原因	这	鱼雷	到	分歧	,	和	是	带来	进入	接触	,	作为

[ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

shown	in	the	drawing	.
所示	在	这	绘画	.

这将导致鱼雷发散，并最终发生碰撞，如图所示。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈzɔːt] , [drɒp] [spænd] [tɔːˈpiːdəʊz] .

As	a	last	resort	,	drop	spanned	torpedoes	.
作为	一个	最后的	采取	,	降低	跨越	鱼雷	.

作为最后的手段，投放跨距鱼雷。

[pleɪt] -

Plate	11
盘子	-

图版 11

[kɛl] [broʊz] . ['lɪθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [eit] . — [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['ves(ə)l] . [-]

CASE	8	.	—	CHASED	BY	A	HOSTILE	VESSEL	.	[	39	]
案件	8	.	—	追逐	经过	一个	敌对的	血管	.	[	-	]

案例 8.—被敌对船只追赶。[39]

[keɪs] [naɪn] .

CASE	9	.
案件	9	.

案例9。

[əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] .

ATTACKING	A	VESSEL	IN	MOTION	BY	CROSSING	HER	BOW	.
攻击	一个	血管	在	运动	经过	过境	她	弓	.

以船首横切的方式攻击航行中的船只。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] ['biːɪŋ] [dɪˈvɜːdʒd] [wen] [nɪə(r)] , [wɪl] , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

In	this	case	,	the	torpedo	being	diverged	when	near	,	will	,	after	crossing	the	bow	,
在	这	案件	,	这	鱼雷	存在	分歧	什么时候	靠近	,	将要	,	后	过境	这	弓	,

在这种情况下，鱼雷在接近目标时会偏离航线，在穿过船首后，

[biː; bi] [drægd] ['ɪntuː]['kɒntækt] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

be	dragged	into	contact	,	as	shown	by	the	drawing	.
是	拖拽	进入	接触	,	作为	所示	经过	这	绘画	.

如图所示，被拖拽至接触位置。

[tɔːˈpiːdəʊz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] - [bɔːd] , [ɪf] ['nesəsəri] .

Torpedoes	**can**	**be**	**used**	**with**	**a**	**stern**	**-**	**board**	**,**	**if**	**necessary**	**.**
鱼雷	能	是	用过的	和	一个	船尾	-	木板	,	如果	必要的	.

必要时，鱼雷可与船尾板配合使用。

[ðə; ði] [pɔːt] [tɔːˈpiːdəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɪl] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] ,

The	**port**	**torpedo**	**,**	**in**	**this**	**case**	**,**	**will**	**be**	**launched**	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**,**
这	港口	鱼雷	,	在	这	案件	,	将要	是	发射	在	这	右舷	边	,

在这种情况下，左舷鱼雷将从右舷发射。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːbəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .

and	**the**	**starboard**	**on**	**the**	**port**	**side**	**.**
和	这	右舷	在	这	港口	边	.

右舷在左舷。

[pleɪt] -

Plate	**12**
盘子	-

图版 12

[kɛl] [broʊz] . ['lɪθ] .

Kell	**Bros**	**.**	**Lith**	**.**
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [naɪn] . — [əˈtækɪŋ]

CASE	**9**	**.**	**—**	**ATTACKING**
案件	9	.	—	攻击

案例9——攻击

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] . [-]

A	**VESSEL**	**IN**	**MOTION**	**BY**	**CROSSING**	**THE**	**BOW**	**.**	**[**	**40**	**]**
一个	血管	在	运动	经过	过境	这	弓	.	[	-	]

船头横渡，船身开始运动。[40]

[ɪn] [kənˈkluːʒn] ,

In	**conclusion**	**,**
在	结论	,

综上所述，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] [temˈpestʃuəs] ['weðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

it	**should**	**be**	**stated**	**that**	**a**	**dark**	**night**	**and**	**tempestuous**	**weather**	**are**	**in**
它	应该	是	声明	那	一个	黑暗的	夜晚	和	暴风雨般的	天气	是	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [tɔːˈpiːdəʊ]['ves(ə)lz] ;

favour	**of**	**the**	**attacking**	**torpedo**	**vessels**	**;**
偏爱	的	这	攻击	鱼雷	船只	;

需要指出的是，漆黑的夜晚和恶劣的天气有利于鱼雷艇的进攻；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [wen] [əˈtækɪŋ] [lɑːdʒ] , [lɒŋ] ,

and	**these**	**conditions**	**are**	**especially**	**advantageous**	**when**	**attacking**	**large**	**,**	**long**	**,**
和	这些	状况	是	尤其	有利	什么时候	攻击	大的	,	长的	,

[ʌnˈwiːldi] ['ves(ə)lz] ,

unwieldy	**vessels**	**,**
笨重	船只	,

这些条件在攻击大型、细长、笨重的船只时尤其有利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [kæn; kən]

and	the	greater	the	number	of	them	together	,	the	more	easily	can
和	这	更大的	这	数字	的	他们	一起	,	这	更多的	容易地	能

[ðeɪ] [biː; bi][dɪs'eɪb(ə)ld][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

they	be	disabled	or	destroyed	,
他们	是	已禁用	或者	损毁	,

而且它们的数量越多，就越容易被瘫痪或摧毁。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənt] [kən'fjuːʒn] .

by	reason	of	consequent	confusion	.
经过	原因	的	后果	困惑	.

由于由此造成的混乱。

[ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [tɔː'piːdəʊ][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [ɔː(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

Though	the	sea	torpedo	can	be	used	in	the	light	of	day	,	or	darkness	of
尽管	这	海	鱼雷	能	是	用过的	在	这	光	的	天	,	或者	黑暗	的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

虽然海用鱼雷可以在白天使用，也可以在夜晚使用，

[baɪ]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['neivi] , [ɑːmd] [wɪð] ['kænən] ,

by	vessels	of	the	present	navies	,	armed	with	cannon	,
经过	船只	的	这	展示	海军	,	武装	和	大炮	,

由现今各国海军装备大炮的舰艇

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] ['ɜːnɪstli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [fɑːst]['ves(ə)lz][biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]

it	is	nevertheless	earnestly	advised	that	fast	vessels	be	built	of	comparatively	small
它	是	尽管如此	切实	建议	那	快速地	船只	是	建造	的	比较	小的

[saɪz][ænd; ənd][kɒst] ,

size	and	cost	,
尺寸	和	成本	,

然而，强烈建议建造速度快、体积小、造价低的船舶。

[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [tɔː'piːdəʊz] ,

adapted	to	the	service	of	and	armed	with	torpedoes	,
改编	到	这	服务	的	和	武装	和	鱼雷	,

适配于鱼雷用途并装备鱼雷，

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz][kæn; kən] [kiːp] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [wɪ'ðaʊt]

by	reason	that	such	vessels	can	keep	at	sea	for	long	periods	without
经过	原因	那	这样的	船只	能	保持	在	海	为了	长的	时期	没有

[rɪ'plenɪʃɪŋ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] ;

replenishing	supplies	of	coals	and	provisions	;
补充	补给品	的	煤炭	和	条款	;

原因是这类船只可以在海上长时间航行而无需补充煤炭和食物；

[ænd; ənd][ɪn]['kɒnflɪkt][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)]['rendə(r)] [ʌn'siːwɜːðɪ]

and	in	conflict	upon	the	ocean	,	can	easily	destroy	or	render	unseaworthy
和	在	冲突	之上	这	海洋	,	能	容易地	破坏	或者	使成为	不适航

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

在海上冲突中，可以轻易摧毁或使船只丧失适航能力。

[haʊ] [lɑːdʒ] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['eni] ['kænən] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪl]

how	large	soever	they	may	be	,	and	armed	with	any	cannon	and	projectiles
如何	大的	无论如何	他们	可能	是	,	和	武装	和	任何	大炮	和	抛射物

[æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] .

at	present	known	.
在	展示	已知	.

无论它们体型多么庞大，并配备目前已知的任何火炮和弹药。

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [wɪð] ['ves(ə)lz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Hence **the** **necessity** **of** **being** **prepared** **with** **vessels** **suited** **to** **the** **change** **in**
因此 这 必要性 的 存在 准备 和 船只 适合 到 这 改变 在
['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] ,
naval **warfare** **,**
海军 战争 ,

因此，必须准备好适应海战变化的舰艇。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [wel] ['præktɪst] [ɪn][æn; ən][ɑːm] [wɪtʃ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
and **with** **officers** **well** **practised** **in** **an** **arm** **which** **,** **sooner** **or** **later** **,**
和 和 警官 出色地 已实践 在 一个 手臂 哪个 , 很快 或者 之后 ,

而且，军官们都精通这种武器的使用，迟早有一天，

[wɪl] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ɔːl]['mærɪtaɪm] [steɪts] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
will **be** **adopted** **by** **all** **Maritime** **States** **,** **by** **reason** **of** **its** **economy** **and** **efficiency** **.**
将要 是 已采用 经过 全部 海上 各州 , 经过 原因 的 它是 经济 和 效率 .

由于其经济性和高效性，将被所有海洋国家采用。

[ɪn][ðə; ði]['tæktɪks] , [hɪə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
In **the** **tactics** **,** **here** **attempted** **to** **be** **rendered** **intelligible** **,**
在 这 策略 , 这里 尝试过 到 是 渲染 可理解的 ,

这里试图将这些战术解释得通俗易懂：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['veərɪəs] [məʊdz] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [smɔːl] ['hændi] ['ves(ə)lz]
it **is** **presumed** **that** **the** **various** **modes** **of** **attack** **are** **by** **small** **handy** **vessels**
它 是 假定 那 这 各种各样的 模式 的 攻击 是 经过 小的 便利 船只
[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
adapted **to** **the** **service** **,**
改编 到 这 服务 ,

据推测，各种攻击方式都是由适合作战的小型轻便舰艇实施的。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [tɔː'piːdəʊz] , [ə'genst] [lɑːdʒ] [ʌn'wiːldi] ['ves(ə)lz] , [ɑːmd] [wɪð] ['kænən] .
and **armed** **with** **torpedoes** **,** **against** **large** **unwieldy** **vessels** **,** **armed** **with** **cannon** **.**
和 武装 和 鱼雷 , 反对 大的 笨重 船只 , 武装 和 大炮 .

装备鱼雷的船只，对抗装备大炮的大型笨重船只。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['klɪəli] ['demənstreɪtɪd] , [ɪn]['æktʃuəl][wɔː(r)] ,
When **it** **shall** **have** **been** **clearly** **demonstrated** **,** **in** **actual** **war** **,**
什么时候 它 将 有 到过 清楚地 已证明 , 在 实际的 战争 ,

当这一点在实战中得到充分证明时，

[ðæt] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz][kæn; kən][biː; bi][dɪs'eɪb(ə)ld][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
that **large** **vessels** **can** **be** **disabled** **or** **destroyed** **by** **small** **vessels** **,** **with** **something**
那 大的 船只 能 是 已禁用 或者 损毁 经过 小的 船只 , 和 某物
[laɪk][ɪm'pjuːnəti] ,
like **impunity** **,**
喜欢 免责 ,

大型船只可以被小型船只击伤或摧毁，而船方却几乎不受惩罚。

[tɔː'piːdəʊ]['wɔːfeə(r)] [wɪl] [ðen] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] , [ðæt] [ɒv; əv][tɔː'piːdəʊ]['ves(ə)lz] [ə'genst] [tɔː'piːdəʊ]
torpedo **warfare** **will** **then** **take** **another** **form** **,** **that** **of** **torpedo** **vessels** **against** **torpedo**
鱼雷 战争 将要 然后 拿 其他 形式 , 那 的 鱼雷 船只 反对 鱼雷
['ves(ə)lz] ,
vessels **,**
船只 ,

届时，鱼雷战将呈现另一种形式，即鱼雷舰艇之间的战斗。

[huːz] ['tæktɪks] [wɪl] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] .
whose **tactics** **will** **,** **in** **due** **time** **,** **be** **a** **subject** **for** **another** **study** **.**
谁 策略 将要 , 在 到期的 时间 , 是 一个 主题 为了 其他 学习 .

其策略将在适当的时候成为另一项研究的主题。

['fredrɪk] ['hɑ:vi] ,
FREDERICK HARVEY ,
弗雷德里克 哈维 ,

弗雷德里克·哈维

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɑ:(r)] . [en] . [-]
Commander R . N . [41]
指挥官 拉 . N . [-]

皇家海军指挥官[41]

[ðə; ði][,səb'dʒɔin][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['ves(ə)l] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The subjoined is a Remark upon the Description of Vessel adapted to the
这 并列 是 一个 评论 之上 这 描述 的 血管 改编 到 这
['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [tɔ:'pi:dəʊ] .
Service of the Sea Torpedo .
服务 的 这 海 鱼雷 .

下文是对适用于海上鱼雷服役的船舶的描述所作的说明。

['ves(ə)lz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [tɔ:'pi:dəʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'baʊt] - [tʌnz]
Vessels adapted to the service of the sea torpedo should be about 400 tons
船只 改编 到 这 服务 的 这 海 鱼雷 应该 是 关于 - 吨
['bɜ:ðən] ;
burthen ;
负担 ;

适用于海上鱼雷的舰艇排水量应约为400吨;

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stri:m] [leŋkθ; leŋθ] , ['əʊvə(r)][ɔ:l] , [frɒm; frəm]['tæfˌreɪl] [tu:; tə]['fɪgə(r)] - [hed] , [ə'baʊt] -
her extreme length , over all , from taffrail to figure - head , about 150
她 极端 长度 , 超过 全部 , 从 船尾栏杆 到 数字 - 头 , 关于 -
[fi:t] .
feet .
脚 .

她体型极长，从船尾栏杆到船首像，总长约 150 英尺。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['bɒdi] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['præktɪkəbl] [spi:d] .
The form of body to be such as to attain the greatest practicable speed .
这 形式 的 身体 到 是 这样的 作为 到 达到 这 最 切实可行的 速度 .

身体的形状应尽可能达到最大实际速度。

[spi:d] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ]['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [flʌʃ] ['ʌpə(r)]
Speed being the essential condition of a torpedo vessel , a perfectly flush upper
速度 存在 这 基本的 状况 的 一个 鱼雷 血管 , 一个 完美 冲洗 上
[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [dek] ,
or weather deck ,
或者 天气 甲板 ,

速度是鱼雷艇的必要条件，因此，一个完全平整的上层甲板或露天甲板至关重要。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bʊlwəks] , [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʊlwəks] , [laɪf] - [laɪnz] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]
without any bulwarks , is advisable ; instead of bulwarks , life - lines , supported by
没有 任何 堡垒 , 是 建议 ; 反而 的 堡垒 , 生活 - 线条 , 有 经过
['stɑ:nʃənz] ,
stanchions ,
支柱 ,

不设任何舷墙是可取的；用由支柱支撑的生命线代替舷墙，

[sə'plaɪ] [ðeə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['æksɪdənts][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvəbɔ:d] .
supply their place to prevent accidents of falling overboard .
供应 他们的 地方 到 防止 事故 的 坠落 落水 .

为他们提供安全位置，防止落水事故发生。

[ðʌs] ['fɪtɪd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][wɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'tɑːd] [spiːd] ,

Thus	fitted	,	there	would	be	nothing	to	hold	wind	that	could	retard	speed	,
因此	适配	,	那里	会	是	没有什么	到	抓住	风	那	可以	减速	速度	,

这样一来，就不会有任何东西阻碍风速，从而降低航速。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn]['ves(ə)lz][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪld] .

as	there	is	in	vessels	of	ordinary	build	.
作为	那里	是	在	船只	的	普通的	建造	.

就像普通结构的船只一样。

[səʊ] ['kʌvəd] [ɪn] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [nɒt] , ['ʌndə(r)]['eni] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ʃɪp] ['wɔːtə(r)] ;

So	covered	in	,	the	vessel	would	not	,	under	any	condition	of	weather	,	ship	water	;
所以	涵盖	在	,	这	血管	会	不是	,	在下面	任何	状况	的	天气	,	船	水	;

因此，无论天气如何，这艘船都不会进水；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kɔːz] , [biː; bi][ɪn]['eni]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['faʊndərɪŋ] .

she	would	not	,	from	such	cause	,	be	in	any	danger	of	foundering	.
她	会	不是	,	从	这样的	原因	,	是	在	任何	危险	的	沉没	.

因此，她不会有沉没的危险。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] - [dek] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn][æt; ət] ['mɪdˌʃɪps] , [naɪn] [fiːt] ;

The	height	of	the	weather	-	deck	above	the	water	-	line	at	midships	,	9	feet	;
这	高度	的	这	天气	-	甲板	多于	这	水	-	线	在	船中部	,	9	脚	;

甲板在船体中部水线以上的高度为 9 英尺；

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [dek] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] , - ['ɪntʃɪz] ;

the	height	of	the	main	deck	above	the	water	-	line	,	18	inches	;
这	高度	的	这	主要的	甲板	多于	这	水	-	线	,	-	英寸	;

主甲板距水线的高度为 18 英寸；

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [haɪt] [bɪ'twiːn] [deks] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

leaving	a	clear	height	between	decks	of	6	feet	6	inches	.
离开	一个	清除	高度	之间	甲板	的	6	脚	6	英寸	.

甲板之间净高为 6 英尺 6 英寸。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] ['bʌlkhed] , [wʌn][ə'baʊt] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stem] ,

There	should	be	two	water	-	tight	bulkheads	,	one	about	50	feet	from	the	stem	,
那里	应该	是	二	水	-	紧的	舱壁	,	一	关于	-	脚	从	这	干	,

应该有两个水密隔舱，一个距离船首约 50 英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'baʊt] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst] ;

and	the	other	about	20	feet	from	the	stern	-	post	;
和	这	其他	关于	-	脚	从	这	船尾	-	邮政	;

另一处距离船尾柱约 20 英尺；

[ðə; ði] [tuː] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] ['bʌlkhed] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [dek] ,

the	two	water	-	tight	bulkheads	come	up	to	the	under	side	of	the	main	deck	,
这	二	水	-	紧的	舱壁	来	向上	到	这	在下面	边	的	这	主要的	甲板	,

两道水密隔舱一直延伸到主甲板的下方。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [fɔːm] ['pɜːfɪktli] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .

with	which	the	bulkhead	form	perfectly	water	-	tight	compartments	.
和	哪个	这	舱壁	形式	完美	水	-	紧的	隔间	.

舱壁与舱壁之间形成完全水密的隔间。

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [kəm'pɑːtmənt] , ['empti] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [keɪsɪz] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt] ,

In	the	fore	compartment	,	empty	water	-	tight	cases	would	occupy	the	lower	part	,
在	这	前	隔间	,	空的	水	-	紧的	案例	会	占据	这	降低	部分	,

前舱的下部将放置空的防水箱，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [stəʊd] [ðə; ði] [kɔːk] ['buːiz; bɔɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [lait] [rɪ'zɪstɪŋ]

over	which	would	be	stowed	the	cork	buoys	and	some	light	resisting
超过	哪个	会	是	已存放	这	软木	浮标	和	一些	光	抵抗

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

上面会存放软木浮标和一些轻质抗风材料。

['rendəd] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [rɪpt] ['əʊpən]

rendered	uninflammable	,	so	that	in	the	event	of	the	fore	body	being	ripped	open
渲染	不易燃	,	所以	那	在	这	事件	的	这	前	身体	存在	撕裂	打开

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] ,

below	the	water	-	line	,
以下	这	水	-	线	,

使其不易燃，以便即使船体前部在水线以下被撕裂，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

there	would	be	no	space	for	the	admission	of	water	;
那里	会	是	不	空间	为了	这	入学	的	水	;

没有空间让水进入；

[ðə; ði] [trɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .

the	trim	of	the	vessel	would	therefore	be	preserved	.
这	修剪	的	这	血管	会	所以	是	保存完好	.

因此，船只的外形得以保留。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪməlәli] [stəʊd] .

The	after	compartment	would	be	similarly	stowed	.
这	后	隔间	会	是	相似地	已存放	.

后部隔间也将以类似的方式进行存放。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['endʒɪn] - [ruːm] [-]

There	would	be	a	capacious	engine	-	room	[	42	]
那里	会	是	一个	宽敞	引擎	-	房间	[	-	]

将会有一个宽敞的机舱[42]

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] [twɪn] [skruːz] ;

to	allow	of	powerful	engines	to	work	twin	screws	;
到	允许	的	强大的	发动机	到	工作	双	螺丝	;

使大功率发动机能够驱动双螺旋桨；

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kə'peɪʃəs] [kəʊl] - [b'ʌŋkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊl] - [həʊld][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

there	would	also	be	capacious	coal	-	bunkers	and	a	coal	-	hold	before	the
那里	会	还	是	宽敞	煤炭	-	掩体	和	一个	煤炭	-	抓住	前	这

['endʒɪn] - [ruːm] ;

engine	-	room	;
引擎	-	房间	;

此外，机舱前还会有宽敞的煤仓和煤舱；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kəʊl] - [həʊld][ə; eɪ][smɔːl][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stəʊɪdʒ] [ɒv; əv] ['keɪblz]

and	before	the	coal	-	hold	a	small	hold	for	the	stowage	of	cables
和	前	这	煤炭	-	抓住	一个	小的	抓住	为了	这	储物	的	电缆

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

and	various	articles	.
和	各种各样的	文章	.

在煤舱前面还有一个小舱室，用于存放电缆和各种物品。

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn]

There	would	also	be	a	pilot	-	house	,	in	which	would	be	protected	the	officer	in
那里	会	还	是	一个	飞行员	-	房子	,	在	哪个	会	是	受保护	这	官	在

[kə'mɑ:nd] ,

command	,
命令	,

此外，还会有一个驾驶室，用于保护指挥官。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [ɪ'mi:diətli] [əu'bei] .

who	would	be	so	placed	as	to	have	his	orders	immediately	obeyed	.
WHO	会	是	所以	放置	作为	到	有	他的	订单	立即地	服从	.

他身居要职，其命令必将立即得到执行。

[ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] - [ru:m] , [tu:; tə][kən'teɪn] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'strʌktɪv]

The	torpedo	-	room	,	to	contain	about	one	hundred	torpedoes	of	various	destructive
这	鱼雷	-	房间	,	到	包含	关于	一	百	鱼雷	的	各种各样的	破坏性的

[p'aʊəz] ,

powers	,
权力	,

鱼雷舱可容纳约一百枚威力各异的鱼雷，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ə'baʊt] - [tʌnz] , [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)]['bɒdi] ,

the	weight	of	which	may	be	about	10	tons	,	would	be	in	the	after	body	,
这	重量	的	哪个	可能	是	关于	-	吨	,	会	是	在	这	后	身体	,

其重量可能约为10吨，位于后部车身。

[ænd; ənd][æz; əz] [ləʊ] [daʊn] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] .

and	as	low	down	as	may	be	convenient	.
和	作为	低的	向下	作为	可能	是	方便的	.

尽可能低，只要方便就行。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:lɒp] [dek] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði][ˌmægə'zi:n] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['təʊɪŋ] [gɪə(r)] ,

Upon	the	orlop	deck	,	which	covers	the	magazine	,	would	be	the	towing	gear	,
之上	这	奥洛普	甲板	,	哪个	封面	这	杂志	,	会	是	这	拖带	齿轮	,

在覆盖弹药库的下层甲板上，会安装有拖曳装置。

[ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [sʌtʃ] [gɪə(r)] .

and	machinery	for	working	such	gear	.
和	机械	为了	在职的	这样的	齿轮	.

以及操作此类齿轮的机械。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:lɒp] [dek] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] [wi:l] ,

On	the	orlop	deck	would	also	be	a	steering	wheel	,
在	这	奥洛普	甲板	会	还	是	一个	转向	车轮	,

船舷甲板上还会有一个方向盘。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [stɪrd] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

by	which	the	vessel	would	be	steered	when	in	action	.
经过	哪个	这	血管	会	是	转向	什么时候	在	行动	.

船舶在航行时将以此为导向。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [ə'fɔ:d]

The	space	between	the	decks	of	the	entire	length	of	the	vessel	would	afford
这	空间	之间	这	甲板	的	这	全部的	长度	的	这	血管	会	买得起

['æmpl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] ,

ample	accommodation	for	officers	and	crew	,
充足	住宿	为了	警官	和	全体人员	,

整艘船甲板之间的空间足以容纳船员和官员。

[ɪm'breɪsɪŋ] , ['ɔ:lsəʊ] , ['stəʊɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .

embracing	,	also	,	stowage	for	provisions	and	means	of	cooking	.
拥抱	,	还	,	储物	为了	条款	和	方法	的	烹饪	.

此外，还包括存放食物和烹饪用具的空间。

[ˌventɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [lait] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['hætʃweɪ] , ['fɪtɪd] [wɪð] ['skaɪlaɪts] ;
Ventilation and light would be obtained by hatchways , fitted with skylights ;
通风 和 光 会 是 获得 经过 舱口 , 适配 和 天窗 ;

通风和采光将通过装有天窗的舱口实现；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][saɪd] ['skʌtl] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪt] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)]
and there would also be side scuttles , which , from their height above water
和 那里 会 还 是 边 冲刷 , 哪个 , 从 他们的 高度 多于 水
,
,
,

此外，还有侧舷舷窗，从其高于水面的高度来看，

[wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['əʊpən] .
would admit of their being generally open .
会 承认 的 他们的 存在 一般来说 打开 .

他们会承认自己总体上是开放的。

[ðə; ði] [rɪg] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['mæstɪd] ['skuːnə(r)] , ['hævɪŋ] [fɔː(r)] , [meɪn] ,
The rig would be that of a three - masted schooner , having fore , main ,
这 钻井平台 会 是 那 的 一个 三 - 桅杆 大篷车 , 拥有 前 , 主要的 ,
[ænd; ənd]['mɪzən] ,
and mizen gaffsails ,
和 米岑 斜桁帆 ,

帆装将采用三桅纵帆船的样式，包括前帆、主帆和后桅斜桁帆。

[wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] ['steɪˌseɪl] [ænd; ənd] [tuː] [dʒɪbz] , ['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)] .
with a fore staysail and two jibs , inner and outer .
和 一个 前 前帆 和 二 摇臂 , 内 和 外 .

配有前支索帆和两张前帆，内帆和外帆。

[wen] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][seɪlz] [wʊd] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [stəʊd] ;
When going into action , the sails would be lowered and stowed ;
什么时候 去 进入 行动 , 这 帆 会 是 降低 和 已存放 ;

投入战斗时，船帆会被降下并收起；

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)] [stiːm] .
the vessel would then be entirely under steam .
这 血管 会 然后 是 完全 在下面 蒸汽 .

届时，该船将完全处于蒸汽状态。

[tuː; tə] [iːtʃ] [mɑːst][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
To each mast there would be a yard of suitable dimensions ,
到 每个 桅杆 那里 会 是 一个 院子 的 合适的 方面 ,

每根桅杆旁都会有一码大小合适的场地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['flaɪɪŋ] [skweə(r)]
for the double purpose of towing the torpedoes and setting flying square
为了 这 双倍的 目的 的 拖带 这 鱼雷 和 环境 飞行 正方形
[seɪlz] .
sails .
帆 .

其双重用途是拖曳鱼雷和升起方形帆。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['rætld] ;
The rigging would not be rattled ;
这 索具 会 不是 是 摇晃 ;

索具不会晃动；

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːsthed] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ]['dʒeɪkəbz]['lædə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɑːst] ;
the ascent to the masthead would be by a Jacob's ladder before the mast ;
这 上升 到 这 报头 会 是 经过 一个 雅各布的 梯子 前 这 桅杆 ;

爬上桅杆顶端需要借助桅杆前的雅各布梯；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [tɒp][tuː; tə] [iːtʃ] ['mɑːsthed] , ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

there	would	be	a	small	top	to	each	masthead	,	principally	for	the	use	of
那里	会	是	一个	小的	顶部	到	每个	报头	,	主要	为了	这	使用	的

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [men] .

the	look	-	out	men	.
这	看	-	出去	男人	.

每个桅杆顶端都会有一个小顶棚，主要供瞭望员使用。

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [stˈeɪʃənd] [əˈpɒn][ðə; ði]['ɔːlɒp] [dek] , [iːtʃ] [mæn] [-]

The	crew	would	be	stationed	upon	the	orlop	deck	,	each	man	[	43	]
这	全体人员	会	是	驻	之上	这	奥洛普	甲板	,	每个	男人	[	-	]

船员们将驻守在下层甲板上，每人[43]

['biːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] - [belt] .

being	provided	with	a	life	-	belt	.
存在	假如	和	一个	生活	-	腰带	.

被提供救生衣。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [boʊts] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [stɜːn] [bəʊt] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɑːdʒə(r)] [boʊts]

With	regard	to	boats	,	there	may	be	a	small	stern	boat	,	and	two	larger	boats
和	看待	到	船	,	那里	可能	是	一个	小的	船尾	船	,	和	二	更大的	船

,

,

,

至于船只，可能有一艘小型船尾艇和两艘较大的船。

[stəʊd] [pn] [dek] ; [ænd; ənd][əˈpɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

stowed	on	deck	;	and	upon	going	into	action	,
已存放	在	甲板	;	和	之上	去	进入	行动	,

存放于甲板上；一旦投入战斗，

[greɪps] [ɔː(r)] ['læʃɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst] [pf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [wʊd] ['ɪnstəntli] [biː; bi]

gripes	or	lashings	should	be	cast	off	so	that	the	boats	would	instantly	be
抱怨	或者	鞭打	应该	是	投掷	离开	所以	那	这	船	会	即刻	是

[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [frɒm; fræm][ðə; ði]['ves(ə)l] .

disengaged	from	the	vessel	.
脱离	从	这	血管	.

应解开绳索或绑带，使小艇立即与船只脱离。

[tɔːˈpiːdəʊ]['ves(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

Torpedo	vessels	for	foreign	service	should	,	under	the	present	difficulties	of
鱼雷	船只	为了	外国的	服务	应该	,	在下面	这	展示	困难	的

['kiːpɪŋ] ['aɪən][frɒm; fræm]['ɑːksɪdaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] ,

keeping	iron	from	oxidizing	and	fouling	,
保持	铁	从	氧化	和	污垢	,

鉴于目前防止铁氧化和结垢的困难，供外国使用的鱼雷舰艇应该

[biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

be	built	of	timber	.
是	建造	的	木材	.

用木材建造。

[fɔː(r); fə(r)][həʊm] ['sɜːvɪs] , ['ves(ə)lz] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv]['aɪən] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð]

For	home	service	,	vessels	constructed	of	iron	would	be	preferable	,	and	with
为了	家	服务	,	船只	建造	的	铁	会	是	优选	,	和	和

['veri] [rɪˈdjuːst] [mɑːsts] ,

very	reduced	masts	,
非常	减少	桅杆	,

对于近海航行而言，最好选择铁质船只，并且桅杆要非常矮小。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːs]['ʌndə(r)][ðə; ði][jɑːrdz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

to	enable	them	to	pass	under	the	yards	of	a	vessel	.
到	使能够	他们	到	经过	在下面	这	码	的	一个	血管	.

使它们能够从船的横梁下通过。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [laɪt] [gʌnz] , [tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈɑːmd] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sɪgnəl] [pˈɜːpəsɪz] ,

One	or	two	light	guns	,	to	bring	-	to	an	unarmed	vessel	,	and	for	signal	purposes	,
一	或者	二	光	枪支	,	到	带来	-	到	一个	徒手	血管	,	和	为了	信号	目的	,

一两门轻型火炮，用于接近未武装船只以及发出信号。

[ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] - [dek] , [ænd; ənd]['faɪəd]['əʊvə(r)][ɔːl] .

on	the	weather	-	deck	,	and	fired	over	all	.
在	这	天气	-	甲板	,	和	被解雇	超过	全部	.

在露天甲板上，向四周开火。

[pleɪt] [θriː] .

Plate	3	.
盘子	3	.

图3。

[kɛl] [broʊz] . ['lɪθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[æn; ən] ['aɪən] [klæd] [fliːt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊ] [krɑːft] [ɑːmd] [wɪð] ['hɑːrviz] [siː] [tɔːˈpiːdəʊz] .

AN	IRON	CLAD	FLEET	SURPRISED	AT	SEA	BY	A	SQUADRON	OF	TORPEDO	CRAFT	ARMED	WITH	HARVEY'S	SEA	TORPEDOES	.
一个	铁	覆膜	舰队	惊讶	在	海	经过	一个	中队	的	鱼雷	工艺	武装	和	哈维的	海	鱼雷	.

一支铁甲舰队在海上遭到一支装备哈维海鱼雷的鱼雷艇中队的突袭。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['stæmfəd] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	STAMFORD	STREET	AND	CHARING	CROSS	.
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	斯坦福德	街道	和	查林	叉	.

由斯坦福街和查令十字街的威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神